

М.Н. НИКОЛАШВИЛИ

**НАЗВАНИЯ ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЕЙ
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XI-XXI ВЕКОВ**

Монография



Москва 2015

УДК 81
ББК 81
Н 63

Рецензент:

кандидат филологических наук, профессор кафедры
истории русского языка и общего языкознания
Московского государственного областного университета
Лидия Петровна Рупосова

Николашвили М.Н.

Н 63 Названия драгоценных камней в русском языке
XI-XXI веков: Монография. – М.: Издательство «Спутник +»,
2015. – 111 с.

ISBN 978-5-9973-3542-7

Монография посвящена изучению типологии наименований драгоценных камней в русском языке. В работе устанавливаются общие закономерности лингвистических процессов на протяжении одиннадцати веков, связанные с расширением / сужением исследуемых понятий, уточняется ряд этимологий путём привлечения большого числа изученного фактического материала с учётом языкового анализа.

Монография адресована широкому кругу читателей, может быть интересна студентам-филологам, аспирантам, преподавателям гуманитарных дисциплин и учителям филологических и культурологических специальностей, интересующихся проблемами специальной терминологии.

УДК 81
ББК 81

Отпечатано с готового оригинал-макета.

ISBN 978-5-9973-3542-7

© Николашвили М.Н., 2015

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ	4
Глава 1. Терминология и этимология номинации драгоценных и полудрагоценных камней в русском языке XI-XXI вв.	5
1.1. Терминологическая лексика драгоценных камней	5
1.2. Этимология названий драгоценных и полудрагоценных камней	15
1.3. Драгоценный камень: понятийный и вербальный уровни номинации	21
Глава 2. Мотивированность наименований драгоценных камней	26
2.1. Общеродовые названия драгоценных камней	26
2.2. Наименования драгоценных камней по их внутренним свойствам	31
2.3. Наименования драгоценных камней по месту добычи и обработки	33
2.4. Наименования драгоценных камней по ассоциациям	36
2.5. Имя собственное в названии камней	42
2.6. Названия камней по мифическим представлениям о назначении	48
Глава 3. Номинативные единицы, отражающие типологию зрительных характеристик камня	51
3.1. Цвет как основная зрительная характеристика красоты камня	52
3.2. Рисунчатые камни	67
3.3. Блеск и игра камня	70
3.4. Прозрачность камня	78
3.5. Природные формы кристаллов	81
3.6. Природные формы органогенных камней	87
3.7. Огранка - искусственная форма камня	88
3.8. Синтетические ювелирные камни	92
3.9. Искусственные ювелирные камни (камни-имитаторы)	94
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	97
ИСТОЧНИКИ И ОСНОВНАЯ ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА	99

ВВЕДЕНИЕ

Наименования драгоценных камней, известные в современном русском языке в связи с их культурологической значимостью, ценностью, красотой, возникли в глубокой древности в районах их добычи (Ближний Восток, Греция, Индия, Малая и Юго-Восточная Азия, Китай и Центральная Европа). В русский язык изучаемые названия вошли примерно с XI-XII вв. и первоначально были связаны с религиозной сферой.

В период раннего Средневековья в пополнении лексики, называющей драгоценные камни, важнейшую роль сыграл греческий язык Византии, в XVIII-XIX вв. - немецкий, в новое время - английский. Особенность специального языка XX-XXI вв. - появление заимствований из языков канадских и американских индейцев, аборигенов Гренландии (через английское посредство) и использование греческих морфем в новых названиях драгоценных камней. Привлечение фактических материалов разного времени дает возможность наблюдать процессы архаизации лексем, а чаще - их вариантов, процесс пополнения русского языка специальной лексикой, связанной с тематической группой «драгоценные камни».

Принципы номинации со временем упрощаются за счет отказа от ассоциативных, мифологических представлений древности, но одновременно усложняются за счет научной разработки физических характеристик драгоценных камней. В области кристаллографии ведущим остается принцип переноса биологических названий на кристаллы (их формирование и рост).

Основным способом для лингвистов является пополнение тематической группы «драгоценные камни» за счет заимствований и калек.

Номинацию ювелирных камней, можно исследовать с разных позиций: культурологической, эстетической, мифологической, астрологической и медицинской (лечебной). Особую сложность представляет собой лингвистический анализ и лингвистические классификации наименований разновидностей камней, разнородных как по языку-источнику, так и по своей языковой форме. Для названий драгоценных камней, употребляемых в современном русском языке, характерно наличие синонимов, в первую очередь, связанных с местом добычи камня, его обработки и продажи, хотя в целом количество синонимов хронологически снижается, что объясняется уточнением специальных сведений о камне, использованием новых технических методов атрибуции. Это ведет и к изменениям геологических классификаций.

Особого внимания заслуживают исконные названия, которые вошли в геологические словари. В целом на уровне терминов число этих названий ограничено видовыми названиями типа: *уваровит*, *воробьевит*, *сибирские алмазы*, *русская яшма*, *уральский изумруд*, что связано с нахождением основных промышленных месторождений драгоценных камней за пределами нашей страны (Индия, Африка, Южная и Северная Америка).

В современном русском литературном языке появились новые специальные лексемы, обозначающие драгоценные камни.

Глава 1. Терминология и этимология номинации драгоценных и полудрагоценных камней в русском языке XI–XXI вв.

1.1. Терминологическая лексика драгоценных камней

Драгоценные камни известны с глубокой древности и получили свои названия на основе различных признаков. Эти названия могли быть заимствованы у других народов или создаваться заново на новой этнической почве.

В терминоведении при исследовании эволюции старых областей знаний выделяют несколько этапов их развития [Гринев-Гриневиц, Сорокина, Скопюк 2005].

1. Донаучный. Когда люди пользовались представлениями о разных объектах, называя их общеупотребительными, бытовыми словами. Такова общеславянская лексема «*камень*» (род. п. - мня, камык, камешек, укр. камінь, род. п. каменю, др.-русск., ст.-слав. камы, род. п. камене (Супр.), болг. камен, камик, сербохорв. ками, камен, словен. kamen, kamik, чеш. kamen, род. п. kamene, словц. kamen, польск. kamien, камук, в.-луж., н.-луж. kamjen, полаб. kotoi. Родственно д.-в.-н., др.-сакс. hamag, др.-исл. hamagr "молот", первонач., вероятно, стар. основа на -г/п-; (Штрайтберг, IF 2, 419; Френкель, KZ 63, 183 и сл.; Цупица, GG 108). Наряду с и.-е. *камен- существовало и.-е. *акмен- и *акмен-, напр., лит. акмуо, -ens "камень" наряду с asmuo, лтш. asmens "острие, лезвие, лезвие ножа", род. п. "наковальня", др.-инд. аста м. "камень, скала", астагас "каменный", авест., др. -перс. asman- "камень" [Бернекер 1, 478; Траутман, BSW 5; М.–Э. I, 144; Мейе, Et. 424 [ЭСРЯ I, 173-174].

«Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках: Образ мира и миры образов» М.М.Маковского не имеет статьи «камень». В статье «гора» автор объясняет понятие так: «быть горячим, теплым, огонь, блеск...» [Маковский 1996, 126-127].

В русско-английском геологическом словаре названию *камень* соответствует англ. *stone, cliff (отвесная скала, утес)* [РАГС 1960, 57, 84].

2. Протонаучный (< греч. protos первый) - ранний этап, оперирующий специальными представлениями, наименования которых являются прототерминами. Материалы эпохи Древнего Востока, Древней Греции, Византии, Древнего Рима и т.д., мы относим к протонаучному этапу.

В русском языке XI–XVII вв. названия драгоценных и полудрагоценных камней в основном заимствованы из разных языков и принадлежат к специальной лексике. Это грецизмы: *змарагдъ, сапфиръ*; латинизмы: *карбункул, аквамарин* и восточные заимствования: *лазурит, бирюза*.

3. Этап - вслед за В.М.Лейчиком – мы определяем как преднаучный [Лейчик 1985]. Соответствующие специальные названия (предтермины) на этом этапе образуют определенные группы и подгруппы. В.М.Лейчик называет такую терминологию *формирующейся (неполной)* [Лейчик 2006, 111]. В наших материалах неполные родовидовые объединения (XVIII–XIX вв.) послужили исходным пунктом формирования *терминологии*, пополняемой новыми, более точными терминами. Например, группа «*берилл*» представлена камнями известных названий: *аквамарин, изумруд, берилл*.

4. Новый этап (XX-XXI вв.) называется научным, так как связан с решением сложных задач терминоведения в лингвистическом, логическом и классификационном аспектах. В отличие от предтерминов, указывающих на род или вид предметов, основная функция термина – точно выражать специальные понятия. Принципиальное значение при этом имеет классифицирующая и систематизирующая роль понятий. Именно благодаря понятиям осуществляется обобщение (и мысленно выделение) определенного класса предметов или явлений по их отличительным признакам. Тем самым задаётся особая программа поведения по отношению к выделенным объектам, позволяющая человеку ориентироваться в окружающей действительности. Если общественный опыт или общественное понятие оценивать как социальную память, то понятия являются базовыми единицами, аккумулирующими в этой памяти социальные или общественные знания. Информация, конденсируемая в термине, рассматривается как специальное знание.

С конца 20-х годов XX века в Германии и Австрии стали говорить о Fachsprachen – предметных, или профессиональных, языках, которые были выделены наряду с языками науки- Wissenschaftssprachen [Drozd, Seibicke 1973; Hoffmann 1976; 1982].

Рассматриваемые нами фактические материалы относятся к профессиональному языку (геологии), в узком смысле - к кристаллографии и минералогии. В конце 70-х годов XX века в англоязычных странах появились термины languages for special, specific purposes (LSP) (реже - special languages), которыми начали обозначать совокупность этих разновидностей национальных языков [Sader, Dungworth, Mac Donald 1980].

С первой половины 80-х годов XX века в работах российских терминоведов широко применяется калька английского термина ЯСЦ - *язык для специальных целей* [Лейчик 2006- литература вопроса, 10-19].

Исследователи указывают на элементы искусственности в ЯСЦ – наличие *символо-слов* [Даниленко 1977, 107]. В наших материалах к символ-словам следует отнести химические формулы драгоценных (полудрагоценных) камней, которые обязательно включаются в соответствующие словарные статьи, типа: агат: формула: SiO₂; алмаз: C; флюорит: CaF₂. Сравни: *янтарь* - органический минерал, главным образом, C₁₀H₁₆O. К символам - словам относится *цветовая буквенная шкала* для алмазов, например D – бесцветные алмазы.

Отечественной терминологической школой решаются лингвистические (этимология, словообразовательный аспект) и логические проблемы термина, соотношения термина и понятия. При этом четко разделяются предмет и объект научной дисциплины: «Надо всегда помнить – а в методологическом исследовании это положение становится главным, - что предмет знания не тождественен объекту: он является продуктом человеческой познавательной деятельности, и, как особое создание человечества, подчинен особым закономерностям, не совпадающим с закономерностями самого объекта» [Шедровицкий 1964, 14].

Подход к терминологии как к системе, прежде всего, подчёркивает, что системность понятий конкретной научной отрасли, их классифицирующий характер, не могут не влиять на соответствующую терминологию, предопределяя её системность и единообразие. Прагматическая ценность терминологической информации заключается в ее способности определенным образом воздействовать на поведение человека и его способ мышления. В этом контексте конкретные терминологии представляют собой систему знаковых средств особого рода, которые функционируют в специальной сфере, по-своему регулируя и направляя профессионально-научную деятельность получателей терминологической информации. Прагматическая функция термина – обеспечивать эффективность общения в специальных областях – предполагает определенную структурно-смысловую организацию термина, из которой выводится информационная установка на конкретное действие. Это обуславливает необходимость особой стратегии по созданию терминов, отвечающих подобным требованиям. В информационно-терминологической сфере языка «заложены» потенциальные ресурсы для выражения новых специальных понятий с учетом национальных и интернациональных языковых законов и возможностей, позволяющие прогнозировать и формировать термины, во многом определяющие сам стиль мышления.

Основным критерием отграничения геологических терминов, к которым принадлежат названия драгоценных камней, от единиц других терминологических полей должно быть то, что геологический термин – обозначение геологического объекта (минерала, процесса и др.) и соответствующего геологического понятия [Бергер, Вассоевич 1976,135]. В специальных исследованиях [Гринев 1993,63] принято различать *базовые* термины и *привлеченные* термины - термины смежных областей знания, используемые в данной (геологической) терминологии без изменения значения. Таковыми являются: *миграция, ассимиляция, аккумуляция*.

Геологический характер подобных терминов проявляется только в специальных словосочетаниях или в специальном контексте, типа: *миграция углеводородов, аккумуляция углеводорода, ассимиляция* и подобных [ГС 1973, I, 1]. *Миграция* - перемещение вещества в пределах земной коры. *Ассимиляция* [assimilatio - уподобление] - в геологии процесс полного усвоения и плавления постороннего материала [ГС 1978]. *Аккумуляция* (от лат. *accumulatio* - "накопление") - накопление рыхлого минерального материала или органических остатков, продуктов разрушения горных пород, подготовленных выветриванием и перемещения в пониженные участки земной поверхности [Караулов, Никитина 2005]

При этом термин только тогда является частью терминологической системы, когда к нему применима классифицирующая дефиниция через ближайший род и видовое отличие [Даниленко 1977,15].

Наиболее полно виды дефиниций терминов рассмотрены в работе С. Д.Шелова «Термин. Терминологичность. Терминологические определения». Терминолог выделяет: *родовидовые определения, перечислительные, операционные, «мягкие» (полиморфные)* [Шелов 2003,67-87].

Сравнительно-сопоставительный анализ дефиниций в разных специальных источниках дает возможность заключить, что в изучаемой ТГ «драгоценные камни» преобладают родовидовые определения или перечислительные конструкции. Дятлева Г.В. в большинстве статей использует родовидовые определения, типа: *гагат* - осадочная порода, особый вид бурого угля; *перламутр* - внутренний слой морских и речных раковин моллюсков, обычно двустворчатых или брюхоногих; *амазонит* представляет собой разновидность полевого шпата из группы ортоклазов (натриево-калиевый полевой шпат) [Дятлева 2004,110]. В геологических и минералогических словарях и энциклопедиях преобладают перечислительные определения. Наиболее подробно признаки каждого из минералов, в том числе *циркона*, перечисляются в Определителе минералов Р.Юбельта.

Циркон ($ZrSiO_4$) получил название от древних персидских слов «цар» - золото и «гун»- цвет. Синоним: *гиацит*. Химический состав: окись четырехвалентного циркония ZrO_2 67,1%, Zr 49,5%, двуокись кремния SiO_2 32,9%; примеси: гафний, иттрий, церий, фосфор, ниобий, тантал, торий, уран и другие элементы (в форме окислов). Цвет: бесцветный, желтый, оранжевый, красный, реже - зеленый, темно-бурый. Блеск: алмазный, жирный. Прозрачность: прозрачный, просвечивающий, непрозрачный. Твердость: 7-8. Форма кристаллов: короткостолбчатые призматические кристаллы, коленчатые двойники, встречаются во многих магматических породах в виде мелких кристаллов, нередко в виде вкрапленников в биотите и роговой обманке. Спайность отсутствует. Сопутствующие минералы - амфибол, полевой шпат, кварц, диопсид, гранат, хлорит. Сходные минералы - титанит, касситерит, гранат, рутил, торит. Практическое значение - важное сырье для получения циркония и тория; отдельные кристаллы являются кондиционными драгоценными камнями. Происхождение: минерал образуется при высоких температурах. Месторождения: Урал, Норвегия, россыпные месторождения Шри-Ланки, Индии, Мадагаскара, Бразилии, Австралии [Юбельт 1978,297-298].

Полиморфные определения допускают различную интерпретацию одних и тех же языковых выражений; понятийная семантика термина, которая задается подобной дефиницией, также является полиморфной [Шелов 1998,59-83; Шелов 2003, 67-68]. Рассмотрим на примере *опала*.

Опал ($SiO_2 + H_2O$) - твердый гидрогель. Химический состав: непостоянный, содержание воды колеблется от 1 до 21%. Различают следующие разновидности: *драгоценный (благородный) опал*, отличающийся опалесценцией и игрой цветов; *гидроопал* - очень пористый, в воде прозрачный; *гялит (стеклянный опал)*, образующий сталактиты или шаровидные выделения. Цвет: бесцветный, белый, желтый, красный, коричневый, синий. Блеск: жирный, перламутровый, восковой. Сильные внутренние рефлексии, опалесценция. Прозрачность: просвечивающий, непрозрачный. Твердость: 5,5-6,5. Излом: раковистый, неровный; минерал аморфный, не кристаллический. Сопутствующие минералы: лимонит, халцедон, минералы группы серпентина и др. Практическое значение -

некоторые опалы относятся к разряду поделочных камней. *Происхождение и месторождения*: опал образуется при разложении силикатов, когда под действием водных растворов высвобождается кремнекислота. Из нее образуются различными путями кремнекислые гели, которые при потере воды превращаются в опал. *Опализация пород* наблюдается в вулканических областях, богатых горячими источниками и гейзерами, а также в зонах выветривания преимущественно перидотитовых массивов. *Драгоценные опалы* встречаются в пустотах андезитовых, трахитовых и риолитовых лав (Мексика), в песчаниках, конгломератах и глинах Нового Южного Уэльса и Квинсленда (Австралия), в серпентинитах в Рудных горах; опализированные лавы описаны в горах Брюк (Венгрия) и в других местах. *Пламенный опал* имеет огненно-красную, красновато-коричневую или желтую окраску, *пропазол* окрашен солями никеля в яблочно-зеленый цвет, *яшмовый опал* - непрозрачный красный или красно-коричневый опал, окрашенный соединениями железа. *Роговики* и *кремни* могут состоять из *опала*, частично перешедшего в *халцедон*; *кремнистый туф (гейзерит)* представляет собой *опал*, отложившийся из вод гейзеров [Юбельт 1978,216-217].

Кроме определения (дефиниции) словарные статьи могут включать в ряде источников «толкования», «разъяснения». Так как речь идет в нашей работе о драгоценных, полудрагоценных и поделочных камнях, то «толкования» включают сведения по истории камня, использования его в новое время, лечебные и мистические сведения, оценочные характеристики, варианты названий. Проиллюстрируем сказанное выписями из статьи «Гиацинт» из книги Г.В. Дятлевой. Разновидностью *циркона* является *гиацинт*. Это желтовато-красный или красно-коричневый минерал с твердостью 6,5- 7,5. В эпоху Средневековья гиацинтами назывались все минералы, имеющие желтую окраску, затем этот термин стал применяться для желтых цейлонских цирконов. Свое название камень получил от имени сына мифологического спартанского царя, погибшего при метании диска во время соревнований с Аполлоном. Капли крови юноши, упавшие на землю, превратились в красивые самоцветы. Гиацинт применяли для изготовления ювелирных украшений, его вставляли в серьги, кольца, перстни. В прошлые века его носили артисты, представители купеческого сословия. Светские дамы этим самоцветом пренебрегали, считая его украшением куртизанок [Дятлева 2004,86].

Для отечественной геологической литературы характерны коннотации, включаемые в научное изложение. Академик А.Е.Ферсман о *яшме* писал: «Я не знаю другого минерального вида, который бы был более разнообразен по своей окраске, чем яшма: все тона, за исключением чистого синего, нам известны в яшме, и переплетаются они иногда в сказочную картину» [Ферсман 1974,85].

Подробнее о коннотациях в названиях драгоценных камней в истории русского языка в нашей статье [Николашвили 2010,107-112].

Указание на образование новых терминологических подсистем вследствие возникновения новых отраслей науки, производства, искусства, а также количественные и качественные изменения старых терминологий, встречаются

в большинстве современных исследований по терминологии. Действительно, именно это обстоятельство и объясняет обращение исследователей к изучению терминологии современного русского языка. «В связи с ростом социальной роли науки, непрерывным увеличением объема и усложнением содержания научной и технической информации все большее значение приобретает углубление и многоаспектное исследование научной и научно-технической терминологии» [Головин 1972, 49]. В многочисленных и разнообразных работах [Алексеева 1998, Блинова 1981, Борхвальдт 2000, Буянова 2002, Володина 1997, Гринев 1993, Дианова 2000, Фельде (Борхвальдт) 2001, Шелов 2003] решаются общие и частные теоретические и практические вопросы русской терминологии.

В терминоведении отчетливо определяются два направления исследования. Исследователи первого направления противопоставляют термин как особую единицу слову, единицу языка, терминологические подсистемы – микросистемам литературного языка, выделяя и подчеркивая все различия между терминологией и общеупотребительной лексикой. Наиболее отчетливо это противопоставление выражено в работах А.В.Суперанской и других авторов. «Нами предложено деление словарного состава любого языка на общую и специальную лексику», «...все типы специальной лексики обнаруживают много общего и могут быть противопоставлены лексике общей», «...говоря о специальной лексике, не следует привлекать понятие литературного языка» [Суперанская, Подольская, Васильева 1989, 25-27].

Другая позиция, на которой стоит большинство лингвистов, заключается в том, что терминологическая лексика является частью словарного запаса литературного языка: «...терминосистемы формируются средствами естественного литературного языка, его общелитературной формы, главным образом» [Даниленко 1971, 72]. «Исследователи при всем разнообразии точек зрения на многие терминологические вопросы неизменно отмечают, что терминологическая лексика, являясь частью общелитературного языка, во многом подвержена тем же лексико-семантическим процессам, по которым развивается словарный состав литературного языка в целом» [там же, 73]. «Термины – это слова, и ничто языковое им не чуждо» [Котелова 1970, 45]. Мы являемся убежденными сторонниками «словности» термина и «лексичности» терминологии, поэтому рассматриваем термины (слова и словосочетания) как единицы литературного языка, выступающие в особой функции. Лингвисты, изучающие явления лексической семантики в лексике литературного языка, привлекают для исследования общелитературный языковой материал и термины – при изучении полисемии, омонимии, синонимии размерно-оценочных существительных. Убедительным доказательством единства терминологии и общелитературной лексики является функционирование во всех терминосистемах терминов лексико-семантического образования. Лексико-семантический способ терминообразования – исконный в образовании русской специальной лексики и терминологии. Именно перенос названия общеизвестного понятия на специальное, образование новых

«терминологических» значений, переносное употребление общерусских слов явились основным средством формирования специальной лексики древнерусского языка. Этот способ терминообразования продуктивен в терминосистемах современной русской терминологии. Есть все основания предполагать, что он активен и в терминосистемах других языков и в этом смысле является универсальным.

Вопрос о системности терминологии спорен. Прогресс видится в отказе в терминологии от идеализации, строгости, системности, однозначности и т.п. [Моисеев 1976, 120]. Специфику системности термина и терминологической подсистемы большинство терминологов справедливо видят в первичности понятийных системных отношений. Системность терминологии – это, прежде всего, строгая организация специальных понятий, то есть системность логическая. Каждый термин имеет своё определенное место (по соподчиненности с другими терминами) в рассматриваемой терминологической системе, которая зависит от места соответствующего понятия по всей данной системе понятий [Кулебакин, Климовицкий 1970, 15].

Расширение предмета лингвистики обусловлено расширением ее понятийного и терминологического аппарата. Введение в научный оборот «картины мира» (КМ) привело к возникновению целого ряда соотносительных понятий и соответствующих им терминологических наименований: концептуальная картина мира (ККМ), языковая картина мира (ЯКМ), языковая картина мира национального языка (например, русская языковая картина мира), национальная научная картина мира и др. [Максимчук 2002].

В современной лингвистике все большую актуальность приобретает подход, позволяющий с помощью лингвистического анализа описать КМ, как отдельных носителей языка, так и целого этноса. Понять КМ через язык, выявить в языке определенное представление о внешнем и внутреннем мире его носителей – вот та основная задача, которую ставят перед собой лингвисты в процессе исследования различных фрагментов ЯКМ. В нашем случае речь идет о КМ специалистов: геологов, огранщиков, ювелиров, продавцов ювелирных магазинов.

Общеизвестно, что национальная общеупотребительная лексика является важнейшим источником формирования терминологии в конкретном естественном языке. При этом выбор лексической единицы (слова или корни слова) для обозначения нового понятия определяется типом информации, заложенной в семантику соответствующей исходной единицы. Как известно, чем больше информации, совпадающей со свойствами нового познаваемого объекта, содержится в существующем значении лексической единицы, тем выше вероятность выбора данной единицы как исходной для обозначения именуемого объекта.

Одна из актуальных задач современной лингвистики – постановка и попытка теоретического разрешения проблемы человеческого фактора в языке. Еще недавно о переходе от лингвистики «имманентной» (< латин. *immanens* (*immanentis*) «свойственный, присущий») с ее установкой рассматривать язык

«в самом себе и для себя» к лингвистике антропологической говорили лишь как о наметившемся в современном языкознании методологическом сдвиге. В наши дни построение лингвистики на антропологических началах можно считать реальностью. Антропологический принцип исследования языка апробирован на базе многочисленных лингвистических исследований, касающихся связи человека и его языка. Язык и познание, язык и культура, язык и общество, язык и индивид, язык и картина мира – это далеко не полный перечень тех проблем, которые оказались в центре внимания антропологической лингвистики (АЛ) [Гринев-Гриневиц, Сорокина, Скопюк 2005].

В типологическом плане необходима дальнейшая классификация различных типов специальных лексем – не только терминов – с использованием уже выделенных характеристик – но и номенов, а также терминоэлементов.

Метатермин *номен* (nomen- имя) был введен в научный оборот Г.О.Винокуром [Винокур 1939]. В отечественном терминоведении понятие «номен» фигурирует под названиями: *номенклатурные обозначения, номенклатурный термин, номенклатурный знак, номенклатурное наименование, номенклатурная лексическая единица, номенклатурное образование, номинат* [Гринев 2000, 28].

Номены – разновидности специальных лексических единиц, отличающиеся от терминов рядом особенностей. Терминология понимается как совокупность специальных лексических единиц, служащих для обозначения общих понятий определенной области, а номенклатура как совокупность специальных лексических единиц, служащих для обозначения единичных понятий – конкретных предметов в этой области [Ахманова 1966, 6].

Разграничение терминов и номенов необходимо потому, что по сравнению с терминами число номенклатурных единиц велико и продолжает быстро увеличиваться во всех областях человеческого знания.

Так, в коллективной монографии «Проблематика определений...» геологи М.Г.Бергер и Н.Б. Вассоевич предлагают относить к номенам названия, включающие имена собственные [Проблематика определений 1976,138].

Известны работы по проблемам номенклатурной номинации, выделяющие научные наименования с обязательной международной параллелью [Кузнецова 2002,3]. Автор решает и вопросы типологии номинативных единиц. В широком смысле трактует номены В.В.Кондрашов, включая в этот разряд все названия видовых объектов [Кондрашов 1971,67-69].

Т.Л.Канделаки относит к номенам «понятия, расположенные на последних горизонталях классификации» [Канделаки 1973]. С.В. Гринев считает, что, номены находятся еще в начале стадии формирования и подвержены изменениям. Кроме того, номены – названия единичных понятий, часть которых является именами собственными [Гринев 1993,44-45].

Однако с лингвистических позиций, границы между терминами и номенами неустойчивы. Номены независимы от контекста, принадлежат к нейтральному слою лексики, имеют целенаправленный характер проявления, устойчивость и воспроизводимость в речи [Гринев 1993,45]. По определению В.М.Лейчика,

они занимают промежуточное место между терминами и именами собственными [Лейчик 1974,85]. Понимая термин в широком смысле, мы рассматриваем номены и термины вслед за Г.П.Мельниковым, как единый пласт специальной лексики [Мельников 1991, 51; Гринев 1993,45; Прохорова 1996].

Номены, как подчеркивается в специальной литературе, не имеют дефиниции, а связаны с понятиями, соотносясь с ними через соответствующие термины [Коновалова 1971,34-36]. Однако в специальной литературе, проанализируемой нами, названия драгоценных камней могут иметь определения, типа *опал - полупрозрачный иризирующий хрупкий минерал, в состав которого входят кремнезем с примесями окиси железа, глинозем, известь и некоторое количество воды (от 1 до 15%)* [Дятлева 2004,87]. Ср.: *опал - гидрогель двуокиси кремния; аморфный кварц, содержащий от 6 до 10% воды* [Раделов 2010-1,39]. *Янтарь - это окаменевшая смола хвойных деревьев, росших на нашей планете 40-50 млн. лет назад; в состав входит 79% углерода, 10% водорода, 10,5% кислорода, небольшое количество золы и серы* [Дятлева 2004,102]. Ср.: *Янтарь - ископаемая смола хвойных деревьев третичного возраста* [Куликов 2000,156].

Анализ фактического материала свидетельствует об определенном единстве минералогических терминов и номенов с учетом особенностей словообразования. Таким общим элементом можно считать суффиксоид – *лит* (от греч. *litos* ‘камень’): *сагилит, хризолит, геолит* и др., а также суффикс – *ит*, типа : *амазонит, александрит, чароит* и др.

Выделяются *товарные номены (товарные знаки, производственные номены)*, которые имеют «усиленные» связи с соответствующими денотатами (марка изделия, детали механизма) [Суперанская 1976,73-76; Гринев 1993,41-48]. Ср.: *номенклатуры - маркировка отдельных объектов* [Реформатский 1961,61]. К *товарным номенам* относятся: *названия изделий* (кольцо с камнем, запонки, браслет-цепочка), *названия фирмы-производителя* (Московский ювелирный завод, столичный ювелирный завод «Адамас»), а также *производственные номены: тип огранки* («принцесса», «панделок», бриллиантовая овальная огранка), *способ крепления камня в изделии*.

Необходимо отобрать и проанализировать основные ведущие характеристики, параметры терминологий, а также определить характер связей между ними, в особенности связей, определяющих зависимости одних характеристик от других. В сопоставительном плане необходимо обратить внимание на семантический уровень лексики с привлечением исторических фактов.

Системно-структурный подход к изучению лексики, начало которому было положено Ф. де Соссюром, предопределило развитие трех аналитических направлений: 1. изучение *словарного состава* по предметным группам; 2. исследование *смысловой* стороны языка по семантическим полям; 3. *историко-семасиологическое изучение лексики*, семантических групп одного и того же или разных языков. Данные подходы в целом базируются и являются

неотделимыми от анализа лексических групп, иногда - неоднородных.

Корректный анализ любой лексической группы, проводимый в рамках полевого подхода, практически невозможен при отсутствии отчетливо оформленной и адекватной типологии того, что, собственно, и называется «полем».

Существует разграничение *понятийных, лексических, грамматических и семантических* полей. Каждое поле должно исследоваться при помощи соответственного научного инструментария, в основании выделения каждого из полей лежат разные принципы. В современной лингвистике наряду с термином «семантическое поле» употребляется термин «понятийное поле», причем характер их взаимоотношения в системе определяется не совсем четко. Представляется возможным обозначить, по меньшей мере, два варианта взаимоотношений этих единиц. Во-первых, термины могут быть синонимами, во-вторых, «понятийное поле» может выступать как разновидность «семантического поля» при условии, что существует еще хотя бы один тип последнего, доказано, обладающий всеми признаками, постулируемыми полем [Кобозева 2000,98-99]. Для нас представляет интерес выделение *терминологических* полей [Проблемы определения...1976,135; Караулов 1976].

Любая терминология, как часть лексической системы языка, постоянно обогащается большим количеством неологизмов. С этих позиций представляет интерес определение статуса *профессионализмов*. Существует три точки зрения на профессионализмы. Первая - *отождествление их с терминами*. Вторая - *диахроническое разграничение*, относящее профессионализмы к единицам ремесленной лексики, сложившейся и функционировавшей в период Средневековья. Это препятствует изучению исторического развития специальной лексики, ставя барьер между архаической профессиональной лексикой ремесел и современной терминологией. Третья - указание на *определенные свойства профессионализмов*: ненормированность употребления, функционально-стилевая ограниченность употребления в устной речи профессионалов в неформальной обстановке, к которым добавляется и наличие эмоционально-экспрессивных коннотаций. Единственным общепринятым критерием остается ограниченность употребления, но этот критерий действителен только при условии существования параллельного термина, иначе указанные профессионализмы давно приобрели бы статус терминов [Гринев 1993,50].

В нашей работе мы указываем отдельные профессионализмы, в основном из Уральского региона, попавшие на страницы исследовательской литературы. Проблемы функционирования минералогических и кристаллографических профессионализмов заслуживают специального изучения.

подавляющее большинство лингвистов считают, что в качестве номинативных используются существующие в языке средства. Хотя некоторые исследователи придерживаются мнения, что для терминологии характерны отдельные способы терминопредварения, неизвестные в литературном языке. Более убедительной представляется точка зрения, что термины создаются и

функционируют по тем же законам, что и слова общеупотребительные. Следует отметить, что не все словообразовательные процессы в терминологии имеют свои специфические особенности. Они гораздо больше обусловлены экстралингвистическими факторами, чем процессы общелитературного языка [Прохорова 1996;Гринев 2003;Лейчик 2006 и др.].

Использование словообразовательных элементов классических языков (в различных количественных пропорциях) характерно для общеупотребительной и специальной лексики. Огромный пласт терминологической лексики представлен образованиями, созданными на греко-латинской основе. Не стала исключением и исследуемая нами терминология.

Функциональные разновидности современных развитых национальных языков можно трактовать как подсистемы этих языков, используемые в специальных сферах деятельности. Сложная структура современного общества требует не только адекватной оценки каждой терминологии, но и выделения в рамках существующих терминосистем (областей науки, знания, производства, экономики и т.д.) уточненных понятий и соответствующих средств выражения.

Одной из классификаций терминов по денотату, является философское деление на *термины-наблюдения* и *теоретические термины*. [Петров 1982, 3, 8-16; Лейчик 2006, 91]. За терминами–наблюдениями стоят классы реальных объектов, которые рассматриваются нами в основной части работы. Для объективной лингвистической характеристики наименований кристаллов и камней необходима более подробная классификация изучаемых объектов по их происхождению, этимологии и т.д.

Многое уже сделано, тем не менее, проблема построения обоснованной и непротиворечивой теории терминов и выработка на этой основе практических выводов и рекомендаций для разных областей человеческой деятельности по-прежнему остается актуальной.

1.2. Этимология названий драгоценных и полудрагоценных камней

Этимон (греч. etymon) – первоначальное значение и форма слова. Выявление этимона - основная цель этимологического исследования. Сравнительно - исторический метод стал основой этимологических исследований в последнее время, поскольку именно этот метод помогает восстановить наиболее древнюю словообразовательную структуру слова или элементы его значения, которые оказались нарушенными, смещенными или утраченными в результате различных процессов [Козырева 2003, Арутюнова 1984, Вендина 1998,1999, Рут 1992, Бидерманн Г. 1996, Топоров 1962].

Исторические изменения слов затемняют первичную форму и значение слова, а звуковая природа слова определяет сложность реконструкции первичной мотивации, т.е. связи первичных формы и значения слова. Целью этимологического анализа является определение того, когда, в каком языке, по какой словообразовательной модели, на базе, какого языкового материала, в

какой форме и с каким значением возникло слово, а также какие исторические изменения его первичной формы и значения обусловили форму и значение, известные исследователю. [Боброва 1981, Горячева 1979, Добродомов 1981, Кимягарова 1981, Мартынов 1981 и др.]

В последнее время появились исследования, где показано, что процесс этимологизирования идет намного дальше и более глубоко затрагивает изменения, произошедшие со словом за весь период его развития, или в определенных хронологических срезах. Он направлен на изучение модели мира, то есть идет реконструкция КМ в древних традициях на основе интерпретации пластов лексики, обслуживающих определенные фрагменты действительности [Никитин 2004, Гладилина 2005, Смирнова 2009, Фельде 2000, Трубачев 1997].

Обратимся к истории наименований драгоценных камней в европейских языках. *Пироп* (греч. *piroros* – «подобный огню»; англ. *pyrope*) в манускрипте XIII в. назван *карбункулом* (лат. *carbō* – уголь). В 1771-1773 гг. был открыт чешский пироп, который стали именовать по месту добычи *чешским гранатом*, *богемским гранатом*. Богемский гранат (*bohensky granat*) из средне-немецкого *Granat* «зернистый» или средне-лат. *granatus* «зерно». Иногда чешские гранаты называют *гранатом пиропом*, *чешским пиропом*. Придворный медик короля Рудольфа II (1552-1612), голландский ученый и знаток драгоценных камней Боэций де Бота дал первое описание пироба: «В окрестностях курорта Теплиц, недалеко от реки Эльбы и города Билина встречаются эти камни. Они не боятся огня и как бы подобны настоящим горящим углям. Крестьяне находят их рассеянными на полях, без какой-либо материнской породы, в виде песка или зерен и несут их в Прагу для продажи. В них такое изобилие красного, что они кажутся черными, если их снизу не выдолбить и не подложить серебряную пластинку. Богемский гранат может считаться бессмертным; и его можно сравнить только с алмазом или чистым золотом» [Дятлева 2004, 69]. В ЮАР пироп называют *капским рубином*. В реальности «капские рубины» - это пиробы, спутники алмазов в кимберлитах. Ошибка выяснилась вскоре, но «капские рубины» вытеснили богемские пиробы с рынка. После проявились пиробы, которые в торговле стали называть *колорадский рубин* и *аризонский рубин*. На Руси красные гранаты называли *червецом*, *венисой* (*винисой*, *винницей*), *бечетой*.

Не стоит забывать и о культурно-исторической мотивации семантики современной языковой единицы. При этимологическом анализе используется метод «слов и вещей», который заключается в том, что выводы, полученные на основе проведения фонетических звукосоответствий, дополняются или опровергаются данными материальной культуры [Трубачев 1966].

Опорой для семантического анализа в этимологических исследованиях является метод семантических параллелей: в качестве доказательства предполагаемого развития значений и форм приводятся случаи аналогичного развития (или сочетания) значений и форм в других языках. Так, одна из разновидностей турмалина - *шерл* (*железистый турмалин*), имеющий глубокий

черный цвет, названа по саксонской деревушке Шорлау, в окрестностях которой такие турмалины были впервые обнаружены в начале XVI века. Их описание появилось в 1562 году. Англизированная форма *ширл* (англ. schorl) возникла в XVIII веке. С XIX века известны новые написания, например, немецкое Schirl, английское - shirl. Так появилось более современное слово «шерл» [Раделов 2011,93]. РАГС фиксирует лексему *шерл* в соответствии с современным английским написанием *schorl*. Кроме того, словарная статья указывает на расширение значения термина: *малиновый шерл* (red schorl, rutile), *серо-голубоватый шерл* (blue peach), *синий шерл* (blue schorl, octahedrite). От корня *шерл* - образовано наименование *шерлит* (schorlite) [РАГС 1960,537].

Греки называли *янтарь* «электроном», слово отмечено в памятниках позднего средневековья русской письменности: *илектрь*, *илекторь*, *илектронь*, *електронь* (Азб. I, 52 XVIII в.; ТрЛ711. XVII в. ВМЧ. окт 1-3, I, XVI~XII в) из греч. *ilektrou*- «янтарь», янтарного цвета: этимологически связан с греч. *ilektor*- «лучезарное светило», солнце; огненная стихия; (космический) огонь [ИЭСРЯ, II, 1993, 446]. Слово *янтарь* в русском языке (в форме *ентарь*) известно с середины XVI века: «*ентарь пять гривенок*» - в «Описи Корельского Николаевского монастыря» (АИ, I 158, 1551 г., 285). В этимологическом отношении неясное слово. Иногда высказывается предположение о заимствовании этого слова из литовского языка. Ср. лит. *gintaras*: *gentaras* (даже *jentaras*), латыш. *dzifitar(a)s* > *dritars*. Но это предположение нельзя считать доказанным. Происхождение литовского слова *gintaras* (*gentaras*) неизвестно; не исключено, что, наоборот, оно из восточнославянских языков [ИЭСРЯ II, 1993, 471]. Самые крупные месторождения янтаря, образованного из смолы сосны янтароносной (*Pinus sussinifera*) находятся на побережье Балтики, откуда его привозили в Грецию (знаменитый путь «из варяг в греки») и в Египет.

Этимология характеризуется комплексным характером методов исследования. Сущность процедуры этимологического анализа: генетическое отождествление рассматриваемого слова и его основы с другим словом (основой), а также отождествление других структурных элементов слова с исторически известными структурными элементами и реконструкция первичной формы и значения слова с первичной мотивацией. Непременным этапом этимологического анализа является снятие позднейших исторических изменений.

Лексема *яхонтъ* в памятниках русской письменности известна с XV века: *Купиль...лалы да яхонты* [Крым. Д. I, 40. 1484 г.]. От существительного *яхонтъ* в средние века образовались производные: *яхонтець*, *яхонтикъ*, *яхонтовый*. Е. Бернекер, Ф. Славский, М. Фасмер непосредственным источником старорусского *яхонтъ* считают пол. *jachant*, которое полагают заимствованием из ср.-лат. *hyacithus* через ср.-в.-н. *Jachant*, *Jachant*, а также *jochant*, *jechant*, *jacinot*, *jacinte* 'Hyazinth' [Lexer 1964, 101]. Среднелатинское слово возводят к греческому слову (h)*uanintos* [Berneker 1908-13, 443; Slawski 1952-6, I, 420-21; Фасмер 1973, 4, 570]. Как древнее заимствование из немецкого языка через

польское посредство его рассматривает И.И.Огиенко [Огиенко 1915,79]. Однако приводимое в словарях значение старопольского слова '*Hyacinth, Zirkon / Edelstein /*', '*drogi kamien, prawdopodobnie odmiana cyrkony*' [Słownik staropolski 1959, 2,543], которое ставится в один ряд со старопольским *jasynkt /Hiacynt/, jacynt*, не совпадает со значением старорусского *яхонтъ* 'название минералов группы корунда, рубина, сапфира'. По значению старопольскому слову будут соответствовать старорусские названия *бечета* и *я/к/цын/к/тъ*, последнее из которых действительно допускает заимствование через западноевропейское и западнславянское /старопольское/ посредство.

Другой возможный источник старорусского слова - персидское наименование *йакунд*, арабизированное *йакут* [Горяев 1896,437; Борисов 1972,104-5; Леммлейн 1963,423; Севергин 1807, I, стлб.332 и др.]. Можно предположить тюркское посредство при заимствовании слова русскими. Разногласия сторонников данной точки зрения касаются вопроса, персидское ли слово или его арабизированная форма послужила источником заимствования в русский язык. В.М. Борисов считает, что арабизированная форма слова *яхуть* упоминается в «Хождении Афанасия Никитина». В арабском языке слово значит 'яхонт /корунд/ вообще' и образует для наименования отдельных разновидностей минерала; в персидском языке оно имеет не только общее, но и частное значение 'рубин'. Однако автор ориентируется на данные современных языков, где, как он сам заметил, персидская форма вытеснена арабской формой. Старорусским языком персидское слово, даже если оно имело два значения 'корунд вообще' и 'рубин', могло быть заимствовано в общем значении.

Известное на Руси с XI века название *антраксъ* (*анфраксъ, анфракъ, андраксъ*) из греч. *антрах* – «уголек» геологи считают гранатом [Пыляев 1896,198; Леммлейн 1963,483; Ферсман 1954, I, 357]. Наличие английского эквивалента *антрах* убеждает нас, что речь идет именно о *гранате* (пиропе) - англ. *ругоре*, а не о рубине, как указывают лингвисты [Срезневский 1893, I, 25; Фасмер 1939, 33; Лукина 1968, 81]. В. Даль, очевидно, знал о капских рубинах и зафиксировал оба значения [Даль 1955, I, 18]. САР-2 указывает, что это, возможно, обозначение *червчатого яхонта* [САР-2, 1806, I, 43]. П.В. Ернштедт углубляет этимологию грецизма за счет древнего коптского **rakhe* – «горящие головни; куча углей» [Ернштедт 1953, 21]. Представляет интерес изыскания И.И.Макеевой по названию *зеленый камень анфракс* [Макеева 1986, 37-38]. *Зеленый гранат* (*зеленый пироп*) - распространен в Чехии и считается дороже *красного*. В РАГС 1960г. *зеленый гранат*- *green garnet*.

Особые трудности при этимологическом анализе представляет объяснение связи значений, развития значений и реконструкция первичной семантики слова. Это обусловлено разнообразием и значительностью семантических изменений, их связью с неязыковыми реалиями и недостаточной изученностью типов семантических изменений и принципов номинации.

Большая часть семантических переходов обусловлена соотношением реалий, природной и общественной средой, материальной и духовной культурой

носителей языка, поскольку значение слов отражает мир реальных. Толкование семантических изменений и применение метода семантических параллелей должны базироваться на совокупности знаний, накопленных различными отраслями науки.

В 1981 г. официальный статус минерала получил *аммолит*. Это название пришло в минералогия из биологии, так как аммонитами называют группу древних головоногих моллюсков, вымерших в меловой период. Название моллюска дано по ассоциации с египетским богом Амоном, которого изображали со спирально закрученными рогами, а аммониты обладают спирально закрученной раковиной. Только в канадской провинции Альберта остатки раковин аммонитов превратились в красочный минерал. Наиболее пестроокрашенные экземпляры аммолитов в Канаде называют «семицветными камнями процветания», а также - «шкурами дракона». Канадские индейцы называют их «камнями бизонов», поскольку некоторые камни по форме напоминают этих животных, другое название - «маленькие камни» (по-индейски *ааноак*) [Раделов 2011,45].

Необходимым рабочим приемом в этимологии является реконструкция формы и (или) значения слова на основе засвидетельствованных лексем, первичных форм и значений. Временной интервал между зафиксированным словом и реконструкцией может быть различным; различны и хронологические характеристики реконструкций для разных лексем, разных языков. Наличие этого интервала делает результаты этимологического анализа гипотетическим даже при самом строгом соблюдении всех требований методики, но гипотетичность, сближающая этимологию со многими историческими дисциплинами, не уменьшает познавательной значимости ее достижений.

Так, известное в XVI-XVII вв. название *бечета* (*бичета, бечата*) (АЮ,47.1541;ПСм, 16.1597; КП,33. 1614 и др.) в ЭСРЯ определяется как «восточный драгоценный камень – гранат, рубин» [ЭСРЯ 1964, I,162]. М.Фасмер признает сомнительной этимологию от крымско-татарского *бісак* ‘украшение’. И.И.Макеева предлагает учитывать персидское наименование *биджаде* ‘красный янтарь, гранат, дешевый сорт рубина’, арабское *биджази* ‘гранат, именно альмандин’ [Макеева 1986,64]. А.Е.Ферсман предполагал, что бечетой называли гранат [Ферсман 1954, I,357]. Отдельные памятники русской письменности включают лексему в глоссу к существительному «гиацинт»: *Якцынтус, бечета по руски* [ТрЛ,97.XVII]. В конце XVIII века академик В.М.Севергин отмечал, что по цвету и структуре кристалла *бечета* напоминает *гиацинт* [Севергин 1798, I,305]. Таким образом, точно установить смысл слова не представляется возможным. В конце XIX века *бечета* определялась как «род халцедона, камень кремнистого рода, прозрачный, с заключенными внутри каплями воды» [Савва 1883,3]. Современные геологические словари слово не фиксируют.

Этимология имеет большое значение для развития исторической лексикологии в целом и для сравнительно-исторической грамматики. Для сравнительно-исторической грамматики этимология играет роль основы и

источника новых материалов для анализа уже установленных закономерностей и обнаружения неизученных явлений в истории языка.

Бисерь - одно из немногих многозначных слов, представленное уже в первых памятниках русской письменности. Древнейшее значение «жемчужина, жемчуг» сохранялось с XI века: *Уподобися купьцю, ищющому бисьра*. МО,21.1096 г. *Дражьша бо бисьр (а) суть стая словеса*. Изб. Св.1076г.,179. Значение «жемчужина», лучше всего раскрыто в источниках XVI в.: *НЕции отъ хитрыхъ норець в море себе вметають, ищущи бисерь изяти*. Варл. Хут.,197.XVI-XVII вв.~XVI в. *Бисерь камен чстнь или женчюгъ драги*. Сказ. речем, 234.XVIв. [СлРЯ XI-XVIIвв., вып. 1,186].

В памятниках письменности XVI-XVII вв. у слова *бисерь* выделено значение «драгоценный камень», соответствующее лат. *gemma*. *Бисер, жемчюг драгии или камен честен*. Азб.П,19 об.1623-1624 гг. *О драгих камениех сиирЕчь о бисерех*.ТрЛ,652 об.XVII в.~ 1534г.

М.Рачева, подробно изучив семантику и этимологию слова *бисерь*, характеризует исконное значение - «бусины, пронизы, стеклярус» [Рачева 1978,83]. С этим значением в деловых памятниках зафиксировано: *Ис Царева Мелентеи Леонтьев...явил товару...9ножниц немецких, бисеру 10 гривенок*. ТмК I,16.1634 г. *ХлЕбного запасу и промышленного заводу: полпуда ягодъ изюму...10 концовъ холстовъ тонкихъ...пудъ съ четью бисеру, двЕ стопы бумаги*. АЮБ III,80.1640г. [Цит.по:Макеева 1986,83].

Лексему *bis(e)rъ* в старославянском языке чешский этимолог Вацлав Махек объясняет как принятое через посредство турецкого языка из араб. *busra* – «фальшивая жемчужина» [Machek 1957,32]. М.Рачева объясняет древнечешское *biser*-«*gemma*» как позднее, связывая его с арабским *haraz*- «бусина», хотя отсылает к Фарузабади, у которого арабизм многозначен: жемчуг; драгоценный камень; все, что нанизано для украшения [Рачева 1978,83]. Последнее значение известно в русском языке с XVII века.

В документах середины XVIII века отмечено значение *бисер* «мелкие камешки, осколки, россыпь» (Там. вед.:1753) [Бубнова 1980,125].

Практические сведения о минералах особенно широко были представлены на арабском Востоке, где использовались наименования всех известных в то время минералов и их разновидностей [Абаев 1970,249]. На Руси такая система не получила распространения. Исследование фактических материалов, извлеченных из научно - популярных, специальных, энциклопедических отечественных и иностранных источников XI-XXI вв., свидетельствует о сложности этимологического анализа названий драгоценных, полудрагоценных и поделочных камней. А также о недостаточности (иногда – неточности) сведений по этому вопросу, о необходимости введения в научный оборот новых рукописных и печатных трудов, содержащих сведения о тематической группе «драгоценные камни».

1.3. Драгоценный камень: понятийный и вербальный уровни номинации

Драгоценные камни (самоцветы) - это природные минералы и их искусственные аналоги. Термин «драгоценный камень» появился несколько веков назад и обозначал материал для изготовления украшений. Понятие «драгоценный камень» изменчиво.

К драгоценным камням преимущественно относят минералы бесцветные или с красивой окраской, ярким блеском, с большой или меньшей прозрачностью, высокой твердостью (от 5 до 10 баллов по шкале Мооса), устойчивостью к изнашиваемости, высоким светорассеиванием, чистотой тона окраски, однородностью цвета [БЭС 1980, 55]. Русскому названию *драгоценный камень* соответствует англ. *precious stone, gem, gem stone* (благородный камень, драгоценный камень).

Словарь русского языка XI-XVII вв. отмечает лексему *камень* со значениями: 1) *горные породы* и их виды: *камень и камы, камни, каменя* - *отдельный кусок твердой горной породы, камень: Камы бо, и древо, и железо коеждо о себЕ съвршено ес<ть> по своему естству* (Домаскин) ВМЧ, Дек.1-5,160. XVIв. ~XVв. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.7,45]. 2) *драгоценный камень: На полях [образа]74 камени розныхъ да 79 жемчюговъ*. Кн. пер. Ипат.м.,1.1595. *Другие серги серебряные с каменею из жемчюги есть*. А.Кир.-Б.м.,отд.І, Г №171. Росп.им.1663г. [СлРЯ XI-XVIIвв., вып.7,45].

В значении «драгоценные камни» в Московский период могла употребляться лексема *каменье(-ие)*; Кн.п. Моск.І,295.1578г.; ДАИ IV ,90.1657; *камешекъ (камушекъ, камышекъ)* [Х.Котова,109. 1624;Пис. подметн.,25.1700]. То же: *камецъ (камьць)* [ВМЧ, Сент.1-13].

Словарь русского языка XI-XVII века *фиксирует* самые ранние упоминания о драгоценных камнях с 1076 года: *камень драгыи (дорогыи): Не измЕни...брата при//снаго злата дЕля и камене драгааго*. Изб. Св. 1076, 158об.-159;

Словарь русского языка XI-XIV вв. в статье *драгыи*, отмечая значение 1. *Дорогостоящий, ценный: азъ прЕже блговоньнаго тьмЮна и драгаго мюра и мьскоуса насытихъся*. Прл XIII ,31а [СДРЯ XI-XIV,III, 77], не включает примера со словом *камень (камы)*.

Словарь русского языка XI-XVII вв. указывает лексему *драгой (-ий), прил.І*. То же, что *дорогой. ПовелЕ...нЕкто от патрикии крсть съ драгымъ каменемъ съковати*. Патерик Син.,334., а так же лексему *драгокаменный, прил.* Украшенный драгоценными камнями. *Ссуды црковныя безчислененыя златыя, и сребренныя, и драгокаменьныя взяша*. Летоп.XVII вв. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.4,348]. В словаре зафиксировано прилагательное *дорогой: Дорогою цЕною - дорого. Каменье дорогое - драгоценные камни. Тотъ образъ украшенъ, много въ немъ каменя дорогого и всякого узорья*. Польск.д. III, 744. 1570г.- Ср. *драгой* [СлРЯ XI-XVII вв., вып.4, 324].

В «Словаре древнерусского языка XI-XIV вв.» в иллюстрированном материале находим словосочетание *камень многоцЕньныи: не бо вЕдаста Яко камень многоцЕньныи бЕ* ГА XIII-XIV, 101а; *Злато и многоцЕньнои*

камень, и оукрашеньЯ роучная ...Пч.к.XIV,92об. [СДРЯ XI-XIV вв.,IV,198];
Топази оны и бисеры многоцЕнными, яко лящего, весь посыпанъ, ухищренми
умудренъ прехитрЕ зЕло...мнЕ такое дивство бысть...драгости и умодЕлнЕ
хитрости дився. Врем. И.Тим., 342. XVIIв. [СлРЯ XI-XVII вв., вып. 4,349].
Ср.: камень прецЕнный.

Словарь древнерусского языка XI-XIV вв. отмечает словосочетание *камение чьстьноЕ: ризами же бЕлыми паче снЕга свЕтЯщихсяЯ. Паче злата и камение ч (с) на оувЯзаеми* ФСт XIV, 131в; *наполнив же ковчеги камении ч(с)тныхъ и бисера многоцЕннаго.* ЖВИ XIV-XV,246 [СДРЯ XI-XIV вв.,IV,196]. По нашему мнению, словосочетание *камение/ камень/ честное* отмечает качество, красоту и ценность камня.

Можно считать, что словосочетание *камение красное* указывает не на цвет, а на красоту камня, определяя его ценность: *камение красное* (КпКМ №947,2); *камение красно сердоликъ* (АХУ, III,6).

Сочетание *камень цЕнень* может означать не только драгоценные камни, но и дорогие металлы, используемые для украшения церковных предметов: *Весь камень цЕнень...и серебро, и злато...и аметусонъ и златъ камыкъ.* (Иезек XVIII,13) Библ. Генн.1499. [СлРЯ XI-XVII вв., вып 6,10].

Известна точка зрения, что словосочетания *камень лазоревый* 'лазурит' и *камень аль* 'лал' /КБм,1601г/ относятся к гиперонимам [Макеева 1986,263]. Однако в наших материалах есть словосочетание *аль лаль*, которое указывает на цветовую окраску камня. Если такое словоупотребление не является умышленной тавтологией, то точка зрения И.И.Макеевой вызывает сомнение. Хотя следует назвать словосочетания, обозначающие гипероним: *камень черное* 'каменный уголь' /Гавр.,18/, *камень бЕлое* 'алебастр'/ДТП I,1272/. РАГС (1960г.) не фиксирует словосочетания - *камень белый* и *камень черный* в этих значениях.

Указание на ценность камня может служить глоссой к видовому названию: *Изморагдъ еже наречетьсЯ дорогой камень.* ЛИ ок. 1425, 242 об.(1199) [СДРЯ XI-XIV вв.,IV,198-199]. В словаре русского языка XVIII века указаны драгоценные камни (каменья): *Алмазы, яхонты, жемчуги и прочие драгоцЕнные каменья, также и золото приходит к нам из Восточных Индий.* Кнт. Сат.VI.145. *Камениами адамант красотю и драгостию лучший есть.* Буж. Пропов. 35. *Ценные вещи, драгоценности.< Божие благоволение> не в коронЕ просто, не в златЕ, не бисерах...; что бо оныя драгости самыя собою суть. Всегда отличается он< алмаз >драгоцЕнностю в торговлЕ, и как богатЕйшее украшение в обществЕ.* Сл. Комм.І. 36. [СлРЯ XVIII в., вып.6, 248-249].

Лексема *камень* в Средние века могла в сочетании с прилагательным-цветообозначением указывать на основной различительный признак при торговле, создании и выборе украшений, окладов икон - на цвет камня. Лексема *камень* в словосочетании с прилагательным, образованным от видовых названий драгоценных камней, служила обозначением самого вида. Так, в «Травнике Любченина» отмечены наименования: *камень агатовъ, камень*

аметистовъ, камень асинтовъ, камень берилловъ, камене иацинтово, камене кралковое, камень карбуниловъ [ТрЛ, 392; 654-686 об.]. И.И.Макеева указывает и другие словосочетания, зафиксированные в КДРС. Этот материал убедительно свидетельствует, что такие словосочетания появились в русском языке с XVI века. Отмечены случаи употребления гиперонима *камець* (*камыкъ*) с уточняющим его именем существительным видовым названием (гипонимом): *камыкъ змарагдъ*. Мин. сент., 0196.1096г.; *на камьцЕ самфирЕ*. ВМЧ, сент.1-13, 209. XVI в. ВМЧ, Сент.1-13, 209. XVIв; *камышки алмазовые* (КП, 43.1614).

Имена существительные *каменьице* (*каменеице*), *каменьишко* указывают на плохое качество камня: малый размер, физические недостатки, дешевизну: *А въ казнЕ моей саженья..дваццать и три жиковины женскихъ съ яхонты и съ лалцы и съ изумруты и зъ жемчушки и съ плохимъ каменейцомъ*. Дух. и. дог. гр., 410.1521г. *Заложилъ...сержишка серебряные съ каменъишкомъ* АХУ II, 238.1616 г. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.7,47].

В русском языке XI-XVII века единичны сочетания, указывающие на место добычи и обработки камня: *камень/камешекъ/ виницейский/* МУс, 332,333, XVII в. /; *камень китайский* / ДШ IV, 69, XVIIв.

Особого внимания заслуживает лексема *самоцветъ* и соответствующее ему имя прилагательное. Самоцвет - англ. gem, gem-stone.

В.Г.Кульпина указывает, что в фольклорных текстах, прежде всего в сказках, встречаются специальные цветообозначения, которые редко используются в какой-либо иной сфере: *аленький цветочек, лазоревый цветочек, цветик - самоцветик* (именно в уменьшительно - ласкательной форме). В сказках также нередко используется цветообозначение *яхонтовый, яхонт: глаза как яхонты горят*. Важной категорией языкового сознания является понятие многоцветности. Автор утверждает, что в фольклорных произведениях оно передается лексемой «самоцветы» – так называются традиционные для России полудрагоценные камни (малахит, яшма и т.п.), ценимые за их красоту и цветовое разнообразие». Не случайно использование этой лексемы в качестве традиционного наименования ювелирных магазинов и названия музыкального коллектива. В самом имени «самоцветы» подразумеваются семантические компоненты разнообразия и самобытности [Наименование 2007, 127].

Утверждение В.Г.Кульпиной не опирается на исторические источники. Следует учитывать, что былины получили письменную фиксацию только в XVII веке. Словосочетание *самоцветнымъ каменемъ* известно по литературным источникам этого же периода: *самоцветное камене* (Повесть о Соломоне) Лож. и отреч.кн., 64. XVII в. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.6,9]. В материалах Словаря русского языка XI-XVII вв. словосочетание *самоцветный камень*, как и существительное *самоцветъ*, в подавляющем большинстве случаев, фиксирует значение *карбункул*. *Самоцветный камень* - карбункул: *Та трава вел<ь>ми надутым чирьямъ именуютъ врачеве карбункулумъ, и той чирей собою есть огнянь и чернь...а блистаетъ от того чирья лучь, аки от самоцветного камени, а той камень именуется латынскимъ языкомъ карбункулумъ или карбункулус, а по руски самоцветной камень или алмазь.*

ТрЛ.,221. XVII в. ~ 1534г. *Саматьсветнои камин<ь>, samatsvetnoi kamin-carfunckell*. Псков. разгов. I, 118.1607г. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.23,53]. Это значение известно и по источникам XVIII века: *камень самоцветъ, то есть карньбункулъ наречении*. К.У.,13,нач.XVIII в. Метафорический перенос названия *карбункул* связан с цветом: *камень / нарыв на теле. Самоцветъ камень – карбункул. Да имъ же в Китайскомъ сказывали: есть де у нашего царя ирдени- ночью светитъ, что солнце; по ихъ- сара,а по нашему - самоцветъ камень*. Петлин,295.1618г. [СлРЯ XI-XVII вв., вып 23,53].

В «Материалах» И.И.Срезневского приведена цитата по словарю А.Х.Востокова из библейской книги Числ /XI,7/ по списку XVIв.: *Манна ж яко самоцветныи камень / в сп.XIVв яко ледъ бело: to eidos autou eidos krystallou /*, на основе которой *самоцветный камень* определяется как ‘драгоценный камень’, ‘хрусталь, самоцветный - имеющий природный цвет’ [Срезневский 1903,3 столб.254].

Самоцветом называли в Березовске на Урале попадавшие там гальки горного хрусталя [Пыляев 1896,28]. Новым специальным названием является словосочетание *камнесамоцветное сырье*, которое официально включено в наименование Комиссии Всероссийского минералогического общества РАН: Комиссия по геммологии и *камнесамоцветному сырью*.

В.Даль отмечает два значения: 1) *природный камень*, 2) *ценный*. *Самоцветные каменья, природные, не подельные; ценные, дорогие, драгоценные. Самоцветный камешекъ родился во крутой горе, излежался промежь камки, бархату* [Даль IV,136].

Можно предложить, что *камень самоцветный* может обозначать ценность камня: *глаголють же каменей у нихъ /в Венеции/ 12 самоцветныхъ*. Лвл I,302. *Великому величествомъ вознесенному...превысочайшему престолу самоцветного камени отрасли...* Российского государства царю. Перс.д.,134.1616г. В.Даль среди многих значений слова *отрасль* указывает «род, часть, отдел» [Даль II,750].

А.Л.Сахаров предположил, что прилагательное *самоцветный* возникло под влиянием *многоцветный*, т.е. значило *самосветящийся*, и восстановил потенциальную форму *самоцветный* [Сахаров 1971, 171]. О.Н.Трубачев отвергает возможность такого соотношения [ЭСРЯ, III,1987,576].

Лексема *полудрагоценный* (камень) известна в русском языке с XVIII века. В словаре В.Даля находим словосочетания: *полудрагоценный камень, полуценный, получестной, полудорогой* с объяснением - «не из лучших», например: *карнеоль, халцедонъ* [Даль, III, 251].

СлРЯ XI-XVII вв. фиксирует лексему *поделка* с ЛСВ: 1. изготовление, создание...; 3. украшение, отделка; но *поделочный* только со значением «отремонтированный», хотя *подельно* – «дельно, правильно» [СлРЯ XI-XVII вв., вып. 15, 254-255]. Словарь В.Даля отмечает только словосочетание *поделочный лесъ* – «годный для столярных работ», ср.: *поделье* – «рукоделье, рукомесло» [Даль, III, 220]. Можно допустить аналогию: *поделочный камень* –

«годный для обработки, для изготовления изделий». В специальном значении прилагательное *поделочный* (камень) употребляется только с XX века.

Представляет интерес факт первичной классификации камней, повторяемой, начиная с «Изборника Святослава» 1073 г., Трактата Епифания Кипрского, в описаниях наперсника (нагрудника) первосвященника Иерусалимского храма. Каждый из камней занимал определенную «ступень основания стены Небесного Иерусалима». На камнях были начертаны имена «12 колен сынов Израилевых» [БЭ II, 1991, 7; Смит 1980]. Е.Лазарев указал эти ступени и назвал варианты наименований драгоценных камней в источниках раннего средневековья: «Откровении» Иоанна Богослова, сочинениях Иосифа Флавия, в Изборнике 1073г., азбуковниках. В «Книге Исхода» указаны ряды ризы: 1 ряд: рубин, топаз, изумруд; 2 ряд: карбункул, сапфир, алмаз; 3 ряд: яхонт, агат, аметист; 4 ряд: хризолит, оникс, яспис. В Библии даны древнееврейские эквиваленты названий: перечень камней присутствует в главе 39. Кроме перечисленных камней упоминаются также: *экдах* (карбункул?), *кадкод* (халцедон?), *шамир* (алмаз), *элгавиш* (кварц), *бахат*, *шеш* (мрамор?), *шохарет*, *рамот*, *пниним*, *нетифот* – жемчуг, который в древнееврейской литературе называется - *маргалит*. Маргалит (*margarita*) – означает драгоценные камни вообще.

Таблица 1. Наименования камней на ризе первосвященника

Камни на ризе первосвященника евреев (с вариантами)	на ризе древних (с указанием)	Порядковый номер ступеней основания Града в «Откровении» Иоанна Богослова
Сард	Сердолик	6
Топаз	Сардоникс	5
Изумруд	Смарагд	4
Карбункул	Халкидон	3
Сапфир		2
Яспис		1
Лигур	Хризопраз	10
Агат	Гиацинт	11
Аметист		12
Хризолит		7
Берилл	Вирилл	8
Оникс	Топаз	9

Таким образом, история наименований драгоценных камней требует уточнения, как понятийного аппарата, так и предлагаемых классификаций.

Глава 2. Мотивированность наименований драгоценных камней

В терминоведении специальные обозначения - мотивация и мотивированность - выступают как синонимы. В последнее время терминологи чаще используют термин «мотивированность». Под мотивированностью термина в настоящее время принято понимать его семантическую прозрачность, свойство его формы давать представление о называемом термином понятии. Наиболее высокой степенью мотивированности считают систематичность термина - отражение в структуре, форме термина связи называемого им понятия с другими в данной системе.

Различают степени отражения в форме термина (а у нас - номинации камня) особенности обозначаемых им понятий. Выделяются термины (названия камней), значение которых вызывает ассоциации с общеизвестными представлениями или понятиями, на основе которых возникли называемые терминами специальные понятия. Например, *змеевик*, *серпентин* и *офит* названы по сходству с рисунком кожи змеи. Значение таких терминов позволяет создать мысленный образ понятия. Свойство таких терминов - создание некоторого представления о соответствующих денотатах: *оникс* - греч. «ноготь» (форма), *сапфир* - греч. «синий» (цвет). Такая мотивированность называется *образной* или *семантической мотивированностью термина*.

Мотивационные признаки, положенные в основу названий и определили то, что систематичность номинаций достигается в истории минералогии (геммалогии) за счет сокращения числа мотивационных признаков и появления *типологических названий* по месту добычи и представительских (антропоцентрических) названий по фамилиям ученых, геологов, владельцев рудников.

Лингвисты различают функциональную релевантность (значимость единиц системы). Релевантными в наших материалах являются наименования камней по их внешним свойствам (блеск, цвет, прозрачность и др.). Нерелевантны номинации камней по мифониму, новые наименования по этому признаку единичны.

2.1. Общеродовые названия драгоценных камней

Опал (opal, бесцветный о. water opal, hyalite, благородный о. precious opal, восточный о. harlequin opal, деревянистый о. wood opal, хулопал, молочный о. milk opal, недрагоценный о. worthless opal, botch, огненный о. fire opal, sun opal, пористый о. floatstone, смолистый о. resin opal). Название камня пришло из санскрита: «upala» — «драгоценный камень». В греческом языке минерал именовался *opallos*, в латыни- opalus – «чарующий зрение». Об опале писали греческий врач Диоскурид (I в. до н.э.) и римский ученый - энциклопедист Плиний Старший. Он подчеркивал, что главное достоинство опала — способность «излучать последовательно различные яркие лучи под действием солнечного света» [Плиний Старший 1985,75].

По физической природе опал – это аморфный кварц. Существует более ста разновидностей этого минерала самых разных оттенков. Оттенки обусловлены примесями железа, марганца, никеля и других элементов. Цвет благородного опала белый, серый или черный [Банк 1970, 67].

В последней четверти XIX века мировым центром добычи камня стала Австралия. Другой важный источник – Мексика. *Мексиканские опалы* были хорошо известны уже ацтекам. В России опалы находят в Забайкалье и на Камчатке. Разновидности опалов есть в Румынии и США.

Специальное название *опал* порой употребляется для обозначения минералов, прямого отношения к настоящим минералам, не имеющих. *Арктическим опалом* называют смесь азурита и малахита с характерной зелено-голубой пятнистой окраской. *Китайским опалом* в старину называли лунный камень или халцедон. *Жемчужным (тростниковым) опалом (табаширом)* именуют вещество молочно-белого цвета, которое образуется в стволах бамбука. В процессе роста тростника оно загустевает, превращаясь в твердое вещество, по своему составу и качеству напоминающее опал. Необычны для русского языка новые названия опала. *Гельопалом* называют опал, похожий на большую каплю стекла. *Хлоропалы* - светло-зеленые опалы, *хризопалы* - золотисто-зеленые опалы. Сложные слова в своей первой части содержат грецизмы, указывающие на цвет: зеленый, золотой (золотистый). Известна имитация камня – «опал» *Пьера Жильсона* (1972).

В процессе исследования картины мира выделяются определенные совокупности лексем, которые обозначаются в лингвистике и психологии термином *кластер* (англ. cluster – гроздь, скопление) - скопление однотипных объектов [НИЭ 2001,8,248]. Под *кластером* понимается сегмент некоего информационного поля, которое меняет свою конфигурацию с течением времени. Кластерный анализ - это лексикографическое описание всех входящих в кластер лексем с параллельным установлением всех связей каждого слова с остальными словами, представляющими один и тот же фрагмент картины мира [Хроленко 2009,162]. Термин *кластер* постепенно входит в обиход многих наук и в практику. Заметим, что в ЛЭС [1990] сам термин использован, хотя отдельной словарной статьи на слово «кластер» нет. В химии кластер - это многоядерные комплексные соединения, в составе молекулярной структуры которых лежит объемный скелет (ячейка) [ХЭС 1983,259].

Следует учитывать, что в процессе исторического развития языка и специальной области – минералогии, анализируемой с лингвистических позиций, наблюдается постоянное *расширение* или *сужение* семантического объема лексем. В терминоведении оба эти процесса понимаются как виды семантического терминообразования [Прохорова 1996, 67-87]. Примером сужения семантического объема (СО) может служить материал по истории названия *гиацинт*, расширения – большинство рассматриваемых нами наименований.

На развитие и формирование языка большое влияние оказало и такое явление, как *метафоризация* («язык - словарь потускневших метафор»).

Именно она определяет качественные и количественные своеобразия семантических закономерностей. Причиной появления метафоры является языковое табу, которое объясняется наличием мифологического типа мышления у древних людей: они, боясь «злых сил» природы и верили в то, что неаккуратно произнесенным словом можно навлечь на себя гнев этих сил, заменяли многие слова их описательными эквивалентами (слова, обозначающие кровь, воду, божество, огонь, явление природы). В некоторых случаях старая метафора утрачивала свои связи в языке и многократно заменялась новой. Данное явление стало настолько естественным для процесса развития и формирования языка, что в некоторых случаях значение, полученное в результате метафоры, могло выступать как исходное, нейтральное преобразование следующей метафоры. Таким образом, происходило наслоение одной метафоры на другую, но говорящий это уже не осознавал [Маковский 1996, Фетисов 2000; Гринев-Гриневиц, Сорокина, Скопюк 2005]. Примером метафорического переноса может служить наименование *шерри*, *шерри топаз*, *винный топаз*. РАГС не фиксирует этого наименования, хотя оно возникло по ассоциации с шерри бренди (шерри брэнди). Шерри бренди - шотландская черешневая водка, которая имеет характерный желтовато-коричневый оттенок. Камень обладает похожим цветом. Следует учитывать, что название *шерри* стало употребляться для оранжево-красных и коричневатых - розовых топазов. Лексема *черри* обозначает красно-оранжевую разновидность *мексиканского пламенного опала*.

Под понятием кластера в плане диахронии можно рассмотреть наименование *яшма*. **Яшма** (англ. jasper, нем. Achat), египетская яшма (англ. egyptian jasper, egyptian pebble). В минералогическом словаре В.М.Севергина приводятся 53 наименования яшмы. По мнению И.И.Макеевой, в средневековой письменности это - название нефрита, жадеита, *группы поделочных материалов*: твердых, непрозрачных, преимущественно гладко окрашенных; иногда - яшмы [Макеева 1986, 101-102]. Такой случай можно рассматривать как переходный от родового наименования к видовому названию. Эту точку зрения могут подтверждать рассмотренные ниже названия разновидностей яшмы. ЭСРЯ также указывает на неопределенность первичного значения. В ЭСРЯ из греч. jaspis объяснены 2 значения лексемы *аспидъ*, известной с XI века: «черный сланец» - через нем. Jaspis; «яшма» - с 1347 г. из греч. jaspis с заменой по аналогии начального я на а, как ягненок / агнец [ЭСРЯ I, 1986, 93].

В русских источниках слово известно с начала XVII века: *Икона рЕзана на яшмЕ*. КБМ, II об. 1601 г. *Другой крестъ, глава обложена серебромъ, камень яшма, рЕзаны святыя по обЕ стороны наскрось*. ОмНЧ, 429.1604 г. *Сабля полоса булатная...а въ оправЕ яшмы и бирюзы*. ОмФ, 57.1640 г. Предположительно, старорусское название *яшма* восходит к арабо-персидскому наименованию Jasm через тюркское посредство (турецкое Jasim, татарское jasy) [Горячев 1896, 437; ЭСРЯ 1973, IV, 572; Радлов 1905, 3, 247, 382]. Тот же корень в греческом jaspis - «пестрый», др.-евр. - *яшией*.

Есть другое арабо-персидское слово - *йашб*, которое в некоторых исследованиях считается равнозначным первому [Михалевич 1984, 61-67]. К.П.Патканов предположил, что один камень - разновидность кварца, т.е. собственно современная *яшма*, яспис. Другой – тот, который называют *jade orientale*, *нефрит*, почечный камень, по-арабски *яшим*, и именно от него происходит русское название – *яшма*. Второй камень часто путают с первым [Патканов 1973,35. Цит. по: Макеева 1986, 102]. Нефриту приписывали способность служить защитой от грома и молнии; т.к. второе значение татарского слова *Jasym* с ЛСВ - «молния».

Строго говоря, *яшма* – это не минерал, а плотная горная порода, состоящая из мелких кварцевых зерен, сцементированных кварцем, и халцедонов с большим количеством примесей, придающих камню различную окраску. Наиболее известны красные и зеленые разновидности камня. Наиболее редкими являются синие и голубые яшмы - *ирнимиты (ирниты)* (англ. *irnite, irninite*) – название по рекам Ир и Ними в Хабаровском крае. По армянским источникам X-XII вв. яшмы бывают 5 цветов: белого, оливкового, зеленого, черного и укропного [Куликов 2000,162]. В «Авесте» упоминаются красные и зеленые яшмы. Яшмы известны с эпохи палеолита. В исторический период яшма упоминается в Библии, хотя тут есть сравнение - «подобный яспису кристалловидному» [Куликов 2000,161]. Это заставляет видеть в контексте название какого-то другого минерала или неточность перевода. Яшма была широко известна в Японии и Китае (в источниках говорится о *драгоценной яшме*), в Древней Греции и Древнем Риме. В статье Епифания Кипрского «О камнях» упоминается только зеленая яшма и приводится сравнение ее цвета с цветом смарагда (изумруда) [Аксентон 1974]. Яшмы добывают в США, Египте, Австралии, на острове Мадагаскар. В мире ценятся *русские яшмы*, добываемые на Южном Урале и на Алтае.

Группу *яшма* можно рассматривать как кластер, включающий в себя разновидности, наименования которых связаны с разными признаками (цветом, рисунком, местом добычи). Некоторые наименования по цвету являются официально принятыми, т.е. зафиксированными в специальной литературе: *гелиотроповая яшма* напоминает окраской камень гелиотроп. Чтобы выразить индивидуальность окраски яшмы, прибегают и к образным сравнениям, так упоминаются *сургучная, кирпичная, фарфоровая, кровавая яшмы*, которые можно назвать предтерминами, т.к. эти названия не фиксируются в специальных словарях. Кроме того, можно выделить название *императорская яшма* (добывается в Мексике). Считаем, что данное название представляет собой коннотат с обозначением *благородных* палевых оттенков минерала.

Сапфир (англ. *sapphire*). В русском языке были варианты названий *сапфирь / самфирь/ и сапфиронь, самфирь/санфирь* [Макеева 1986,26-27]. Данные наименования известны в древнерусском языке с XI века: *Сапфирь юбагъ есть, бѣваетъ же въ Индиѣ и въ Ефиопиѣ;...на горѣ же даныи Моисии законъ на камыцѣ сапфирѣ глетъся бѣвъ*. Изб. Св.1073г.,153. Восходит к греческому *sappheiros, sappheiros*[ЭСРЯ,III,566]. Лексема *сапфир* частотна для

русского языка. Г.В.Дятлева утверждает, что в древности сапфиром называли все *синие камни* [Дятлева 2004,59]. В сочинении Плиния Старшего под именем сапфира идет описание *лазурита* - непрозрачного минерала синего цвета.

Грецизм, по мнению М.Фасмера, - образование от древнееврейского *sappir*, которое в свою очередь, от др.-инд.*saṃpīṅga*- буквально «любимый Сатурном» (?) [Фасмер 1909,173]. Современное русское значение камня возможно, из франц. *Sahhir* от лат. *sapphirus* - *синий* [ЭСРЯ III, 566].

Известный минералог А.Е.Ферсман описывает сапфиры разных мест добычи. Густо-синие, с бархатистым оттенком - *кашмирские*, ярко-синие, сверкающие ослепительным собственным огнем - *сиамские*, ярко-васильковые с фиолетовым оттенком - *цейлонские*, очень темные, почти черные с фиолетовым оттенком при искусственном освещении - *австралийские* [Ферсман 1974, 85]. Лучшими в мире считаются *кашмирские*, иногда их называют *ультралитами*. Названия *восточный сапфир* и *фанси* (англ.*fancy-fantazийный*) используются для сапфиров любого цвета, кроме синего и голубого.

Берилл *beryl*, голубой б. *aeroide*, золотистый б. *golden beryl*, цезиевый б. *cesium beryl*. Происхождение названия не ясно, его употреблял уже Теофраст (IV век до н.э.), возможно, из санскрита – у древних дравидов созвучное слово означало «блестящий камень» [Куликов 2000, 69]. Минерал - силикат бериллия и алюминия разнообразного цвета. В древности бериллом называли *желтые* разновидности минерала. В Древнем Риме так называлась группа камней, которые шлифовали для получения зрительных стекол. Отсюда – немецкое слово *Brille*- «очки». Берилл упоминается у Авиценны.

Благодаря многообразию цветов, великолепной чистоте, блеску и прочности берилл пользуется популярностью у ювелиров. Всем знакома голубая разновидность берилла – *аквамарин* (англ. *aquamarine*) и зеленая разновидность – *изумруд* (англ. *emerald*). Сравнительно недавно появились в мире ювелирных украшений - розовый *morganit* (*morganite*), золотистый *гелиодор* (*heliodor*), красный *биксбит* (*red beryl*), *гошенит* (*goshenite beryl*). Встречаются также сиреневые бериллы, оранжевые и цвета морской волны. Розовый берилл по цвету не ярче лепестков лесного шиповника и величиной в мелкую розу. В США розовый берилл называли *morganитом* по имени финансового магната Дж. П. Моргана, минеролога-любителя, оставившего коллекцию драгоценных камней Музею Естественной Истории в Нью-Йорке. В России розовый берилл был изучен в 1909 г. К. Ненадкевичем и назван *воробьевитом* (*vorobyvite*). Название *morganite* объединяет наименования всех *розовых* бериллов - морганита, воробьевита и цезиевого розового берилла. Стоит заметить, что воробьевит – вишнево-розовый берилл, а морганит – бледно-розовый.

В 2002 году на Мадагаскаре нашли новый минерал красивого розового цвета. С минералогической точки зрения, это *цезиевый аналог берилла* – в состав его кристаллической решетки помимо бериллия входят цезий и литий. В справочниках новый минерал называют - *малиновым бериллом* (англ. *raspberry*

beryl). Официальное название – *пеззоттаит* – минерал получил по фамилии миланского минералога Федерико Пеззотта.

2.2. Наименования драгоценных камней по их внутренним свойствам

Слово "*алмаз*" в переводе с древнеиндийского языка означает "тот, который не разбивается" [Милашев 1989, 33]. По другой версии, название алмаза происходит от лат. *diamantum*, от греч. *adamas* (*adamantos*) "адамас" или «неодолимый, несокрушимый» [Грин 1993, 56]. Алмаз представляет собой кристаллический *углерод*, но в нем часто присутствует небольшое количество примеси, которая обуславливает желтоватый оттенок, характерный для камней из Южной Африки, который и снижает их ценностную стоимость. Алмазы бывают *белыми* и *цветными*. Цветные алмазы называются фантазийными [Кантор 1995, 1]. *Фантазийные алмазы* (фанси - англ. *fancy*) – алмазы необычной окраски: красный, голубой, зеленый, пурпурный. *Коньяк* - алмаз желто-коричневого цвета. *Шампань* – алмаз светло-желтого или светло-коричневого цвета. Цена на цветные бриллианты безмерно высока.

Слово *алмаз* встречается в памятниках русской письменности с XV века. По нашим наблюдениям, впервые зафиксировано в «Хождении (Хожении) Афанасия Никитина»: *Алмазь же родится в горЕ каменной, а продають же тую гору каменную по двЕ тысячи фунтовъ золотых новаго алмазу, а кона алмазу продають в локоть по 10 тысячъ фунтовых золотых.* ХАН,22.XV-XVII вв.~ 1472г. Частотно в источниках XVII века. Старорусское *алмазь* возводится к арабо-персидскому *алмас* через тюркское посредство: татарское, казахское, киргизское. Форма *almas* (с тем же значением) - тур. *elmas* [Горяев 1896,3; Радлов 1889,2,стлб.832; ЭСРЯ 1964,1,71; *олмазь* ХАН,24; В.П.,562] обусловлена проникающим в письменность аканьем, идущим из средне- и южнорусских говоров, и его гиперкорректным отражением [Романова 1984,126; см. также Шамсиева 1971б,62]. Название появилось на Руси вследствие торговых контактов с Востоком: в Индии, к востоку от плато Декан располагалась алмазоносная территория, поставляющая камни до XVII века включительно.

Восточное заимствование стало осознаваться как исконное в связи с отсутствием его в западноевропейских языках: *адамантъ по латынски...диомантъ по немецки, алмазь по руски.* [ТрЛ, 652 об.XVII в.~1534г].

РАГС фиксирует лексему *алмаз* с английскими эквивалентами: *diamond, adamant* [РАГС 1960,15].

Представление о «непреодолимости, удивительной твердости алмаза, которая могла смягчиться только козлиной кровью», было его основной характеристикой. Грецизм *адамант* фиксируется памятниками русской письменности с XI века: *Между же дъвЕма змарагдама камык адамант..., ту абие въсияше адамасъ.* [Изб. Св. 1073г., 151об/120об]. И.И.Макеева отмечает

варианты: *адаманить*, *адамитъ*, *адамить* и соответствующие имена прилагательные [Макеева 1986,50-51].

Уже в «Успенском сборнике XII-XIII вв.» появляются кальки грецизма: *adamas-нсковъ*, *adamantinoi- нскови* – «некующийся» (УС,464,462). Возможно, что калька отражает второе значение греческого слова – «металл» - извлеченный из золота и не поддающийся ковке. *Адамантъ* фиксируют многие источники XVIII-XIX вв.

Хрусталь горный. Написание *крусталь/кристаль/крвстальль* фиксируются в памятниках русской письменности с XIII века: *ПрЕдъ прЕстоломъ яко море стькляно подобно крусталу*. АП.,25 об.; *кристаль* - Азб. III. 107; Алф. I,117, *крвстальль/ чистый/ -ПАК*, XVIIв. Не вызывает сомнения, что контексты отражают значение *хрусталь*.

Горным хрусталем называют прозрачный бесцветный кварц. Термин «*хрусталь*» - произошел от греческого слова «*krystallos*» - «лед»: *съступися вода въ ледовиденъ хрусталь*. РЛ, I.XVв. Лексема *хрусталь* частотна в памятниках русской письменности : *Есть на КовымЕ рЕке и по стороннимъ рЕчкамъ камень въ горЕ поязь свЕтлой, и онъ де ему сказалъ, что де то камень хрусталь*. ДАИ У,385.1668г.

Русско-английский геологический словарь фиксирует *хрусталь* (англ. *crystal*) и *горный хрусталь* (англ. *rock or mountain crystal*) [РАГС 1960,526]. Все западноевропейские формы восходят к латинскому слову *crystaleus*.

Старорусскую лексему *хрусталь* М.Фасмер считает возникшей под влиянием осмысления в сторону «хрустить» из *крусталь*, заимствованного непосредственно из греческого [Фасмер 1909,102]. Н.В.Горячев считает слово - заимствованием из германских языков [Горячев 1896,402]. В пользу предположения Горячева могла бы свидетельствовать польская лексема *kruszcze*, если бы она относилась не только к металлам, но и к минералам. Везде, где бы ни встретился горный хрусталь, а встречается он повсюду, догадка о его родстве со льдом возникала всегда. Аристотель писал: «Из воды рождается кристаллос, когда она полностью утрачивает теплоту» [Цит. по: Здорик 2000, 34]. «Хрусталь зарождается в самой середине ледяных гор», - считали эскимосы Аляски; «*ледяным камнем*» называло его одно из племен североамериканских индейцев; такого же мнения придерживались народы и по другую сторону океана – в Китае и Японии. Хрусталь – «это снег, ставший твердым за многие годы», - писали в манускриптах ученые-европейцы в XIV веке. Горный хрусталь – самая чистая, свободная от примесей разновидность кварца, имеющая облик бесцветных кристаллов. Слово «*квариц*» впервые появилось в Рудных горах и происходит от горняцкого немецкого термина «*кверклюдтерц*» («*руда текущих жил*»). Короче – «*кверец*», а еще короче – «*квариц*» (нем. *Quarz*, а англ. - *quartz*). По другой версии, если растирать частички кварца, раздаётся звук «кварр-кварр-кварр». Иногда корень слова ищут в славянском слове «*твердый*»: у древних славян оно звучало *твърдь*, а у их западных родичей, часто работавших в Саксонии рудокопами, *kwardy*. В

русском языке до второй четверти XIX века «хрусталь» и «кристалл» были синонимами. Со второй половины XIX века кристаллами начали называть природные многогранники минералов, а хрусталем – тяжелое стекло с высоким показателем преломления [Здорик 2000, 42].

Аргиллит (англ. argillite) синонимы: **глиняный камень** (англ. clay stone), **грязевой камень** (англ. mudstone) – один из поделочных камней, разновидность не размокающей в воде камнеподобной глины. Название этого минерала образовано от греческих слов argilos- «глина» + litos – «камень». В Америке известно бытовое название «грязевой камень», а в Канаде – «*черный сланец*». Обычно аргиллит сине-серого или черного цвета, но известны и белые аргиллиты. Красно - коричневую разновидность аргиллита называют **катлинитом** (англ. catlinite). Из катлинита индейцы издавна вырезают свои знаменитые трубки мира.

Гессонит (англ. hessonite, cinnamon stone) — это разновидность гранатаgrossуляра медово-желтой или оранжевой окраски. Гессонит не такой прочный, как другие минералы. Из-за этой особенности гессонит и получил свое название (греч. «hesson» — «слабый, низший, меньший»). К тому же гессонит ниже по качеству и ценности, чем другие гранаты. Обычно принято считать, что гранаты имеют вишнево-красный цвет. Гранаты такого оттенка в старину называли карбункулами (лат. carbon - «уголь»). Между тем, гранаты могут быть не только красными. Бывают бесцветные и почти черные гранаты. Издали оранжевый цвет гессонита может восприниматься как красный. При искусственном освещении окраска некоторых ограненных камней кажется более яркой. Своим цветом гессонит напоминает минерал гиацинт — красновато-бурую разновидность циркона, поэтому гессониты порой называли «*восточными, цейлонскими гиацинтами*», «*ложными гиацинтами*» или «*гиацинтоидами*» (греч. «eidos» — «подобный» + гиацинт).

Эвклаз (англ. euclase) – это редкий минерал бесцветного, голубого, светло-зеленого, голубовато-зеленого, редко изумрудно-зеленого цвета. Впервые минерал был описан французским ученым Р.Ж. Гаюи в 1792 году. На Урале эвклаз был найден академиком Н.И. Кокшаровым в 1858 г. в золотоносных россыпях. Очень хрупок, на Урале его так и называли - «*хрупик*», да и научное название происходит от греческих слов *eu* - «*хорошо*» и *klasis* - «*раскалываться*» [Куликов 2000, 156].

Название **малахит**, по одной из версий, появилось от греч. «malakos» через лат. malakos, что значит «*мягкий, спокойный*». По иной версии, из-за сходства по цвету с листьями мальвы [Здорик 1979,76]. Твердость малахита, действительно, невелика: по шкале Мооса твердость - 4, ср.: хризоколла-2, янтарь-2,5, корал-3. Синоним: *медный шпат*. Особенно ценится «*глазчатый*» малахит с тонкими концентрическими кольцами – *павлиний глаз*.

2.3. Наименования драгоценных камней по месту добычи и обработки

Этот тип наименований один из самых древних и устойчивых в плане диахронии. Обратим внимание на возможность разных этимологий в древности.

Альмандин (англ. almandine) - это *лиловый гранат*, самая твердая и одна из самых распространенных его разновидностей. Большой твердостью от альмандинов отличаются лишь похожие на них по окраске рубины. Редко встречаются почти черные альмандины. Название минерала является искаженным словом «алабанда» — так в Малой Азии назывался город, где издавна гранились эти камни. По другой версии, местечко Алабанда было лишь перевалочным пунктом древних торговых путей. В любом случае понятно, почему альмандины нередко в старину именовались *алабандиновыми рубинами*. Плиний Старший называл в своих сочинениях альмандин *алабандской венисой*. Имя существительное в латинском источнике – возможность предположить связь с названием местности Veneto- «Венеция». В ЭСРЯ указание на франц. Venis - «Венеция» [ЭСРЯ, I,1986, 290]. На Руси альмандины наряду с гранатами называли «бечетой» и «венисой». СлРЯ XVIII века определяет камень: «*Вениса, камень самоцветный, темновато но блЕдно красный*. Сл. нат. ист. I. 53 [СлРЯ XVIII в., вып.3,164]. Европейские ювелиры нередко называли *гранаты* и *альмандины карбункулами*; в немецком языке эти камни были известны как «*карфукельштейн*». По месту своей добычи и обработки альмандины не так давно были известны как «*цейлонские*», «*американские*» или «*сибирские*» *гранаты*. В качестве драгоценного камня альмандин известен с давних времен; прозрачные образцы красивой окраски применялись и применяются для вставок в украшения. В промышленности используется как абразивный материал. В древности часто не отличался от других красных камней. Греческое слово «антракс» и латинское название «карбункулус» обозначали названия красных камней, которые в современном русском языке имеют названия: гранат, альмандин, рубин, шпинель. Объясняется это тем, что в средние века всем им приписывали одинаковые целительные свойства.

Агат (англ. agate) - скрытокристаллическая разновидность кварца. Предполагают, что название камня произошло от древнего названия реки Дирилло в Сицилии - Ахатес; другое толкование - название «агат» происходит от греческого слова «ahates» - «счастливый» [Куликов 2000, 51]. Ювелиры называют агатом разновидности халцедона с различными включениями, создающими конкретный рисунок: *моховой агат*, *агат звёздчатый* и другие. Наиболее распространены агаты с концентрически-зональной текстурой (бразильский тип), реже встречаются агаты с прямолинейно-полосчатым рисунком (уругвайский тип).

Атакамит (англ. atacamite) - минерал, образующийся в пустыне Атакама, в самом засушливом месте Ю.Америки. Слагающие пустыню горные породы богаты медью. В некоторых местах содержащие медь минералы выходят на поверхность, поэтому скалы покрываются *корочками зеленоватого налета*. Атакамит с химической точки зрения представляет собой гидрохлорид меди и встречается в виде красивых, прозрачных, призматических кристаллов, *натечных корочек, зерен, щеток, желваков и прожилок*. Атакамит был открыт в 1801 году, позже его нашли в Намибии, Австрии, Боливии, Италии, России.

Беломорит - это полевой шпат (альбит) с переливчатостью, отсветами серо-голубого, сине-голубого или бледно-фиолетового цвета. Назван А. Ферсманом по месту нахождения - побережью Белого моря [Куликов 2000, 69]. Беломорит - это силикат с иризацией в серо-голубых, белых и фиолетовых тонах, обладает иризацией. Камень относится к *непрозрачным белым лунникам* [Андерсон 1983, 52].

Чароит (англ. charoite) – силикат сложного состава бледно-фиолетового или темно-фиолетового цвета. Новый ювелирно-поделочный камень, открытый в 1970-х годах. Назван по *реке Чаре* в Восточной Сибири, близ которой найдено единственное в мире месторождение «Сиреневый камень» [Куликов 2000, 153]. Первые находки чароита относятся к 1949 году, когда В.Дитмар принял этот камень за разновидность змеевиков. В 1974 году формула минерала утверждена на комиссии, чароит становится новым минералом. Разработка его ведется карьерным способом. Аналогов ему в мире нет [Киевленко, Сенкевич, Гаврилов 1981, 258]. Различают более 100 цветовых разновидностей чароита. В сиреневом камне Якутии действительно есть что-то чарующее, колдовское, изменчивое. В нем отразились иссиня-фиолетовые струи холодной Чары, которые выются, переливаясь, как бы поднимая со дна золотишки ила (золотистые включения). Чароит сравнивают по цвету с аметистом, а по шелковистому блеску - с малахитом. Специалисты пророчат новому минералу такую же популярность, как малахиту, родониту и лазуриту. В настоящее время чароит не завоевал всемирной популярности по ряду экономических причин: ограничения, наложенные на добычу и экспорт чароита, а также возможное наличие радиоактивной примеси.

Амазонит (англ. amazonite). Историки утверждают, что впервые "амазонскими камнями" в 1783 году Р. Б. Роме де Лиль назвал несколько зеленых галек, привезенных из бассейна реки Амазонки [Беус 1992, 18]. В 1847 году А. Брейтгаут предложил для амазонского камня более лаконичное название – амазонит. Известен он и как *колорадский жад*, и как *амазонский жад*. Амазонит в современном понимании этого минерала в бассейне Амазонки не встречается. Есть такое красивое, но неправильное название амазонита, встречающееся в литературе – *зеленый лунный камень*. Зеленые или голубовато-зеленые полевые шпаты с беловатым шелковистым отливом, которые теперь называют амазонитами, были известны людям с древнейших времен и использовались как поделочный и декоративный камень.

Вторая, легендарная, версия: название камня связывают с воительницами: в античное время предполагалось, что амазонки обитают в Южном Предуралье. По свидетельствам древних историков, добывался «камень амазонок» в Рифейских горах. Так раньше называли Уральские горы, где действительно обнаружены залежи амазонита; не исключено, что камни из этих месторождений были в ходу у скифов и получили название *амазонийских* (у скифов существовали женщины-всадницы).

Название **лабрадор** (англ. labradorite) камень получил от названия полуострова Лабрадор, где впервые был найден. Одна из красивых

разновидностей лабрадора — *бычий глаз* (фиолетово-коричневый, темно-красный, бордово-темно-коричневые и красные полосы с бликами). Лабрадор входит в ряд минералов, носящих странное на первый взгляд название "твердые растворы". Оказывается, растворы не всегда бывают похожими на чай, в которых растворяют ложку сахара. Однородное вещество, в котором уживаются два и даже больше химических соединений, может быть и твердым [Андерсон 1983, 94]. Лучший *индийский лабрадор* в ошлифованном состоянии, своим отливом и игрою цветов очень напоминает павлинье перо. *Гренландский* и *индийский* лабрадоры применяются для изготовления мелких галантерейных вещей, *киевский лабрадор* идет на изготовление колонн, подоконников, каминов, лестничных ступеней и т.д. Камень обладает иризацией: наблюдается яркая игра цветов — в синих, красноватых или зеленых тонах (лабрадоризация).

В последнее время появилось большое количество новых наименований драгоценных камней. Например, *танзанит*. Маркетологи фирмы «Тиффани» для того, чтобы подчеркнуть уникальность и экзотичность камня придумали красивое название - *танзанит*. Американская торговая ассоциация драгоценных камней назвала камень *талисманом любви и роскоши*. Танзанит стал «драгоценным камнем XXI века», символом элегантности и высокого стиля. Камень - дорогостоящий (1 карат – до 1000 долларов), очень редкий (единственная страна, где находят минерал) и очень красивый (прозрачные кристаллы насыщенно синего цвета).

2.4. Наименования драгоценных камней по ассоциациям

Названия камней, имеющих *сходство с растениями и их частями* *гранат, гроссуляр и цитрин*.

Название *гранат* (англ. *garnet*) произошло от латинского «*granatum*», так назывались зернышки гранатового дерева. Плиний Старший называл гранаты ярко-красного цвета *карбункулами*. Термин *гранат* ввел в обиход в 1270 г. средневековый алхимик Альберт Магнус, и очень долго считалось, что гранат - камень красного цвета. С1803 года термин «гранат» стал применяться к целой группе минералов. В эту группу входят камни разных цветов: альмандин, андраит, гроссуляр, демантоид, пироп, спессартин и уваровит. Ювелирные украшения с гранатами были известны еще в эпоху скифов.

Гроссуляр (англ. *grossular garnet*) – разновидность граната. Редкий в природе гессонит - *гроссуляр* (от латинского “*ribes grassularia*” – «крыжовник») впервые был найден российским ботаником и путешественником Эриком Лаксманом [Здорик 2000, 18]. Этот гранат действительно похож на крыжовник и цветом, и размером. Устаревшие торговые названия указывают на известные месторождения гроссуляров: *южноафриканский жад, пакистанский изумруд, трансваальский жад*. Розовые гроссуляры находят на территории Мексики, их называют *розолитами* или *ландеритами*. *Империял* - красивая розовая разновидность *гроссуляра*. Стоит отметить еще два наименования: *крыжовниковый* (светло-зеленый) и *малиновый* (красноватый) *гроссуляр*. Особой разновидностью граната

является *танжерин* (синоним: *мандарин*) (англ. tangerine «мандарин») – гранат - *спессартин* оранжевого цвета, обнаруженный на территории Намибии и Мозамбика.

Термин *цитрин* (англ. citrine) был введен в минералогическую литературу в 1747 году Валериусом. Название камня произошло от лат. citreus – «лимонный», что указывает на желтый оттенок. Природные цитрины обычно бледно - желтого цвета, но термически обработанные – желтого цвета с красноватым оттенком. До тех пор, пока не была расшифрована природа минералов, *желтый кварц* путали с *желтым топазом*. Настоящий топаз давно выделен как особый минеральный вид, но ювелиры желтый кварц называют «топазом», например бразильским топазом. Месторождения желтого кварца и желтого топаза найдены в Бразилии, поэтому визуально не всегда удается определить камень. Золотисто – желтые цитрины называют *золотистыми топазами*, а буровато - желтые – *испанскими топазами*.

По сходству с живыми существами и их органами называются камни: *кенари, соколиный глаз, кошачий глаз, тигровый глаз* (англ. hawk's eye, cat's – eye, tiger's – eye), *змеевик и тугтунит*. *Кенари (канареечный)* – алмаз цвета перьев желтой канарейки, насыщенно – желтый, ярко – желтый [Василевич 2011, 121].

«Глазковость» камней связана с присутствием в кварце, на параллельных поверхностях камня, тонких светлых волокнистых минералов (например, актинолита), в результате чего при повороте камня по нему пробегает узкая подвижная полоска. *Глаз кошачий* – это просвечивающий камень с золотисто-зеленой или серо-зеленой переливчатостью, или световой полоской, передвигающейся при поворотах камня. Назван по сходству оптического эффекта с радужной оболочкой кошачьего глаза [Куликов 2000, 85]. Красивый, редко встречающийся, медово-желтый хризоберилловый кошачий глаз среднего размера сравним по цене с лучшим алмазом или бездефектным изумрудом близкой величины и массы. Плотность 3,6-3,8. Высокая твердость (8,5) делает *хризоберилловый кошачий глаз* ценным ювелирным камнем. Блеск шелковистый. Лучшие образцы хризобериллового кошачьего глаза добываются в Шри-Ланке [Куликов 2000, 86]. *Глаз тигровый* – просвечивающийся кварц или халцедон бурого, коричневого, золотисто-желтого цвета, с чередованием светлых и более темных полос [Куликов 2000, 87]. *Глаз соколиный* – полупрозрачный кварц голубого, серо-синего, синего цвета с шелковистой переливчатостью считался помощником в борьбе с врагами: верили, что при приближении опасности, он тяжелеет.

Название *серпентин* (англ. serpentine) произошло от латинского "serpentos" – «змея». Синоним - *змеевик*. Серпентин — это поделочная разновидность горной породы - *серпентинита*. Горная порода темно-зеленого цвета с характерным змеиным рисунком. Камень «змея-искусителя». По легенде, змеевик выплюнул Адам, подавившись яблоком. В качестве поделочного камня змеевик используется уже более 400 лет. Благодаря «змеиной» окраске, считали в старину, что серпентин - противоядие от укуса

змей. Минерал известен также как *аптекарский камень* - из него вырезали емкости для лекарств. Месторождения встречаются во многих странах. Две главные ювелирные разновидности – *бовенит* (англ. bowenite) и *вилльямсит* (англ. williamsite). Светлая разновидность серпентина называется – *благородный офит*. Серпентин желтого или желто-зеленого цвета называют *антигоритом* (по названию долины Антигорио в Италии, где они были найдены).

В 1962 году в Гренландии был найден новый минерал, получивший название *тугтунит* (урочище Тугтуп). Название означает «оленья кровь»: в светлых полевых шпатах вкрапления тугтунита выглядят как пятна крови.

Сходство с органами и тканями человека имеют камни *оникс*, *жадеит*, *нефрит*, *гематит* и *сердолик*.

Оникс (англ. опух) - агат с плоскопараллельными слоями обычно белого и черного (темно-серого) цвета. Название происходит от греческого слова *опух* (*опухос*) – «ноготь». В переводе с арабского языка «оникс» означает «печаль, скорбь». По окраске слоев выделяют: *оникс арабский* (или собственно оникс) — слои черные и белые; *карнеолоникс* — красные и белые; *сардоникс* — бурые и белые; *халцедононикс* — серые и белые; *ониксовый агат* — серого цвета различных оттенков (эта разновидность выделяется редко). Известны и другие сочетания слоев различного цвета; так "каменя Гонзаго" вырезана на трехслойном ониксе, состоящем из серо-голубого, белого и красно-бурого слоев. Следует иметь в виду, что так называемый *оникс мраморный* никакого отношения к *ониксу настоящему* не имеет, за исключением похожести-слоистости. Оникс очень близок к агатам, камни из одного семейства. В качестве поделочного и облицовочного камня оникс был известен в Древнем Египте, Ассирии и Вавилоне. В Риме его применяли для инкрустации и мозаик. По легенде в Иерусалиме в храме Соломона стены не имели окон, но пропускали достаточно света, так как были сделаны из оникса. В мавзолее Гур-Эмир в Самарканде из него выполнена отделка внутренних помещений.

Жадеит (англ. jadeite) – это силикат натрия и алюминия. Чаще всего цвет зеленый различной интенсивности с разнообразными оттенками. Название происходит от испанских слов *piedra de jada*, что означает «камень бока» [Раделов 2010,25], а может от французского «*jadeite, jade*» - «*нефрит*» [Куликов 2000, 90]. Термин «жадеит» был введен в минералогию в 1863 году. Жадеит — прекрасные зеленые камни, похожие на зеленую яшму, но полупрозрачные и без слоев (яшма слоистая). Жадеит - твердый камень, очень прочный, его трудно добывать. Жадеит до настоящего времени был малоизвестен в России, так как месторождения жадеитов на территории нашей страны не разрабатывались, а закупок полудрагоценных камней за рубежом не осуществлялись. Благодаря уникальному сочетанию физико-механических свойств (прочность, хорошо полируется и просвечивает в тонких пластинках) имеет широкое использование.

Нефрит (англ. nephrite) и *жадеит* - это родственные камни. Нефрит похож на жадеит, но различаются составом примесей. Цвет нефрита – серый, травяно-

зеленый, желтый, голубой или черный. Интенсивность окраски меняется в зависимости от содержания в составе минерала окислов железа. Часто присутствующие коричневые полосы являются результатом окисления железа по трещинам в камне. Почти всегда просвечивает, иногда полупрозрачен. Испанцы называли его «камнем поясницы» (*hietta di hijada*), указывая на лечебные свойства камня. В Европе за ним закрепилось латинское наименование *lapis nephriticus* «почечный камень» (греч. *lapis* – «камень», *nephros* – «почка»), которое сократилось до «нефрита» [Раделов 2010,37]. До середины XIX века нефрит не отличали от жадеита, называя их одним термином.

Гематит (англ. *hematite*) – это минерал, оксид железа черного и темного красно-бурого цвета, плотный, непрозрачный, с металлическим блеском. Это железная руда. Название от греч. *haimos* – «кровь», по цвету запекшейся крови. По этому признаку гематит называется *кровавиком*. Даже вода, используемая при его обработке, приобретает кроваво - красный цвет. У этого минерала много синонимов: *красный железняк, железный блеск, железная слюдка, красная стеклянная головка (гематит буровато - красного оттенка), черный алмаз*. Латинский эквивалент *sangua* - «кровь» дал термин *сангвин*. В древности плоские куски гематита использовали в качестве зеркал. Отсюда название – *спекулярит* (от греч. *spekula* – «зеркало»).

Сердолик (англ. *carnelian*) известен с глубокой древности. Для русского бытового сознания: сердолик – имеющий лик сердца, сердечный. Название камня *сердолик* происходит от греческого слова *sardolithos* – «камень из Сарда» (Сардиса) - столицы древней Лидии. Мясокрасная разновидность камня имеет цвет сырого мяса (по латыни «мясо» - *carne*) - *карнеол*. В наше время сердолики недороги, но в Библии сердолик упоминается среди камней, украшавших нагрудник первосвященника. В «Откровении» Иоанна Богослова соединение сарда и оникса названо *сардоникс* [БЭ II, 1991, 130].

Ассоциации с объектами материального мира и небесной сферы вызывают камни *лазурит, лунный камень, селенит* и другие.

Лазурит (англ. *lazurite*) (от арабского *azul* - небо) – *камень цвета неба* – в течение почти семи тысячелетий служит человеку: лазуритовые копи в Бадахшане долгое время были единственным поставщиком камня. *Лазурит* (синоним: *ляпис-лазурь*) бывает трех цветов. Различают густо-синий (индиго), небесно - синий и зеленовато-синий цвета. У египтян лазурит считался священным камнем, так как синий цвет был цветом богов, особенно бога Амона. Царские украшения изготовлялись из золота и ляпис - лазури, чтобы предоставить человеку, который носит украшения из них, защиту солнца и неба. Краска, изготовленная из лазурита, использовалась для написания картин и окраски дорогих тканей.

Лунный камень (англ. *moonstone*) - полупрозрачный голубовато - серебристый полевой шпат с характерными переливами [Раделов 2011,35]. Название дано за сияющие голубые переливы (иризацию). Минерал образует кристаллы с голубовато-белым, «лунным» мерцанием поверхности, поэтому камень иногда называют *«рыбьим глазом»* или *лунником*.

Селенит (англ. *selenite*) был открыт и назван в 1817 году шведским химиком Берцелиусом. Синонимы: *лунный камень*, *перламутровый шпат*, *жемчужный шпат*. Самое распространенное название – *лунный камень*, так как его желтоватая окраска и сияние напоминают рассеянный, таинственный свет Луны. Эффект лунного света отражен в названии *селенит* – по имени богини Луны древнегреческой мифологии Селены. Селенит относится к группе поделочных камней, полированные поверхности которых обладают привлекательными художественными или декоративными свойствами.

Гелиодор (англ. *heliodor*) - разновидность прозрачного берилла золотистого цвета; к гелиодорам относят также серые и белые с желтоватым оттенком бериллы [Раделов 2010,17]. В буквальном переводе гелиодор означает «дар солнца» (греч. *helios* – «солнце», *doron* – «подарок»). В англоязычной литературе камень известен как гольдберилл (англ. *golden beryl*) – *золотой (золотистый) берилл*. Качество и ценность камней определяется их прозрачностью, менее ценны – непрозрачные камни. В Минералогическом музее Горного института (Санкт-Петербург) хранится крупный прозрачный кристалл цвета молодой листвы, найденный на Урале.

Гелиотроп (англ. *heliotrope, bloodstone*). Название камня происходит от греческих слов *helios* + *trope*, что означает «солнце» и «поворот». Это темно-зеленый халцедон с красноватыми «пятнами», «крапинами», поэтому в Средние века характерные пятна на поверхности гематита отождествляли кровь Иисуса Христа, а сам камень называли *кровавым*, *кровавиком*. В христианской культуре гелиотроп называли «*стефановым камнем*» (камнем святого Стефана – одного из первых христианских мучеников) [Раделов 2010,18].

Мелодит (англ. *Super Seven Crystal, Sarder Seven*) - природный пестро окрашенный кварц, который добывают в Бразилии, на территории штата Эсприту Санту («Святой Дух»). Необычность окраски мелодита: преобладает фиолетовый цвет и определенная графичность, что вызвано включениями аметиста, гетита, дымчатого кварца. Название по ассоциации, что каждый экземпляр минерала имеет собственную «вибрацию» (мелодию), гармоничную с организмом человека. Представление о гармоничности взаимодействия минерала и человека легло в основу литотерапии. Литотерапия - (греч. *littos* – «камень», *theropia* – «лечение») – метод лечения с использованием камней. Для нас интересны названия камней, которые *ассоциируются с золотом*.

Хризолит (англ. *chrysolite*). Слово «хризолит», образованное от древнегреческих слов *chrysos* – «золотой» и *lithos* – «камень», встречается в старинных текстах, начиная с III века до нашей эры. Плиний писал: «Золотистый цвет камня дал ему имя «хризолит» [Плиний 1985]. В современном значении, как драгоценная разновидность *оливина*, хризолит известен с XVIII века. На Западе среди геммологов и ювелиров, более распространен синонимический термин *перидот*, возможно, восходящий к

арабскому слову *faridot* – «драгоценный камень» [Здорик 2000, 90]. Слово «хризолит» является брендом, поэтому гранаты – демантоиды называют *уральскими хризолитами*. Красивый, ограненный хризолит входит в число регалий Российской короны.

Лексема хризолит известна на Руси с XVIII века: *Какъ хрисолитъ или забирзу дЕлат*. [СР, 13 об, к. XVIII в.].

Хризонраз (англ. *chrysoptase*) – просвечивающий или полупрозрачный *халцедон* голубовато-зеленого, яблочно-зеленого или изумрудно - зеленого цвета [Куликов 2000,147]. Окраска зависит от тонких включений никельсодержащих силикатов. Название минерала происходит от греческих слов *chrysos* - «золото» и *prasos* - « лук-порей». В древности из камня вырезали геммы, а с открытием в XVIII веке крупного месторождения в Польше его стали использовать для отделки церковной утвари и дворцовых интерьеров. Представляет интерес народная этимология. В «Животной книге» духоборцев при изложении текста Иоанна Богослова: Христопраз вместо хризонраз. Возможно, это сознательная замена, т.к. в иконописи одежды Христа часто покрывают золотыми полосками (ассистом) – символом света, преображающего косную материю [Лазарев 1991, № 3,15].

Хризоберилл (англ. *chrysoberyl*)- драгоценные камни, которые мы теперь называем *хризобериллами* (от греч. *chrysos* - «золотой») известны людям с древних времен. Первое литературное упоминание встречается в древнеиндийском трактате по медицине Расараджа Тарангини, где описывались три его разновидности – «цвета бамбукового листа» (обычный *хризоберилл*), «блестящий и переливающийся, как павлиний глаз» (по-видимому, разновидность этого самоцвета – *александрит*) и «сверкающий, как кошачий глаз» (*цимофан*, или *кошачий глаз*). Древнеиндийские маги с помощью хризоберилла, согласно легендам, пытались понять язык животных и птиц, читали грядущее, учились понимать настоящее, оценивать и осмысливать прошлое [Куликов 2000,144]. Современный термин «*хризоберилл*» был введен в геммологическую литературу в 1781 году. Помимо золотисто-желтых экземпляров, встречаются коричневые, красные и фиолетовые хризобериллы. Их оттенки обусловлены примесями соединений железа и хрома. Некоторые хризобериллы способны к опалесценции. Разновидностью хризоберилла является *александрит* [Раделов 2010,54].

Словарь коммерческий дает представление, что берилл, хризоберилл, хризонраз были известны на Руси в XVIII веке. *Бериллов считают многие виды, числом до 10. Более уважаются из оных берил, хрисоберил и хрисопрас. Хрисоберил бывает бледнее с желтиною, цвету золотистого или отливающегося в золото, и он-то собственно называется забирзою* [Сл.К.1789, 2, 321-322].

Название **хризоколла** (англ. *chrysocolle*) образовано от греческих слов *chrysos* - «золото» и *kolla* - «клей». Этот минерал в старину использовался для пайки золота. Термин «*хризоколла*» имеет древнее происхождение. Наименование *элатский камень* - хризоколла получила по копиям царя

Соломона вблизи города Элеат [Раделов 2010,55].

Свое название **циркон** (англ. *zircon*) получил от персидского слова *zargun* - «золотоцветный», «золотистый камень». *Цирконы* - класс камней, которые ценились в древности. Они имеют богатую цветную гамму: черный, зеленый, красный, бесцветный и собственное название. Коричневые цирконы, которые после обжига имеют голубой цвет, называют *старлитами*. Соломенно-желтые и дымчатые цейлонские цирконы европейские ювелиры не так давно именовали «*цейлонскими жаргонами*» или просто «*жаргонами*» (от фр. *jargon* – «неправильный»). Это название связано с разновидностью минерала, которую специалисты считают промежуточным цирконом, так как он бывает бесцветным или окрашенным в разные оттенки.

Аквамарин (англ. *aquamarine*) (лат. *aqua marina* – «морская вода») – общеплюбимый, но недорогой зеленоватый камень, разновидность берилла, прозрачные кристаллы светло-голубого, голубовато-зеленого, зеленовато-синего или серо-голубого цвета [Куликов 2000, 51]. Название «*аквамарины*» окончательно закрепилось в науке с 1609 года после выхода в свет труда одного из первых геммологов Бозэция де Боодта [Здорик 2000, 27]. Плиний Старший писал: «Больше всего ценятся те бериллы, которые своим цветом напоминают чистую зелень морских вод» [Плиний 1985, т.37]. В старые времена из прозрачных бериллов, в том числе из аквамарина, шлифовали стекла для очков. Об этом напоминает сегодня немецкое слово *Brille* - «очки» (от берилла) [Здорик 2000,28].

2.5. Имя собственное в названии камней

Этот процесс называется апеллятивация - переход из разряда онимов (имен собственных) в разряд апеллятивов (имен нарицательных). Имя человека в названии камня в древности были единичны. До нас дошло название камня обсидиан.

Обсидиан (англ. *obsidian*) - это однородная стекловидная вулканическая порода темных тонов (*вулканическое стекло*). Синоним – *смоляной камень*. К обсидиану применимы названия: *алмаз исландский, вассер – хризолит, горный гагат, бутылочный камень, изофир*. Возможно, камень назван по имени римлянина, доставившего его из Эфиопии,- «*Obsidian's lapis*» (камень Обсидия). Такие сведения приводит Плиний Старший [Плиний Старший 1985,67]. По другой версии, название произошло от греческого слова *opsis* – «видение, зрелище», так как черный обсидиан из Эфиопии служил материалом для зеркал [Куликов 2000,115]. Цвет обсидиана обычно темный: черный, бурый, кирпично-красный, серый. Очень редко встречается обсидиан зеленого или голубого цвета. Окраска неоднородная, пятнистая, полосчатая, струйчатая. Особенно ценится обсидиан с переливчатым серебристо-перламутровым или золотистым блеском. По нашим наблюдениям, эти камни стали популярны у ювелиров с начала XIX века; хотя уже в период палеолита из обсидиана изготавливали наконечники стрел, ножи, скребки.

Первое упоминание об *александрите* (англ. *alexandrite*) содержится в древнеиндийском медицинском трактате Расараджа Тарангини (II тысячелетие до нашей эры) [Беус 1992, 1954]. Индийцы называли похожий камень «*вайдурум*». Сегодня александритом называют очень редкую ювелирную разновидность минерала хризоберилла. Окраска александрита при дневном (естественном) свете голубовато-зеленая или изумрудно-зеленая; вечером или при искусственном освещении - малиновая, пурпурная, фиолетово-красная. Изменение окраски при смене освещения называется *александритовым* (*александритоподобным*) *эффектом*, наблюдается у некоторых минералов. Про камень говорили, что днем это изумруд, а вечером - рубин [Здорик 2000, 20]. Александриты в России называют *уральскими хризобериллами*. В течение XIX века Урал был единственным поставщиком александритов на мировой рынок. Относительно времени находки кристаллов существует несколько версий. Первые образцы были найдены в 1834 г. на реке Токовой вблизи Екатеринбурга. Самые крупные кристаллы обнаружены в 1839 г. в Красноболодском прииске, позже - в Старском прииске [Пыляев 1896,5].

Известна и другая версия. «Этот камень был впервые найден 17 апреля 1854 г., в день совершеннолетия Александра II. Название камню дал известный финляндский ученый минералог Н. Норденшельд, именно потому, что камень был найден им, г-ном Норденшельдом в день совершеннолетия покойного государя» [Лесков 1840, 33]. Интересно также и то совпадение, что в александрите объединились цвета военного флага Российской империи того времени: зеленый и красный.

В настоящее время уральские месторождения исчерпаны. Александриты добывают в Замбии, Зимбабве, Индии, Танзании, Шри-Ланке, США и на Мадагаскаре. Камни разных месторождений различаются интенсивностью и тональностью окраски.

Виллемит (англ. *willemite*) с химической точки зрения является силикатом цинка. Чаще всего минерал образует радиально-лучистые агрегаты, зерна или сплошные массы. Натечные образования следует отличать от щеток игольчатых кристаллов. До 1830 г. минерал, найденный в США, оставался безымянным, но после обнаружения крупных кристаллов на территории Бельгии, он был назван по имени первого короля Нидерландов Виллема I (1778-1843). *Виллемит* – бесцветный минерал, различные примеси придают желтоватые, коричневые, яблочно-зеленые, лимонно-желтые, красноватые и даже голубоватые оттенки. В настоящее время виллемит добывают в Намибии, США, Германии, Киргизии и России.

На Урале встречается необычный гранат, названный *уваровитом* (англ. (o)*uvarovite*) в честь русского общественного деятеля начала XX века графа С.С.Уварова. Основные компоненты уваровита – кальций и хром, поэтому *уральский уваровит* имеет ярко-зеленый цвет. Месторождения камня известны на территории Канады, Норвегии, США, ЮАР, Финляндии.

Таффеит (англ. *taffeite*) – очень редкий минерал назван в честь английского графа Эдварда Чарльза Таффи, который в 1945 году обратил

внимание на необычный камень розовато-лилового цвета. После исследования в лондонской Лаборатории драгоценных камней, минералогический отдел Британского музея признал его новым минералом – таффеитом. Характерный цвет камня обусловлен примесями железа. Месторождения – на Шри-Ланке и в Китае.

Петоски (*petoskeyite* - англ. *petoskeyite*) - официальный камень-символ американского штата Мичиган. Органогенный минерал представляет собой коралловую гальку (окатыши с гладкой поверхностью), принесенную на данную территорию ледником. На поверхности гальки беловатых, бежевых, розовых или коричневых оттенков заметен красивый звездчатый рисунок. Камешки названы в честь вождя индейского племени отава - Пет-О-Сега, от имени которого получил свое название и городок - Петоски на берегу озера Мичиган.

Гердерит (англ. *herderite*) - минерал ненасыщенного зеленоватого оттенка, но встречаются кристаллы бледно-желтые, розовые и сине-фиолетовые. Минерал назван в честь немецкого естествоиспытателя Августа фон Гердера, нашедшего минерал в начале XIX века. Камень малоизвестен, потому что для ювелирных изделий пригодны только редко встречающиеся прозрачные кристаллы.

Еремеевит (англ. *jeremejevite*) – полудрагоценный прозрачный камень, обнаруженный в 1723 году казаком Иваном Куркиным в Забайкалье, в районе Нерчинского рудника. Присланные в Санкт-Петербург образцы были определены бериллами и топазами. Горный инженер Ю.И.Эйхвальд, начальник Нерчинского горного округа и Алтайских горных заводов, обнаружил желтоватые кристаллы сложного химического состава. Вначале минерал называли *эйхвальд*, однако этот термин существовал недолго. Новое название было дано в честь известного минералога П.В.Еремеева (1830-1899), профессора горного института, изучавшего минералы Урала и Алтайского края. В 80-е годы XX века еремеевит кроме Забайкалья был найден в Намибии и Германии. Вытянутые призматические кристаллы еремеевита могут иметь зеленоватые, желтоватые, светло - коричневые оттенки. Камни Намибии отличаются небесно-голубым и васильковым цветом. Бесцветные минералы редки.

Минерал **киндрадит** назван в честь камнереза и коллекционера Кинрейда, который в 1880 году обратил внимание на красивые камни, найденные на берегу залива Сан-Франциско. Синоним: *океаническая яшма*. Киндрадит – красновато-коричневые или зеленые камни, имеющие вкрапления беловатого кварца, гематита и железа. Добывается только в США и считается символом западного побережья страны.

Официальные названия минералам часто присваиваются решением Международной минералогической ассоциации, которая объединяет 38 минералогических обществ разных стран, в честь специалистов: геологов, химиков, минералогов и заточков камня.

Минерал **арфведсонит** (англ. *arfvedsonite*) назван в честь шведского химика Юхана Августа Арфведсона. Столбчатые кристаллы арфведсонита

запоминаются благодаря своему стеклянному блеску, красивой переливчатости и почти черному цвету. Темная окраска камня снискала славу «ночного камня» - говорят, что украшения из арфведсонита дарят владельцу спокойный глубокий сон.

Биксбит (англ. *bixbite*) впервые был научно описан и назван в 1912 году немецким ученым Альфредом Эппером (1867-1923), приложившего немало усилий для разработки месторождений на юге Африки. Эппер был владельцем известной коллекции драгоценных камней. Эппер знал, что кристаллы малинового цвета, найденные на западе США, были представлены научной общественности Мейнардом Биксби. Биксби в 1902 году опубликовал солидный труд - «Каталог минералов штата Юта с описанием их месторождений и замечаниями для коллекционеров». Биксбиты в специальной литературе часто называют *красным бериллом*. Особенно ценятся экземпляры, имеющие насыщенный красный цвет с синеватым отливом. Такие биксбиты на профессиональном языке называются «стоп-сигналами» (сигнал < лат. *signum* - знак) - по ассоциации с запрещающим сигналом светофора.

Камень **намбулит** был обнаружен в Японии на острове Хонсю. Он представляет собой призматические красновато-коричневые кристаллы с оранжевым оттенком, поэтому первоначально был принят за прозрачную разновидность родонита. Японские ученые, изучавшие химический состав минерала, в своей публикации в международном Минералогическом журнале за 1972 год описали новый минерал и предложили назвать его в честь профессора из Университета Тохоку – Мацуо Намбу. Хотя намбулит не относится к твердым камням, его прозрачные и полупрозрачные кристаллы можно гранить. Помимо Японии, минерал найден в Намибии и Словакии.

Пейнит (англ. *painite*) - редкий минерал, обнаруженный в 1956 году на территории Мьянмы. Минерал назван в честь британского минералога Артура Чарльза Пейна.

Сагилит (*сугилит*) (англ. *sagilite*) – силикат сложного состава обнаружили в 1944 году и назвали в честь первооткрывателя – японского профессора минералогии Кен-Иси-Суги (1901-1948). Второй экземпляр нашли в 1955 г. в Центральной Индии. Минерал коричнево-желтого цвета, образующий массивные непрозрачные агрегаты, щетки или мелкие шестигранные кристаллы, долгое время не привлекал внимания ювелиров. Широкую известность камень получил в 1975 году, когда было открыто месторождение в пустыне Калахари (Южная Африка). *Южноафриканские сагилиты* - фиолетовые, пурпурные и красновато-фиолетовые камни с темными вкраплениями на поверхности, пригодны для ювелирной обработки. После открытия месторождений в ЮАР получил известность термин *весселит* (по руднику Весселе в ЮАР). Рудник быстро был исчерпан, в связи с чем, последнее наименование не используется. В среде ювелиров сагилит называют *лавулитом* (*королевским лавулитом*). Камень имеет благородный цвет, который меняется в зависимости от угла зрения.

Рибекит (англ. *riebeckite*, волокнистый рибекит *crocidolite*, *blue asbestos*; магнезиально-железистый рибекит *abriachanite*) назван в честь известного

немецкого минералога и естествоиспытателя Эмиля Рибека (1853-1885). Исследователь много путешествовал, коллекционируя минералы, а затем передал их в дар немецким музеям. Рибекит - силикат сложного состава встречается в природе в виде тонких волосовидных (игольчатых) кристаллов, которые могут спрессовываться в почковидные агрегаты.

Уссингит (англ. *ussingite*) открыли в 1914 году на юго-западе Гренландии в виде плотных мелкозернистых масс или отдельных прозрачных кристаллов. Назван в честь датского ученого Нильса Вигго Уссинга (1864-1911), который уделял особое внимание изучению минералов юга Гренландии. Впоследствии уссинит был найден в Канаде и на Кольском полуострове. Минерал различных цветовых оттенков, которые зависят от примесей калия, кальция и хлора. После полировки камни уссингита приобретают красивый блеск, но их окраска может блекнуть под действием прямых солнечных лучей.

Битовнит (англ. *bytownite*) – разновидность полевого шпата, с химической точки зрения является алюмосиликатом. Находка минерала связана со строительством судоходного канала между рекой Оттава и озером Онтарио. Контроль над строительством осуществлял полковник Джон Бай, в честь которого было названо поселение – Байтаун. Прозрачные и полупрозрачные кристаллы битовнита с желтоватым оттенком используются в ювелирной промышленности.

Геркмайеры (бриллианты Геркмайера) были обнаружены в США на территории штата Нью-Йорк, в округе Эркимер. Округ и найденный здесь минерал были названы в честь американского генерала Николаса Эркимера (англ. Herkimer) (1728-1777). Геркмайеры были обнаружены в конце XVIII века в отложениях доломита, в своеобразных *гнездах-полостях*. Первоначально их приняли за бериллы, топазы и даже – алмазы, но образцы оказались необычно крупными кристаллами кварца.

Ларимар является уникальным полудрагоценным камнем голубого цвета, который находят только в Доминиканской Республике. Кристаллы найдены в 1916 году, а известность камень получил в 1974 году, когда ювелир и член корпуса Мира Мигель Мундес обнаружил образцы минерала на побережье провинции Барахона. Он назвал его ларимаром – в честь дочери Лариссы (исп. *mar*-«море»). Неофициальное наименование минерала – *дельфиний камень*, так как местные жители верили, что голубые камни выбрасывает на берег морской прибой. На самом деле, на побережье камень выносит река Баоруко. Помимо голубых ларимаров, на Гаити встречаются голубоватые и зеленоватые камни, а на территории Канады – сероватые.

История полудрагоценного камня с необычным названием **петерсит** связана с именем торговца минералами Сиднея Питерса (1920-2003), который шестьдесят лет возглавлял в столице Намибии «Дом камней». До конца XX века петерситы, разновидность тигрового глаза, добывали только в Намибии, позже минерал был открыт в Китае. *Намибийские петерситы* очень красивы: их поверхность представляет собой причудливые сочетания золотых, красных, черных и голубоватых оттенков. Особенно красивы камни с преобладанием

синего цвета: за сходство со зрачком птицы их называют *соколиными глазами*.

Для древнерусского языка и языка московского периода подобные наименования не характерны. М.И.Пыляев предположил, что название камня *баус* (*бауса*) происходит от имени Иеремии Бауса, ювелира и посланника английской королевы Елизаветы при Иване Грозном [Пыляев 1896,200]. В памятниках русской письменности слово отмечено в XVI-XVII вв.: *Въ корунЕ...двЕ винисы...,да камень баусъ*. СБс,34.1579. *А камень баусъ сизъ, голубъ...ТК, 121.XVII в ~XVв.* Это название сохранилось и в XVIII в.: *Образъ Успения пресвятыя богородици...в Венеце два бауса да раковина*. НСс,163.1751г. В 1930 году Крыжановский название «баус» отнес к недорогому фиолетово-синему кордиеру [Крыжановский 1930,776]. Русско-английский геологический словарь слово «баус» не фиксирует.

К этой группе примыкает единичный уральский профессионализм *тальянчик* (*тальяшник*) – «разновидность аметиста». Название представляет собой искаженный этноним «итальянец». Первоначально так было названо мурзинское месторождение «Тальян»: итальянцы–братья Тартори прибыли в составе экспедиции, посланной Екатериной II на Урал, где были открыты аметисты. «С тех пор это место и прозвали «Тальян», а аметисты из итальянских копий нередко называли любовно «тальянчиками» [Липовский 1997, 274].

Номинация камней по мифониму представлена названиями *гиацинт*, *изумруд* и *серафинит*.

Гиацинт – это желтовато-красная, полупрозрачная разновидность циркона, очень редки природные голубые цирконы, хотя голубым может стать после нагревания и обычный бурый циркон. Название от греческого «*hyakinthos*». Из тела или крови мертвого Гиацинта Аполлон вырастил цветок с таким же названием [Куликов 2000,82]. Впоследствии тоже имя получил драгоценный камень, похожий на цветок. В старинных русских рукописях драгоценный камень циркон-гиацинт упоминался как *иакинфъ /уакинфъ, уакунтъ, уакинтъ/, акинфъ, акинфось, акунтъ*. Встречается в древнерусском языке с XI века как *уакинфъ*: *Уакинфъ акы ючрьмень есть, обрѣтаеть же ся въ утрьнии Варъварии СюриисцЕи* [Изб.Св.1073г.,153]. Какой камень гиацинтом называли греки, римляне и другие народы, остается невыясненным. Теофраст не упоминает камень с таким названием, гиацинт Плиния по описанию похож на аметист. Предполагают, что так когда-то называли синюю и красную разновидность корунда (сапфира и рубина), а затем - только желтую. В средние века гиацинтами называли все камни желтого цвета, позднее - цирконы желтого цвета [Смит 1980,371].

Изумруд (англ. emerald) - это ярко-зеленая, темно-зеленая, реже травянисто-зеленая прозрачная разновидность минерала берилла [Здорик 2000, 57]. В Египте изумруд относили к числу *камней Изиды* (отсюда и название), могущественной богини плодородия, покровительницы домашнего очага [Гавриков 1985, 87].

В памятниках русской письменности слово *изумрудъ* отмечено с XV века: *А*

с/ы/на своег/о/ Андрея Меншого бл/а/гословляю икона золота на изумруте [ДДГ,197.1461]. Старорусское *изумрудъ* считают иранским заимствованием через тюркское посредство, его возводят к арабо-персидскому слову *zumurrud* через тюрк. *zumrut*, означавшее ‘камень изумруд’ [Горяев 1896,122; Фасмер 1967,2,123]. Появление начального *и=* в иранизмах обычно [Бахмутова 1940,50].

На Руси изумруд в ювелирных изделиях известен с XI-XII вв. [Мартынова 1973,14]. Изумруд, сапфир и аметист украшали колт XIII века из Рязанского клада 1822 года [Уткин 1970,46]. В XV-XVII вв. изумруд использовался для украшения окладов икон, одежды, а также для разнообразных ювелирных украшений.

Серафинит (англ.*seraphinite*). Корень *сераф* - известен в древнерусском языке с XI века из греческого слова *seraphim*, - образованного от древнееврейского *seraphim* < *saraf* – «жечь» [ЭСРЯ III, 603]. Согласно данным Библейской энциклопедии, кроме значения – «горение, пламень», корень выражал понятие «возвышенный, благородный» [БЭ II 1991, 141-142]. Название камня намекает на шестикрылых ангелов-серафимов [Раделов 2011,91]. Камень непрозрачен, имеет красивую зеленую окраску и необычные серебристые переливы, все это ассоциируется с небесным целительным светом, приносящим человеку радость, здоровье и силу. Минерал является камнем-символом Байкала, так как добывают в России его только в районе этого озера. Синоним: *клинохлор* (англ.*clinocllore*) из греч. *clinós* + *chloros*– (наклонять + зеленый).

Название минерала **колумбит-танталит** (колумбиттанталит) (англ. *columbitetantalite*) состоит из двух частей. Первая часть названия минерала *колумбит* - по стране Колумбия, а вторая часть *танталит* - по имени героя греческой мифологии Тантала. Здесь реализована ассоциация по подземному пространству, так как танталит черного и бурого цвета

2.6. Названия камней по мифическим представлениям о назначении

Бирюза (англ. *turquoise*) – этот минерал представляет собой фосфат меди и алюминия и имеет небесно-голубой, темно-голубой или светло-зеленый цвет. Английское наименование – *turquoise* - произошло от французского словосочетания *pietre turquoise* - «турецкий камень». Голубая бирюза во все века считалась талисманом, помогающим в сердечных делах. Мудрецы Древней Персии приписывали ей происхождение из костей людей, погибших от любви. В Древней Египте ее считали камнем богини Изиды – богини-матери, а в Греции – камнем Афродиты, богини любви. Название минерала происходит от персидских слов *frūza*- «камень счастья» или *piroza* – «победа» [Раделов 2010,14]. Древние люди верили, что бирюза приносит счастье в любви и примиряет супругов, так как образовалась из костей людей, умерших от любви.

В памятниках русской письменности слово отмечено с начала XVI века: *А перьстнеи моих золотых... напалок да четырьнатцатъ/ь/ жиковин с лалом, и съяхотцом, и з берюзами, и з жемчушки* [ДДГ,411,до 1512г.]. Слово в современном русском языке сохранилось с тем же значением. Старорусское слово *бирюза* (*берюза*) является иранским заимствованием через тюркское посредство. Слово восходит к персидскому *piroze*, новоперс. *firuz* Turkis, «бирюза» через тюрк. *piruza*, *firuz* [Горяев 1896,12; Дмитриев 1958,38]. *Иранская бирюза* имеет голубовато-синий насыщенный цвет. Самые знаменитые копи находятся недалеко от иранского города Нишапур, где добывается *нишапурская бирюза*. Ср.: *бирюзка нашебуркская* [ВН,7, Цит.по: Макеева 1986,246].

Аметист (англ. *amethyst*) – фиолетовая разновидность прозрачного кварца. Название происходит от греческого «*amethystos*» - «*свободный от пьянства, средство от опьянения*» [Куликов 2000, 66]. Аметис – так звали одну из нимф, спутниц богини-охотницы, покровительницы животных Артемиды. Резвая Аметис очаровала бога вина и веселья Диониса. Но сама богиня, и ее спутницы отвергали любовные утехы и чуждались мужчин. От притязаний хмельного Диониса спасла нимфу Артемида, превратив Аметис в холодный и блестящий кристалл цвета фиалки [Здорик 2000,24]. В древнем Риме аметист называли «*благословенным камнем*», «*камнем воздержания*». Существуют названия аметистов по месту их нахождения: *бразильские аметисты* (самые известные - *марабу*), *мексиканские аметисты* (темно-насыщенные камни, самые дорогие в мире). *Африканскими* называют аметисты, которые добывают на африканском континенте. В торговле этот термин часто используется для обозначения темноокрашенных аметистов. *Бразильскими аметистами* часто называют все, добытые в Южной Америке. Термин *сибирский аметист* означает не только место добычи камня, но и влияет на цену камня - так называют все насыщенно окрашенные камни независимо от их происхождения.

Янтарь (англ. *amber*) — аморфный окаменелый древесный сок. Название "*янтарь*" (англ. «*amber*») произошло от позднелатинского слова «*ambar*», которое в свою очередь произошло от арабского «*anbar*» [Дюдя, Рейл 1998, 224]. Древние римляне называли янтарь - *харпаксом*, т.е. «грабителем». Так они намекали на способность янтаря притягивать мелкие предметы. Это удивительное свойство янтаря было зафиксировано в прежнем названии острова Балтийского моря – Латрина (на старолитовском *latres* – «разбойник»). Римский историк Тацит сообщает, что янтарь привозили "из страны германцев", им торговали финикийские купцы, называя его «*сахалом*» («каплями смолы»). Одна из старинных русских летописей гласит: «На море, на окяне, на высоком острове Буяне, есть бел-горюч камень Алатырь...». Окяян-море - это Ботнический залив, остров Буян (Руян) в наши дни известен как немецкий Рюген. На его побережье издавна добывали «бел-горюч» камень, так как янтарь способен гореть [Раделов 2011,38]. Существует большое

количество названий янтаря: *балтийский* (иногда его называют - *сукцинит*), *японский*, *китайский*. *Бирмит* (бурмит)- желтый янтарь из Мьянмы (Бирмы). *Геданит* – грязно-желтый янтарь с побережья Гданьска (Польша). *Коченит* - янтарь из австрийской долины Кочен. *Румынит* - темно-красный янтарь из Румынии. *Сахалинит* - коричнево-вишневый янтарь с берегов Сахалина. *Сименит* - красно-коричневый янтарь из Сицилии (название – по реке Симето).

Глава 3. Номинативные единицы, отражающие типологию зрительных характеристик камня

С древних времен люди ценят естественную красоту и редкость драгоценных, полудрагоценных и поделочных камней. Первоначально камни служили талисманами, позже – стали использоваться в качестве украшений. Первые зачатки ювелирного искусства появились около 30 тысяч лет назад, когда человек освоил простейшую технику обработки камня с помощью каменного резца. Первично обрабатывались мягкие камни: *гагат*, *коралл*, *малахит*, *оникс*, *янтарь*. Главную роль играла легкость добычи из россыпей: *нефрит*, *агат*, *халцедон*. За две тысячи лет до нашей эры были открыты месторождения *изумруда*, за одну тысячу лет до нашей эры стали использоваться в качестве украшений *алмазы*, *сапфиры*, *рубины*. Камни для украшений выбирались с учетом их физических свойств: цвета, блеска, прозрачности (непрозрачности), формы и размера. В Древней Индии ценились ярко-красные сверкающие камни, в Египте – зеленые, на Среднем Востоке – синие. Уже в начале второго тысячелетия до нашей эры среди минералов выделялись камни органического происхождения. С этого времени учитывается в ранних классификациях признак твердости – мягкости и естественное – искусственное происхождение камня. Работы ювелиров известны с 4 тысячелетия до нашей эры, однако первая научная торгово-ювелирная классификация относится ко второй половине XIX века. Уточненные торгово-ювелирные и минералогические классификации XX века с позиций современного терминоведения недостаточны в аспекте именовании денотатов, установления их иерархии, соответствующих дефиниций и семиотической деятельности специалистов. Хотя большинство терминов, обследованных нами, закреплено традицией. Только в последнее время наименование драгоценных, полудрагоценных и поделочных камней закреплено за соответствующими инстанциями.

Среди физических признаков драгоценных, полудрагоценных и поделочных камней для геолога, ювелира, торговца, потребителя, главенствующую роль на всех этапах исторического развития русского и других языков имел такой устойчивый физический признак, как *цвет*. Что касается наименований драгоценных камней, то фактический материал свидетельствует о наличии двух языковых универсалий. Во-первых, понятие цвета положено в *название самого камня*: *рубин* через нов.-в.-н. *rubin* из ср.-лат. *rubeus* – «красный» [ЭСРЯ III, 511]. Во-вторых, в настоящее время уменьшается доля цветоименований – названий камня по его окраске, типа, *лазурит*, *аквамарин*, в направлении цветообозначений – словосочетаний, типа, *розовый опал*. При этом базовая окраска минералов (в основе номинации) оказывается **уже**, чем современные цветовые характеристики камней, типа: *азурит* (фр. *azur*) – лазурно – синий, небесно-голубой может иметь зеленовато-фиолетовый цвет; *гематит* может

быть не только ярко-красным, но стально-серым. *Шпинель*, которую первоначально воспринимали похожей окраской на терн (лат. spinos), официально бывает красной, голубой, зеленой (*хлоршпинель*).

До настоящего времени сохраняется некая неопределенность в выражении оттенков цвета камней. При этом расширяется зона переходных цветов, что на языковом уровне связано с развитием сложных цветообозначений. Это положение подтверждает наблюдение В.П.Кульпиной об изменениях цветовосприятия у современного человека, с его стремлением к дифференциации и детализации цветовых реляций, что в свою очередь может приводить к «разделению» оттенков, «отъединение» их друг от друга [Наименование 2007,129]. Ср.: *синий, черный, красный, зеленый цвет шпинели // альмандиновая, сапфировая и рубиновая шпинель*.

Цветовые прилагательные можно считать терминами только в том случае, если они зафиксированы в специальных словарях. Так, *турмалин* может быть: *бесцветный* (achroite), *бурый / коричневый/ дравитовый* (dravite), *голубой/ синий* (blue tourmaline, blue schorl), *железистый* (black iron tourmaline, pierrepotite), *индиго - синий* (indicolite), *корродированный* (ragged tourmaline), *малиновый/ красный* (red tourmaline, rubellite), *черный* (black tourmaline)[ГС 1960, 494].

Цветовая гамма драгоценных камней постоянно пополняется новыми специальными обозначениями. Можно отметить специальные цветовые лексемы *турмалина*, появившиеся в современном русском языке: *изумрудно - бирюзовый, небесно-синий, сине-фиолетовый, фиолетово-красный, красно-сиреневый*. Международное наименование: *интенсивно - малиновый* (сибирит - англ. siberite), *зеленый бразильский* (англ. Brazilian emerald) турмалин. Под «цветовое наименование» *рубеллит* (греч. «красноватый») подводятся турмалины, окрашенные в красные, малиновые, вишневые, розовые цвета. Такие названия мы относим к *потенциальным терминам*, не учитывая их частотность вне специальной геологической литературы.

3.1. Цвет как основная зрительная характеристика красоты камня

Цвет минерала является одним из наиболее важных оптических (греч. *optike* – ‘световой, зрительный’) признаков субстанции. Но даже в геммологии наших дней точные определения цвета драгоценных камней вызывают затруднения.

В целом, под цветом понимается оптическое свойство, которое зависит от способности камня пропускать или поглощать свет. Минерал кажется чёрным, если камень полностью поглощает свет. Бесцветный камень пропускает все цвета спектра, а окрашенный камень поглощает лишь их часть. До появления науки о драгоценных камнях – геммологии - люди различали драгоценные камни по цвету: *красные* камни относили к рубину (карбункулу), *зелёные* – к изумруду, *синие* – к сапфиру (лазуриту), а *жёлтые* – к гиацинту. Цвет из *kvetъ, *kvisti. Родственно kvitu – «блестеть, мерцать» [ЭСРЯ, IV, 1987, 207].

Допускается сближение с *svetъ, хотя О.Н. Трубачев отвергает такое предположение [ЭСРЯ, III, 1987, 576].

По цвету камни делятся на *цветные, бесцветные и окрашенные*. Цвет окраски зависят от *примесей металлов и освещения*. Бесцветными являются *водяно-прозрачные, чистые* минералы (*горный хрусталь, алмаз*). В чистом виде бесцветен минерал *виллемит* [Раделов 2011,62]. Окраска камня вызывается минеральными примесями, включениями жидкости и газа, а также радиоактивным излучением. По Бетехтину А.Г. выделяются *минералы–эталоны* того или иного цвета. Окраска цветных минералов, минералов–эталонов, отличается наибольшим постоянством. Например, *фиолетовый цвет (аметист), синий цвет (азурит), зелёный цвет (малахит)* [Бетехтин 1950 -1, 50]. В случаях, когда поглощение света не происходит, минерал оказывается бесцветным. При рассмотрении некоторых минералов можно наблюдать разные цвета в одном кристалле. Такой эффект называется *плеохроизм* (греч. pleon + chros – ‘больше цвета’) – свойство некоторых двупреломляющих минералов неодинаково поглощать лучи света в разных направлениях, в результате чего в этих направлениях появляется различная окраска [СИС 1955, 544, 545]. Так, в турмалине можно заметить несколько цветов в разных сечениях кристалла. Минералы, в которых красители являются случайными примесями, называются *аллохроматическими* (из греч. allos (alius) - другой). К аллохроматическим минералам относят *рубин и изумруд*. Многозначная лексема «*аллохроматический*» в отечественной литературе может обозначать окраску, вызванную посторонними включениями (*вростками*). Минералы, в которых красящие вещества не являются случайными, а входят в постоянный состав, называются *идиохроматическими* (из греч. idios – ‘свой, собственный’). К *идиохроматическим минералам* относят *малахит и родохрозит*. В некоторых случаях появление определённой окраски связано с дефектами внутренней структуры. Речь идёт о так называемых электронных ловушках, F- центрах (нем. farbe- «цвет»). Такое явление характерно для дымчатого кварца: появление цветного свечения - *флюоресценция*.

Проблема цветообразований с позиции национально-культурного сознания рассматривается в коллективной монографии «*Названия цвета в индоевропейских языках*», где исследователями разных индоевропейских языков выделяется цветовое пространство (ядерное и периферийное). Излагается гипотеза, что понятие цвета первоначально формировалось в сравнительно-сопоставительном плане, типа: белый как снег, чёрный как сажа и т.д. Позже слова, существующие в языке с другим значением, приобрели оттенок ЛСВ цвета [Наименование цвета...2007].

В Англии основными цветами долго считали красный, желтый и синий. В 1860 году Максвелл обосновал *аддитивную* систему классификации цветовой гаммы: красный, зеленый, синий. В 1931 году была введена «*нормальная цветовая система*»: синий, зелёный, жёлтый. Энди Мюллер в 1951 году предложил *субстантивную* систему: сине-зеленый, пурпурный, желтый, черный, которая имела преимущества в полиграфии и быстро прижилась.

Субстантивные красители – группа искусственных органических красителей [СИС 1955, 667]. Понятие «дополнительный цвет» было введено по аналогии к понятию «основной цвет».

Вслед за В.П.Кульпиной, при описании цвета камней мы опираемся на понятие концепта. Специалистами выделяется *концепт хроматической категории*. *Хроматический* (греч. chromatikos) - цветной, окрашенный [СИС 1955, 88]. В работах лингвистов по цветообозначениям [Рахилина 2004, Наименование цвета 2007, 169-194] и др. показано, что обязательным условием признания цветообозначения базовым является его способность характеризовать природные объекты. За базовым цветом стоит определённый *концепт*, а не просто часть спектра. Именно концепт, а не физический цвет определяет сочетаемостные возможности базового прилагательного: жёлтый - «увядание», зелёный - «живое/ мёртвое» и т.д.

Хроматической категории противопоставлена *ахроматическая* категория (бесцветная, неокрашенная) [СИС 1955, 80]. К ахроматическим минералам относятся бесцветные, неокрашенные и моноокрашенные камни.

Благодаря разным концептам, прилагательные цвета обнаруживают различную сочетаемость. Не вызывает сомнения факт, что развитие языков связано как с увеличением количества базовых цветов, так и с архаизацией некоторых из них. При этом базовое значение может подвергаться разным сдвигам и преобразованиям [Василевич 2003, Кульпина 2007, 131, Серов 1990]. Цветовая окраска драгоценных камней шире зафиксированной в Каталоге названий цвета в русском языке [Василевич и др. 2002; 2008; 2011].

Основными цветами в русском языке являются: красный, оранжевый, зелёный, жёлтый, голубой, синий и фиолетовый.

Красный цвет – «красивый, прекрасный» в значении обозначения цвета свойственно только русскому языку. В старославянском языке для обозначения цвета использовали прилагательное «*червлёный*». Название цвета происходит от названия *червеца* – личинки насекомого, из которого делали красную краску. Отсюда название моря Чермное (Красное). Н.Б.Бахилина, известный специалист по цветообозначениям русского языка, указывает оттенки красного цвета – *червлёный, чермный, багряный* и др. [Бахилина 1975, 11, 23]. *Уакинфъ акы ючрьмьнь есть* (Изб. Св.1073г., 153 об). *Анфракъск зЕло чрьвень есть образъмь*. (Изб. Св.1073г., 153 об). Известно словосочетание *червчатый яхонт (рубин)* [Лукина 1968, 81]; САР II фиксирует то же словосочетание [САР 1806, I, 43].

В памятниках отечественного средневековья частотна лексема *червецъ*, обозначающая драгоценные камни красного цвета: *чевьци* (ХАН, 21. XV-XVI вв. ~1472); *два камушка чевцы* (КБМ Зоб.1601). В наших материалах есть единственное словосочетание с повтором понятия: *чевецъ красный*. Слово имеет общеславянский корень *сървь* [ЭСРЯ, 4, 1977, 172-173] с первичным значением «*червь, кошениль*». Из кошенили добывали красную краску. И.И.Макеева указала интересный пример хронологической замены: *3 камени*

черлены (КБм 22 об. 1601), две бечеты (гиацинта - Н.М.), третье лал (шпинель - Н.М.) (Там же, 30 об. 1621).

Цветовое значение у корня *красн* - появляется только с XIV века: *красный бронець, красный бархат* (синоним: *червленный*) [СлРЯ XI-XVII вв., вып.1,26; вып.8,15-23]; *камень вениса...цвЕть у него красенъ и жидокъ* [СлРЯ XI- XVII вв., вып.12, 258]. Словосочетание *жидкий цвет* имеет значение «бледный, неяркий, негустой, водянистый» [Даль, I, 541]. Словарь древнего русского языка XI-XIV вв. фиксирует лексему *красьныйи* (252) в значении *1.Красивый, прекрасный* [СДРЯ IV, 290]. В материалах XVIII века: *яхонтъ красной*.

Проиллюстрируем понятие *концепта* и *субконцептов* на примере красного цвета драгоценных камней. Слова, содержащие сему *красный* цвет:

1. *рубин* (драгоценный камень от розового до густо-красного цвета),
2. *рубицелл* – оранжево- красная шпинель,
3. *рубеллит* - красный, темно-красный (марганцево-литиевый-цезиевый турмалин) [Юбельт 1978, 141-142].

Балэ - рубин - ювелирное название розово-красной шпинели.

Похожее написание слова в английском (*rubellite*), итальянском (*rubellite*), французском (*rubellite*) и украинском (*рубеліт*) языках. Многие названия - *словосочетания*, имеющие в своём составе прилагательное *красный*: *красная яшма, красные гранаты* - пироп и альмандин, *благородная красная шпинель* – лал, *красный коралл, красный гематит* - кровавик, *красный берилл, красный обсидиан, красный турмалин*.

Самая дорогая шпинель – рубиново-красная. Ювелирные шпинели красного цвета имеют собственные названия: *альмандиновая шпинель, рубиновая шпинель*. *Коралл* красного цвета имеет собственное название *бычья кровь* (англ. ox blood) .

В наименовании ‘гранат’ нет семы *красный*, но гранат считается красным камнем. К красным гранатам относят гранат *пироп* (греч. «*πίροπος*» - пламенеподобный) - *розово- красный магниево-алюминиевый гранат* и *альмандин* (по населенному пункту Алабанда в Малой Азии) [Юбельт 1978,141-142]. Устаревшее название граната (греческое *антракс* и латинское *карбункул*) означало «уголь, уголек». [Здорик 2000,13].

Природные камни – *эталон*ы *красного цвета* – *красная яшма, гранат, рубин, красный коралл, шпинель*.

Оттенки красного цвета, выделяемые в современном русском языке с учетом физических характеристик.

1.*Розовый* – легкий ненасыщенный красный цвет, образуется при смешивании красного и белого, часто с примесью пурпурного. Точный оттенок сложно определить. В английском языке для определения розового цвета используют слова: *rose* - более красный оттенок и *pink* – маргаритковый. Вариант русского названия цвета *розовый* от названия цвета бутонов и лепестков шиповника. С 1936 года ярко - розовый цвет существует в мире моды под названием *шокирующий розовый* (англ. shocking pink, neon pink) .

2. *Алый* – яркий оттенок красного цвета, традиционно связан с пламенем, человеческой кровью, цветом губ: *аль лаль* [Сим.Послов.,75.XVIIв.СЛРЯ XI-XVII, вып.1,137].

3. *Кармин* – красный краситель, пищевая краска, парфюмерный пигмент, карминит – *carminite* [РАГС 1960,176].

4. *Бордовый* цвет (*бордо*) - цвет вина из Бордо. Слово *бордо* в качестве определения названия цвета фиксируется словарями с 1891 года. Позже образовалось прилагательное «*бардовый, бурдовый*». Русско-английский геологический словарь фиксирует название камня бордового цвета: *бардолит* – *bardolite* [РАГС 1960,30]. В нынешнем виде прилагательное *бордовый* фиксируется словарями с 1935 года. Так, *мукаит* (яшма) может быть *бордовой* [Раделов 2011,82].

Субконцепты в пределах хроматической категории *красный* цвет.

1. субконцепт *розовый*. Названия камней, содержащие сему «роза» (от греч. «*rhodon*» - роза): *родолит* (розовый гранат), *родонит*. Камень родонит с давних времен известен на Руси. На Урале родонит называют «*орлец*» (мелкие кусочки камня находят в гнездах орлов) [Куликов 2000,122]. Названия камней с прилагательным «розовый»: *розовый кварц (родолит), розовый берилл, розовый гиацинт, розовый жемчуг, розовый мрамор, розовый сапфир, розовая шпинель*.

2. субконцепт *малиновый* - *малиновый турмалин (сибирит), малиновый кварцит, шпат малиновый (турмалин или родохрозит), малиновый берилл*.

Природные камни - *эталон розового цвета – розовый кварц, воробьевит (морганит), розовый сапфир*.

В.Г.Кульпина в Системе цветообразования русского языка выделяет субконцепты *красного* цвета: *алый, багровый, багряный, брусничный, кирпичный, коралловый, малиновый (малиново-красный, малиново - розовый), пунцовый, пурпур/пурпурный/пурпуровый, рдяный (поэт.)*. Кроме того, *румяный/румян, рябиновый, вишневый, бордовый (бордо, бардовый) (ист.)/бурдовый (ист.), свекольный* и др., *розовый, фиолетовый (лиловый, фиалковый, сиреневый), рыжий (гнедой, терракотовый)* [Наименование...2007,148-159]. Мы привели эти материалы для доказательства положения, что в геологии возможны *потенциальные наименования по цвету*. Гранат красно-бурого цвета называется *румяновит* [Дятлева 2004,39]. Как считает Е.В.Рахилина, во многих случаях *цвет сопряжен с оценкой*, например, «*румяный*» - «*хороший, приятный глазу*» [Наименования 2007, 33]. Ср.: Минерал имеет спокойную цветовую гамму [Раделов 2011,99]. В последнее время в рекламных целях активно используется словосочетание *вкусный цвет*, что проводит аналогию с едой и подчёркивает насыщенный оттенок. В наших материалах – *черри* (от англ. *cherry*)–красно-оранжевая разновидность *мексиканского пламенного опала*, т.е. в номинации камня учтён его цвет.

Остановимся на названии камня *коралловый агат*. Мы считаем, что здесь есть указание на цвет минерала - коралловый. Как известно, ценными являются две разновидности коралла: красный и более твердый – черный. Еще древние

индусы различали несколько разновидностей кораллов: *мясо-красный* они называли *огненным*, а *нежно-розовый коралл* – *ангельской кожей*.

Оранжевый цвет – «имеет окраску одного из основных цветов спектра-среднего между красным и желтым» (МАС). Название от фр. orange «апельсин». Т.А. Михайлова в работе «Система цветообозначений в старофранцузском языке» пишет, что во Франции слово употребляется с XVI века для обозначения фрукта, а с XVII века как обозначение соответствующего цвета [Наименование 2007, 80]. По данным Н.Б.Бахилиной, слово известно в России со второй половины XVIII века [Бахилина 1975, 240]. По свидетельству словаря М. Фасмера слово впервые вошло в русский язык из немецкого языка в 1616 году в значении фрукта, а как цвет оно было заимствовано из французского языка в XVIII веке [ЭСРЯ 1986, I, 55]. Различают оттенки *оранжевого цвета: апельсиновый, медовый, янтарный, морковный, рыжий, коричневый*.

Концепт «*оранжевый цвет*» отражён в названии камня: *оранжевый сапфир* (падпараджа/ пажпарадша), *оранжевый янтарь*, *спессартин* – *оранжево-желтый гранат*.

Жёлтый цвет - праслав. *zyltь родственно лит. *geltas жёлтый, лтш. Dzelts – то же [Фасмер 1986, II, 43-44].

Н.Б.Бахилина отмечает малую употребительность цветообозначения *желтый* в памятниках XI-XII вв. и ограниченность его употребления преимущественно цветом волос [Бахилина 1975]. *Жёлтый – цвет солнца или золота, различной яркости и оттенков* [Даль 2001, 297]. Словарь русского языка XI-XVII века фиксирует прилагательное *русый* в значении 1. Желтый: *онухион русь есть*. Изб. Св. 1073., 501 [СлРЯ XI-XVII вв., вып.22, 260].

Оттенки желтого цвета: янтарный, беж, палевый (фр. paille - солома), *кукурузный, кремовый, льняной, золотой, хаки, лимонный, лайм, горчичный, цвет старого золота, оливковый, персиковый, груша, шафран, цвет школьного автобуса, танжериновый желтый, желтый, абрикосовый, золотой металл, желтый шартрез*. Прилагательное *лимонный* в качестве обозначения цвета встречается с 1582 года [ИЭСРЯ 1993, т.1,482]. *Янтарный цвет «цвет темного янтаря, темно-желтый, медовый»* [Василевич и др.2005, 123]. *Кремовый – «цвет сливочного заварного крема, белый с желтоватым оттенком, светло-палевый»* [Василевич и др.2005, 121-123].

Концепт «*жёлтый цвет*» в названии драгоценных камней: *жёлтый янтарь, жёлтый опал, жёлтый корунд, жёлтый агат, жёлтый жадеит, жёлтый циркон (жаргон)*. *Жаргон* – (фр. Jargon) - *желтый циркон, красноватый кварц (похож на гиацинт); канареечно-желтый алмаз, канареечный турмалин*.

Субконцепты в пределах хроматической категории «*жёлтый цвет*».

1. *Золотой/ золотистый/ златой*. Выделяются слова, имеющие в своем составе «chrysos» (греч. «золото»): *хризолит, хризопраз, хризоберилл, хризоколла*. Словосочетания, в которых присутствует прилагательное *золотой/ золотистый*

- *золотой песок (авантюрин), золотистый топаз (цитрин), золотистый кварц (топаз). Гелиодор* (англ. heliodor) - «золотой берилл». В памятниках древней русской письменности может употребляться калька *златъ камыкъ*, в соответствии с грецизмом *хризолит*; *златымъ каменемъ* ФСт XIV, 180а [СлРЯ XI-XVII вв., вып.3, 388]. Обратим внимание на название *пирит золотисто- желтый*, иногда с побежалостью. *Побежалость*: пестрая, радужная окраска тонкого поверхностного слоя минерала, отливающаяся (иногда очень резко) от окраски остальной его массы [БСЭ 1955, т 33, 89]. Англ. tarnish- тусклый, пестрый, радужный [lingvo.yandex.ru]; *гроссуляр медово-желтый*.

2. *Янтарный - янтарный гроссуляр (сукцинит)*.

3. *Оливковый - оливин*. Оливин - назван по оливково-зелёному цвету; синонимы: *перидот, хризолит* [Юбельт 1978,213]. Название оливина происходит от латинского olive, что означает оливка, маслина [СИС 1955,78]. Оливки - плоды оливкового дерева, в зелёном, несозревшем виде маринуются, в этом виде называются – оливками. В случае засолки в зрелом виде – имеют другой цвет и другое название – маслины [Похлёбкин 2007, 306]. Ср.: *оливково-зеленый демантоид*.

4. *Лимонный – цитрин* (от фр.citron- лимон)

В.Г. Кульпина относит к концепту жёлтого цвета следующие названия цветов: жёлтый и оранжевый. Жёлтый может быть представлен как *канареечный, лимонный, соломенный, янтарный, кремовый, палевый, телесный, золотой/златой, золотистый*. Оранжевый иногда представлен *апельсиновым или морковным* [Наименование 2007,159-163]. В наших материалах: *алмазь желтоватъ* [ГШ, 232. Цит.по: Макеева 1986, 244].

Природные камни-эталоны жёлтого цвета - *жёлтый топаз, янтарь, цитрин, гелиодор*.

Особой цветовой гаммой обладает *гроссуляр* – минерал группы гранатов, который имеет светло- зелёные, желтоватые, коричневые кристаллы (агрегаты). В наших материалах одно специальное словосочетание *янтарный гроссуляр-сукцинит*. Сукцинит - лат. successio – «премственность». Слово есть во французском (*succin – янтарь*) и в испанском языках (*succino - сукцинит, янтарь*). По данным Википедии – название *янтарь* употребляется в широком смысле (все смолы древних хвойных деревьев), а в узком - как название камня – сукцинит [wikipedia.org].

Зелёный цвет - один из основных цветов, но природные минералы, имеющие зелёную окраску относительно редки. Зелёную окраску имеют драгоценные камни: *изумруд* (окрашенная хромом разновидность берилла), *оливково-зелёный перидот* (ювелирный оливин), *малахит, зелёный гранат (уваровит-название по фамилии), диоптаз* (цвет-изумрудно-зелёный), *амазонит* (ярко-зелёная или голубоватая разновидность минерала микроклина). Во многих языках (например, алтайском или тюркском) не различают синий и зелёный цвета. Китайский иероглиф «цин» обозначает синий и зелёный цвет.

Это связано с этимологией знака «цин», первоначально означающего минерал, добываемый из земли. У нас – *азурит* (фр. «azurite»- лазурно-синий, небесно-голубой) и *малахит*. Физики выделяют различные оттенки зелёного цвета. Среди них: бирюзовый, аквамарин (аквамариновый), изумрудная зелень, оливковый, фисташковый, спаржа, ярко- зелёный, серо-зелёный, шартрез, зелёный шартрез, цвет папоротника, серая спаржа, зелёный, желто – зелёный, желтовато-зелёный, лайм, цвет мха, мирт, оливково-серый, груша, сосна, морская зелень, болотная зелень, весенняя зелень, зелёный чай, лесная зелень, желтый шартрез, мраморный цвет, ярко зелёный цвет с желтоватым отливом, трилистник, персидский зелёный и т.д. Часть этих оттенков учитывают лингвисты. В рамках изучаемого материала представляет интерес названия: *аквамарин*, *изумруд*, которые в своём имени не имеют ЛСВ *зелёный*, но обладают общеизвестными коннотациями.

Концепт «зелёный цвет» представлен минералами: *верделит* (итал. «verdo» -зелёный) - зелёный турмалин, *вердит* – хромовая слюда зелёного цвета

Словосочетания с прилагательным «зелёный»: *зеленый сапфир*, *зелёный гранат* (*уваровит*), *зелёный алмаз*, *зеленый берилл* (*изумруд*), *зелёная яшма*, *зелёный халцедон* (*зеленый хризопраз*), *зелёный кварц* (*празем*), *зелёный амазонит*, *зелёный янтарь*, *зелёный опал*; *изумрудно-зеленый уваровит*; *блекло- зеленый гроссуляр*; *зеленоватый андрадит*.

Камни - эталоны зелёного цвета: *изумруд*, *хризолит*, *хризопраз*, *нефрит*, *зелёная бирюза*, *малахит*.

Словари отмечают *зелёный* цвет камня: *зелень изумруд* [Сим. Полов., 75. XVIIв, СлРЯ XI-XVII вв.,вып.1, 137]; *измарагдъ зелень*[Пал 1406, 137г СлДР XI-XIVвв, III, 367].

Синий цвет - «имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между голубым и фиолетовым», «более тёмный, более насыщенный и густой, чем голубой», «цвет неба и моря» [ИЭССРЯ, II, 163]. На ранней стадии развития языка понятие «чёрный» и «синий» цвет не различались. В литературе XI века синий во многих случаях ещё передает значение просто тёмного цвета и уж во всяком случае, имеет довольно узкую сочетаемость (водные источники и некоторые природные явления) [Василевич 2007, 23].

Синие природные красители редки и наиболее ценны. Долгое время единственным природным пигментом была ляпис- лазурь, а драгоценным камнем синего цвета – сапфир. По данным словаря иностранных слов «ляпис» от латинского lapis, что означает «камень». Название ляпис – лазурь – это название лазурита [СИС 1955, 413]. Название «ляпис- лазурь» и синоним *лазурный / лазоревый камень* появились в раннем средневековье. По данным Большого толкового словаря русского языка название минерала «лазоревый камень»: «сложный минерал голубого цвета, в состав которого входит лазурит» [БТС 1998]. У М. Фасмера цвет лазурита – голубой. Слово «лазурь» происходит от персидского названия лазурита «синий камень». В Италии

лазурит называли lapis lazuli, во Франции – pierre d'Azur. Современное название «лазурит» появилось в XVIII веке. Судя по источникам XVII века, в этом значении использовалось словосочетание камень лазоревый / КБМ, 1601г [Цит. по: Макеева 1986, 263]. Ср.: *лазорь – камень ...*ПрВ, 395 об. XVII в.; *лазулевь камень* [ТрЛ, 691 об. XVI в]. В других случаях прилагательное указывает только на цвет: *яхонтъ лазоревъ* (А.Моск., 96.1622) - сапфир (Н.М.); ... 4 *камени лазоревы* (Сем, 27. 1660 г.).

В настоящее время ляпис- лазурью называют только плотные и однородно - окрашенные темно-синие разновидности лазурита.

Физики выделяют следующие оттенки синего цвета: лазурный, синий, деним (цвет джинсов), индиго, берлинская лазурь (название по городу получения краски), лавандовый. Цвет *персидская синь* имеет название по цвету ковров, керамики, плитки дворцов и мечетей Персии (Ирана). Можно также выделить наименования цвета: королевский синий, сапфир, стальной синий, ультрамарин, светло - синий и т.д. Часто встречающееся название *турбулева синь* – название по имени шотландской фирмы « Артур и Турбель», производящей краски в XVIII веке. Факт, что названия - берлинская лазурь и турбулева синь - названия одной и той же краски установили только в XX веке. *Индиго*- название цвета от названия растения, из которого делали краску для тканей. Современные ученые иногда считают индиго оттенком фиолетового цвета. *Королевский синий* - калька с английского royal blue (цвет - ярко-голубой, ярко-синий).

В концепте хроматической категории «синий цвет» можно выделить следующие названия минералов: *сапфир* (синий корунд), *сапфирин*, *индиголит* (синий турмалин), *ирнимит* (синяя яшма), *лазулит* (редкий минерал синего цвета, *лазурит*, *кианит* (греч. kianos- синий). Кианит является синонимом более распространенного названия *дистен* (небесно-голубой, синий, зелёный минерал, хорошие экземпляры которого используют как драгоценный камень) [Юбельт 1978, 151].

Субконцепты в пределах хроматической категории «синий цвет»: *синий корунд* (сапфир), *синий лабрадор*, *синий битовнит* (название по городу Битаун) - синий поделочный камень, *синий альбаит* (индиголит), *синий топаз* (пакистанский).

В памятниках среднерусской письменности зафиксированы следующие употребления: *синость*, ж. 1.Синева, синий цвет. *Берюза или ферюза есть камень синостень, смЕшань съ неКоторою бЕлостию, а чтобы синость одолЕла блЕдность*. Леч.III, 154.XVIIIв. ~ 1672г [СлРЯ XI-XVIIвв, вып.24, 154]; *камень яхонтъ...синь*. Торг. кн., 11.XVII в.~ XVIв. [СлРЯ XI-XVIIвв., вып.24, 150]; *яхонт синь*. ПСм, 16.1597г.

Голубой цвет- светло-синий, лазоревый, ярко-небесного цвета [Даль 2006, 210]. Василевич А.П. указывает, что ещё в XIV-XV веках слово голубой сохраняло свое значение названия масти лошадей, и только затем уже оно приобрело нынешнее значение. По непонятным причинам именно в значении

(цвет ясного неба, светло - синий) слово стало очень употребительным, и закрепило за собой вполне определенный участок спектра. Более того, оно вошло в состав основных слов-цветообозначений русского языка [Василевич 2005, 66].

Во многих странах мира голубой цвет не относится к основным цветам, там принято говорить, что в радуге шесть цветов. Для русского языка название цвета голубой – очень актуально. По частоте употребления оно приближается к частоте употребления названия цвета синий. Это «нарушает известное историческое правило: слова более древнего происхождения, если оно остается в языке, относятся к числу наиболее употребительных слов [Василевич 2005, 70]. Физики выделяют оттенки голубого цвета: бирюзовый, васильковый, лазурный / лазоревый, небесный и т.д. В.П.Кульпина выделяет субконцепты голубого цвета: бирюзовый и цвет морской волны. А.П. Василевич дает характеристику цвета: «цвет бирюзы, пронзительно- голубой с тонкой прозеленью» [Василевич и др. 2005, 120]. По данным Толкового словаря русского языка Ожегова С.И. и Шведовой Н.Ю. цвет морской волны – «зеленовато-голубой» [ТСРЯ 1997].

Концепт категории «*голубой цвет*»: голубой – *голубой циркон* (стерлит), *голубой аквамарин* (указание на цвет подчеркивает на многообразии цветовых вариантов минерала аквамарин), *голубой алмаз*, *голубой лунный камень*, *голубой хризопраз* (акцент на нетипичность окраски камня), *голубая шпинель*, *голубой халцедон* (*сапфирин*), *голубой топаз*, *голубая яшма*.

Субконцепты голубого цвета:

1.Цвет морской волны – *аквамарин*.

2.Васильковый – *васильковый берилл* (*максис - берилл*). Эти бериллы были найдены в 1917 году на руднике Максис в Бразилии.

3.Лазоревый/ лазурный – *лазурит*, *лазоревый яхонт*.

Природные эталоны голубого цвета – *аквамарин*, *бирюза*, *лазурит*, *сапфир*.

Согласно данным Словаря русского языка XI-XVII веков, голубой цвет, в первую очередь, ассоциировался с бирюзой: *камень бирюза*, *цвет на немъ голубъ*. Торг.кн.(С), 121.XVI-XVII вв. [СлРЯ XI-XVII вв, вып.1, 185].

В.Г.Кульпина отмечает, что «**фиолетовый цвет** не является для русского языкового сознания важным цветом. В отечественной лексикографии в большинстве семантизаций фиолетового цвета в качестве отправного пункта выступает термин синего цвета» [Кульпина 2002, 113]. Словари русского языка дают разное толкование фиолетового цвета. Словарь русского языка С.И. Ожегова характеризует фиолетовый цвет: «цвета фиалки, синий с красноватым оттенком» [СРЯ 1987]. Большой толковый словарь русского языка определяет фиолетовый цвет как «синий с красноватым оттенком, темно-лиловый» [БТС 1996].

Физики называют оттенки фиолетового цвета: аметист, гелиотроп, индиго, лавандовый и т.д.

Концепт *фиолетового цвета*: 1. *Иолит*. Название иолита указывает на характерный цвет этого минерала (греч. *ion*- фиалка + *lithos* -камень).

С прилагательным *фиолетовый* отмечаем названия камней, наиболее часто упоминаемые в специальной литературе: *фиолетовая шпинель* (аметист), *фиолетовый корунд* (аметист), *фиолетовый флюорит*, *фиолетовый кварц* (аметист), *фиолетовый сибирит*, *фиолетовый турмалин* (сибирит), *фиолетовая шпинель* (альмандиновая), *фиолетовый сугилит*. Отдельно отметим *крово-фиолетовый аметист* (варенник) и *фиолетово-синий аксинит*. Мы разделяем точку зрения Краснянского В.В., что сложные прилагательные активизируются в русском языке только в конце XIX века [Краснянский 2000].

В.Г.Кульпина выделяет субконцепты фиолетового цвета – *лиловый*, *фиалковый*, *сиреневый* [Наименование 2007, 156-157]. Нами выявлены единичные имена: *лиловый александрит*, *сиреневый камень* (*чароит*); ср.: *лилово-красный аметист*; *розовато-лиловый мусгравит*.

Лиловый «густо- сиреневый», «малиново-синий», «фиалковый», «светло-фиалковый». В русском языке слово *лиловый* (*цвет*) известно с начала XIX века [ИЭСРЯ I, 481]. Фиолетовый – «синий с малиновым оттенком», «темно-лиловый», «имеющий цвет фиалки» [ИЭСРЯ II, 315]. Фиалка – травянистое многолетнее растение семейства фиалковых с душистыми цветками, обычно фиолетовыми или жёлтыми, белыми и даже разноцветными. В словарях фиалка, фиалковый отмечается с 1704 года (Поликарпов, 148 об) [ИЭСРЯ II, 309]. Западноевропейское название сирени – фр. *Lilas*, англ. *lilac*, ит. *Lilla*, исп. *Lila*. Сирень – «кустарник или дерево с душистыми мелкими цветками, чаще всего бледно-лилового и белого цвета» [ИЭСРЯ II, 164]. Т.А.Михайлова в «Системе цветообразований в старофранцузском языке» обращает внимание на то, что название цвета *violet* – «видовое обозначение цвета фиалки ещё в латинском языке, примерно к XVI веку, получает статус родового цветообразования для передачи фиолетового тона (как «идеальный образец»). Обозначает оттенок светлее, чем русский фиолетовый» [Наименование 2007, 79].

Цветы – эталоны *фиолетового цвета* – лилия, фиалка, сирень, лаванда, фуксия. Минерал – природный эталон цвета – *аметист*.

Этимология цвета *пурпурный* точно не известна. По данным этимологического словаря Дудена [Duden 1963] слово попало в греческий язык из ближневосточных языков, а из греческого языка – в латинский. *Пурпур* (лат. *purpura*) – античная драгоценная краска тёмно-багрового цвета, добываемая из пурпуровой улитки; применялась в древности для окраски тканей; также название ткани, окрашенной этой краской [СИС 1955, 579]. «Пурпуровый цвет-багор, багрец, темно или ярко багряный, багровый, червлёный, чермный» [Даль 2001, 720].

В настоящее время данное слово есть в подавляющем большинстве современных индоевропейских языков. Англ. *purple* за своё многовековое

существование в языке обрело самое широкое значение и входит в группу *основных цветоименований* английского языка. В настоящее время слово утратило свой первоначальный смысл и по преимуществу означает «фиолетовый» [Наименование...2007,21]. Согласно данным англо-русского словаря слово purple имеет значения: 1.пурпурный, багровый; 2.фиолетовый, лиловый [Дубровин 2007, 406].

В наших материалах «*пурпурный цвет*» представлен в единичном названии *агат пурпурный* (аметист).

А.П.Василевич замечает, что для называния собственно *коричневого цвета*, в том числе не связанного с мастью животных, использовалось слово *бурый* [Василевич 2007, 13]. Даль дает характеристику бурого цвета как «цвет кофейный, коричневый, ореховый, смурый» [Даль 2006, 89]. В.Г. Кульпина выделяет концепт коричневого, бурого цвета, связывая коричневый цвет с искусственной средой. Бурый цвет, по мнению автора, относится к объектам естественной среды. Среди иллюстративного материала, названы словосочетания *бурый железняк, бурый уголь*, которые не входят в сферу нашего исследования [Кульпина 2007, 170-172]. В наших материалах: *коричневый пироп, коричневый обсидиан, коричневый оливин, коричневый спессартин, коричневый опал*.

Среди названий драгоценных и полудрагоценных камней укажем *бурый андалузит, бурый визувин, бурый лабрадор*.

Кроме того, корень *бур-* может входить в состав сложных прилагательных, входящих в название камня: *буро-красный пироп, буро-красный андрадит, серо-бурый морион, красновато-бурый сард, красновато-бурый родонит, темно-бурый турмалин*. В описании минерала встречается прилагательное *буроватый*: *анкерит – серый, с желтоватым, буроватым оттенком* [Юбельт 1978,86].

Серый цвет. М.Фасмер говорит о праславянском **χοiго*, - родственно германским формам со значением «серый, седой» [ЭСРЯ 1987, III, 611]. В.Г.Кульпина выделяет серый цвет в отдельный концепт. Н.Б.Бахилина отмечает, что в памятниках XI – XII века слово встречается редко и только в словосочетании «серый волк» [Бахилина 1975, 38]. По данным Большого толкового словаря русского языка серый - «цвет дыма, асфальта, шерсти; средний между чёрным и белым» [БТС 1996]. Серый цвет относится к ахроматическим цветам.

Минералы - природные эталоны серого цвета: *селенит, лунный камень, жадеит*. Цвет жадеита обычно зелёный, но встречаются экземпляры белого, серого, зеленовато - серого и др. оттенков [Дятлева 2004, 72]. *Лунными камнями* называют полупрозрачные голубовато - серебристые полевые шпаты [Раделов 2011, 37]. Обычно прилагательное серый для обозначения цвета камня применяется в обозначении *серый мрамор, серый гранит, серый лабрадор, серый андалузит, серый везувин*. Иногда – *серый жемчуг, серый нефрит*.

В.Г. Кульпина в концепте серый цвет выделяет субконцепт *дымчатый*. По данным «Толкового словаря русского языка» характеристика дымчатого цвета «светло-серый, цвет дыма» [ТСРЯ 1997]. По данным историко-этимологического словаря П.Я.Черных слово известно с XI века – «дым, пар» [ИЭСРЯ 1994, I, 277]. Мы выявили названия *раухтопаз*, *раухкварц* (нем. Rauchtropaz, англ. smoky quartz; Rauch – «дым»), *дымчатый кварц*, *дымчатый хрусталь*. *Дымчатый кварц* - прозрачный кварц различной интенсивности цвета [Куликов 2000, 151]. *Раухкварц (раухтопаз)* – прозрачные разновидности, окрашенные в серый или коричневый «дымчатый» цвет [Юбельт 1978, 169]. Не так давно было принято называть *раухтопазом дымчатый кварц*. До сих пор термин раухтопаз популярен среди ювелиров. В «Каталоге названий цвета в русском языке» указан цвет - *дымчатый берилл* [Василевич 2011, 134], однако точно неизвестно какой камень так называют. Дымчатым топазом называют *темный дымчатый кварц* [Раделов 2011, 31].

В наших материалах: *алмазь дымчатъ* [ТП, 147. Цит. по: Макеева 1986, 244].

Концепт *пестрого цвета* выделяет В.Г.Кульпина [Кульпина 2007, 178-179]. Считаем, что пестрый цвет выделен с определенной долей условности. Пёстрый - « разноцветный, клетчатый, полосатый, либо чубарый, пятнистый, пегий, разномастый, цветной, узорочный, расписной, не одной масти, краски, цвета, не сплошной» [Даль 2006, 643]. Словарь современного русского литературного языка характеризует пёстрый цвет как «покрытый разноцветными пятнами, полосами и т.п.; составленный из чего-либо окрашенного в различные цвета» [БАС 1948-1965]. В наших материалах - *пестрая яшма* – название яшмы восходит к греческому слову iaspis- «пестрый». Окраска яшмы может быть самой разной, но чаще это пестрые камни с разноцветными полосами и пятнами.

Субконцепты *пестрого* цвета:

1. *Пятнистый* - пятнистая яшма, пятнистый агат, пятнистый голубой сапфир;
2. *Полосатый* - полосатая яшма, полосатый кальцит, полосатый арагонит;
3. *Ландшафтный* – ландшафтный агат;
4. *Тигровый*- тигровый глаз.

Лексема *пятнистый* индоевропейского происхождения, родственна литовскому paisas « пятно от сажи» [ЭСРЯ 1987, III, 251]. Что касается специальной лексики, рассматриваемой в нашем исследовании, обнаружено слово с прилагательным *пестрая глазковая* яшма, которая отличается концентрическими кругами. Пятнистый (пятно - праславянского *petьno ; первоначально, по-видимому, из охотничьего языка - «след, знак») [ЭСРЯ, 1987, III, 425]. Полосатый (полоса) - общеславянский корень плас/ полос был связан с формами германских языков со значением «поле»; др. рус. «полоса, узкий участок земли». Для нас представляет интерес одно из значений сербохорватского эквивалента – «*пятно*» [ЭСРЯ 1987, III, 315].

Ахроматический цвет (от греч. achromatos – «бесцветный») [БЭС 1980, 95] - «бесцветный, неокрашенный» [СИС 1955, 89]. Традиционно в этом

разделе рассматриваются белый и черный цвета. Согласно В.Г. Кульпиной, к ахроматическим цветам можно отнести *серый* цвет [Кульпина 2001,45]. Словарь Черных: Серый - «имеющий цвет как бы от смешения белого с темным или черным, близкий к сивому, «цвета пепла или золы» [ИЭСРЯ 1993, III,158]. Мы относим серый цвет к хроматическим цветам, так как серый цвет, в нашем случае, относится к цвету камня.

В наших материалах отмечены наименования, имеющие ахроматическую окраску, хотя в ограниченном количестве. *Ахроит* – бесцветная разновидность *эльбаита* (турмалина). *Лейкосапфир* (греч. leukos) - белый, бесцветный сапфир. Ср.: *амблигонит* - цвет камня варьируется от почти бесцветного до бледно-розового. *Андалузит*- камень до огранки бесцветный, а после огранки его расцветка варьируется от оливково- зелёного до темно-зелёного. *Бериллонит* - бесцветный камень иногда со слабым желтоватым оттенком [Морок 1999, 175- 177]. *Чароит* - камень может быть бесцветным; розового, сиреневого или фиолетового цвета. *Эвклаз* - камень может быть бесцветным, но чаще всего он голубой [Морок 1999, 197- 198].

Белый цвет – бесцветный, в сравнительном смысле *светлый*, *бледный* [Даль 2006, 41]. М.Фасмер указывает на родственность наименования белый латыш. *bals* значение «бледный, блёклый» и литов. *balas* - «белый». Корень *бель-* связан с и.-е. **bhel* – «блестеть», «блестящий», «светлый», «белый» [ИЭССРЯ 1994, I, 84]. Многозначная лексема, которая фиксируется в памятниках русского языка с XI века, подробно рассмотрена в монографии Н.Б. Бахилиной [Бахилина 1975, 26-27], В.Г.Кульпиной [Кульпина 2007, 132-143] и Т.А. Михайловой [Михайлова 2003, 51].

В наших материалах зафиксированы названия камней, имеющих белый цвет: *белый жадеит*, *лейкогранат* (белый и бесцветный *гроссуляр*), *белый кошачий глаз*.

Белой яхонтъ ...второй бЕлый топазионъ, трети кристал бЕлый (ОКД, 27 об. XVIII в.~ 1694г) [Цит. по: Макеева 1986, 136]. *Камень ящуръ цвЕтомъ бЕль* (ТК, 122.XVII в.~XVI в) [Цит.: по Макеева 1986, 136]. Ср.:«...этим камнем в старину называли неизвестный теперь недорогой камень белого цвета» [Ферсман, 1954, I, 35]. *БЕль алмазь* (Сим. Полов., 75. XVII в) [СЛРЯ XI-XVIIвв, вып.1, 137]; *алмазь бЕл/ый* (ОКД, 22 об.СП, 75.) [Цит. по: Макеева 1986, 244].

В.П.Кульпина отмечает разные значения лексемы *светлый* вплоть до энантиосемии (расщепления значения).

Минералы - камни белого цвета: *белый оникс*, *жемчуг*, *опал*, *белый агат*.

Черный цвет - цвет масти, цвет сажи [Даль 2006, 940].

Черный цвет в названии камня: *черный жемчуг*, *черный агат*, *черный янтарь* (гагат), *черный обсидиан*, *черный кварц* (морион), *черный алмаз*, *черный оникс*, *черный мрамор*, *черный жадеит*, *черный кровавик*.

Минералы - эталоны черного цвета: *черный агат*, *обсидиан*, *гагат*.

С конца XIX века активизируется процесс наполнения имен прилагательных за счет сложных образований [Краснянский 2000]. Если говорить о типе

сложных прилагательных с учетом синтаксических отношений между их компонентами, то мы наблюдаем сочинительные и подчинительные отношения. По степени выводимости значения и грамматической функции сложных слов из его компонентов, то речь идет об эндоцентрических сложных словах (эндо - греч. endon «внутри»). Следует заметить, что сложные слова, к которым мы обращаемся, употребляются в исследовательских и научно-популярных источниках. Анализ фактического материала дает нам возможность выделить следующие случаи описания цветовой гаммы камней.

Сложные имена прилагательные, указывающие на субконцепты переходного типа: *латунно-желтый марказит*.

Многочисленные названия построены на комбинации равноправных компонентов: *красно-коричневый циркон (гиацит), красно-коричневый гроссуляр, желто-зелёный эпидот* (греч. epidotos – «увеличение»). Выделяются комбинации компонентов, среди которых различаются синтетически главные и синтетически зависимые члены предложения. Речь идет об оттенках основного цвета: *нежно-сиреневый/ густо-фиолетовый чароит*. Среди обсуждаемых форм значительное место занимают антонимы (темно // светло, бледно // ярко): *темно-зеленый аналузит, темно-зелёный эконит, темно-коричневый гранат, темно-зелёный гелиотроп*. Ср.: *густо-красный рубин, густо-синий турмалин (индиголит)*. Прилагательные со словом *светло*: *светло-зелёный берилл, светло-коричневая бирюза, светло-зелёный малахит*. Прилагательные со словом *бледно*: *бледно-розовый кварц, бледно-желтый датолит*. Ср.: *слегка фиолетовый турмалин (индиголит)*. Прилагательные со словом *ярко*: *ярко-зеленый турмалин*. Ср.: *очень (самый) зелёный гранат (уваровит)*.

Первый член сложного прилагательного указывает на дополнительный оттенок: *золотисто-коричневый авантюрин* (можно заменить: *авантюрин коричневого цвета с золотистым оттенком*), *гвоздично-коричневый аксинит, медово-жёлтый аксинит, оливково-зелёный александрит, рубиново-красный алмаз, оливково-зелёный андалузит, сапфирово-синий бенитоит, небесно-голубая бирюза* и др.

Можно назвать и следующие наименования цветов - камней: *травяно-зелёный берилл (изумруд), землянично-красный берилл (биксбит), винно-жёлтый берилл (гелиодор), солнечно-жёлтый берилл (гелиодор), мясо-красный гранат (андрадит)*. Е.В.Рахилина называет перечисленные обозначения цветов *небазовыми* [Наименование 2007, 36].

В единичных случаях в словосочетание включается определение *яркий*: *яркий бутылочно-зелёный диопсид*. Корни и основы *ярк-*, *тускл-*, *матов-*, *блестящ-* В.Г.Кульпина относит к системе цветосветовых модификаторов [Наименование 2007, 180].

В качестве особой подгруппы мы выделяем сложные имена прилагательные, в которых первый корень с цветовым значением сопровождается суффиксами – *оват-* и – *еват-*, указывающими на недостаточную степень признака: *зеленовато-голубой берилл (аквамарин)*,

голубовато-зелёный александрит, голубовато-фиолетовый аметист, голубовато-белый фарфоровидный кахолонг, желтовато-зелёный оливин-хризолит. Ср.: оникс черноватого оттенка.

В единичных случаях отмечается глубина цвета: глубокий темно-зеленый турмалин, глубокий черный шерл, глубокий темно-зеленый верделит, насыщенный розовый мангантанталит, интенсивный синий сапфирин.

При выделении разновидностей драгоценных камней по цвету, могут быть указания на химический состав, типа рубеллит красный, темно-красный // марганцево – литиево-цезиевый турмалин.

Новым явлением в русском языке XIX века стало образование цветowych прилагательных от названий драгоценных камней. В бытовую жизнь вошли наименования цветов: альмандиновый, берилловый, гелиотроповый, гуацинтовый, нефритовый, лабрадоровый. Кроме того: голова негра (один из коричневых цветов, разновидность турмалинового), жиразол (молочный с радужным отливом), марин (марина), орлецовый (красно-вишнево-розовый, цвет орлеца), офитовый (цвет офита – зеленого мрамора), перловый (жемчужно-серый, цвет перла (жемчуга), праземный (цвет празема - светло-зеленого кварца), таусиный (по Далю: темно-синий), турмалиновый (темно-малиновый), электрон (ярко-голубой с прозеленью), яхонтовый (красный, фиолетовый и синий) и другие.

3.2. Рисунчатые камни

С конца XVIII века зрительные характеристики драгоценных, полудрагоценных и поделочных камней дополнены указанием на формы рисунка камней, что обеспечивает полет фантазии исследователя, покупателя, ювелира, покупателя. В классификации А.Е. Ферсмана среди ювелирно-поделочных камней выделены *рисунчатые камни*, к которым отнесены и некоторые полудрагоценные камни: *переливт* (халцедон), обсидиан, гелиотропы.

Рисунок - узор, покрывающий поверхность камня, должен соотноситься с самим камнем и формой, которую ему придают при обработке. На это понятие указывает корень в слове *пегматит*. *Пегматит* – светлая крупнозернистая магматическая горная порода, нередко содержащая самоцветы [БЭС 1980, 998]. Общеславянский корень *пегъ* имеет значение «пятно». Родственно лат. *pingo* «рисовать» [ЭСРЯ, III, 1987, 225]. В минералогии агатом считается разновидность не самого кварца, а лишь халцедона [Здорик 2000, 75].

Агат интересен как *рисунчатый* камень. В зависимости от рисунка выделяют слоистые агаты:

- *пейзажные (ландшафтные, лагунные)* – их слои напоминают море, холмы, берега реки. К ним можно отнести *агуа нуэва* (исп., по названию местечка в Мексике). Рисунок вызывает ассоциации с маленькими островами в океане;
- *радужные* – агат напоминает спектральные цвета;
- *огненные, пламенные* – напоминают языки пламени;
- *звездчатые (звездные)* – вкрапления, напоминающие звёзды;
- *облачные* - цвет и «изображения» клубящегося тумана, облаков;

- *гравюрные: руинные, башенные, бастионные, фортификационные*
- *кружевные агаты с ажурным рисунком: голубой кружевной агат, кружевной крейзи;*
- *дендрагаты, дендритовые* (греч. dendron- дерево). *Агат моховой (моховик)* рисунком напоминает образ разросшихся растений. Ср.: *агатовое дерево* – окаменелая древесина, своим рисунком, напоминающая агат [Раделов 2011-2, 40].
- *фаунные* – образы животных: оленей, собак, сов. *Кондор* (исп.condor «большая птица») – яркоокрашенные агаты из местечка Сан Рафаэль в Аргентине. К ним можно отнести *драйхеды*(dead head- мертвая голова) [Раделов 2011-1, 5]. *Драйхед* - агат из пустынных мест штата Монтана, где находят черепа пустынных животных.
- *коралловые* – образы кораллов;
- *пятнистые* – имеют темные пятна на зелёном фоне, наряду с тёмными разводами. *Мосит* - бирмский камень, имеет своеобразную окраску: темные, черные пятна и разводы неправильной формы словно бы случайно распределены в объеме камня [Раделов 2011-1, 81].
- *точечные* (пятнышки чаще бурые или красные);
- *глазковые* (очковые) – агаты с концентрическими кругами, напоминающими радужку и зрачок: *заячий глаз*. Побережье лагуны, где находят агаты, носит название Охо-де-Льебре, переводится как «заячий глаз» [Раделов 2011-1, 5].
- *перьевые* – их включения похожи на волнистые перья страуса.
- *расплывчатые* (как чернила на промокашке);
- *контурные* агаты напоминают рисунком копьё, обведённое светлым контуром;
- «*геологические*», *брекчиевый* (ит.breccia) - агат, рисунок которого напоминает брекчию - породу из угловатых обломков [СИС 1955, 119] . К этой группе можно отнести *сандер эгг* (sander egg) - сферолиты, внутри которых находится агат, окруженный другими минералами [Раделов 2011-1, 5].

Тонковолокнистые белые, серые, жёлтые, зелёные, часто пятнистые или полосчатые разновидности кварца называют *халцедонами* [Юбельт 1978,169]. С халцедоном часто переслаивается другая волокнистая разновидность кварца, называемая *кварцин*.

Особое место занимают *полосчатые* агаты, среди них как специальный подвид выделяют *черно-белый оникс*. Концентрический рисунок агатов называется *кольцом*. Среди пятнистых агатов особое место занимают камни с радиальными каналами (проводящие каналы), соединяющими внутреннее пространство агата с его наружной поверхностью, то есть с вмещающей породой.

К рисунчатым камням относится *яшма*. От характера рисунка зависит её название: *агатовая яшма* (яшма с полосами), яшма с цветными полосами – *ленточная, брекчиевая* (напоминает обломочную породу брекчию), *глазковая, зебровая* (концентрические черно-белые полосы), *леопардовая* (желтая пятнистая), *паутинная* – рисунок похож на паутину, *снейкскин* (snake skin) -

рисунок напоминает кожу змеи. *Океаническая яшма* - разновидность глазковой яшмы с рисунком, напоминающим океаническую пену. *Голубая яшма* (blue jasper) получила собственное название *ирнимит* (по названию двух рек) имеет голубые и синие прожилки на светло-коричневом фоне, которые напоминают русла рек, кроме того, прожилки обладают металлическим блеском.

Гелиотроп - тёмно-зелёный халцедон с пятнами или крапинками красного или жёлтого цвета, иногда называемый кровавиком или кровавой яшмой [Куликов 2000, 78]. *Гелиотроп* - густо-зелёный агат с красными пятнышками [Здорик 2000, 74]. В Определителе минералов гелиотроп не выделен.

Агат с красными пятнышками на светлом или желтоватом фоне имеет название *гемагат* [Здорик 2000, 74]. Ср.: *Бирюза...зъ белиною, съ крапинками*. Посольство Васильчикова, 167. 1592г. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.1, 133].

К фаунному виду относится наименование *леопардовый опал* [Раделов 2011-1, 25].

К рисунчатым камням можно отнести *серпентин* (*змеевик*). Название получил благодаря своим разводам, которые «чёрной змейкой выются по желтовато-зелёной поверхности этого камня» [Морок 1999, 181]. Наименование *змеевик* используется в России. Это калька специального термина (лат. serpens - «змеиный»). Породы, состоящие главным образом из серпентиновых минералов, называются *серпентинами*; среди них выделяют *гранатовые (пироповые) серпентины*, *бронзитовые* (от бронзы), *никелевые* (от никеля) [Юбельт 1978, 253]. *Серпентины* по своему рисунку можно отнести к полосчатым камням. Таким образом, можно говорить о различии понятий.

Иногда рисунок формируется из-за *включений*. Включения могут быть органического и неорганического происхождения. Для коллекционеров интересны *кварцы с включениями*. Самые распространенные включения – это *иголки* и *нити рутила*: медно-красные толстые, как штопальная игла, «*стрелы Амура*», подчас расходящиеся венчиком, или золотисто-соломенные тончайшие «*волосы Венеры*» (на Востоке их считали священными волосками из бороды Пророка) [Здорик 2000, 37]. На Урале камни с включениями называются *волосатиками*. *Демантоиды (уральские гранаты)* включают волокна *актинолита* (от греч. aktis - луч) или *тремолита* (от ит. tremolo – название долины в Италии). Эти включения под микроскопом смотрятся как тонкие волоски. В профессиональной среде их называют *конскими хвостами* [Раделов 2011-1, 67].

Одно из самых красивых включений связано с минералом *целестином* (от греч. caelestial – «небесный»). Камень с черной, почти аспидной поверхностью, имеет белую розетку, как бы состоящую из отдельных вытянутых лепестков. Не случайно, что минерал получил название *хризантемалит* (греч. chrysanthemon, где chrysos – «золото» + anthemion – «цветок»). Крупные экземпляры хризантемалитов относят к группе *флористических* камней. На мелких камнях хризантемалита (*графических*) проявляется белые полосы, которые перемежаются с темными участками.

В 1917 году в Бразилии на руднике Максикс были найдены аквамарины глубокого сапфирово - синего цвета с белыми включениями – «хризантемами» («снежными знаками»).

Среди названных А.Е. Ферсманом рисунчатых камней есть *обсидиан*. Обратим внимание на его разновидность - *снежный обсидиан* - черный камень с белыми «снежинками», который добывают только в США. С минералогической точки зрения, «снежинки» - включения обычного кварца - *крисобалита*. Название *кристоболит* по месторождению Сан-Кристоваль в Мексике [Раделов 2011-1, 94]. Снежные обсидианы следует отличать от разновидности обсидиана, называемого «слезами апачей» (англ. *teares of Apache*). «Слезы апачей» - мелкие камушки с небольшими беловатыми вкраплениями, по легенде – это слезы индейских женщин по своим погибшим мужьям и братьям [Раделов 2011-1, 94]. К камням со звездчатым рисунком относится *коралловая галька* (синоним: *петоски*).

Авантюрином называется тонкозернистый, просвечивающий *кварцит* с включениями слюды, гематита или других минералов, придающих камню мерцающий отлив.

Встречаются красивые камни прозрачного кварца и *дымчатого кварца* (*раухтопаза*) с кристалликами *пирита* - «золотинками» [Здорик 2000,37]. Или разновидность *брекчиевой яшмы* – *опаловая* - с включениями опала [Раделов 2011-1, 41].

Органические включения характерны только для янтаря. В янтаре встречаются отпечатки птичьих лап, птичьи перья, семена и листья растений, хвойные иголки, мухи, пауки, пчёлы, комары. В меловой период на Земле росли «янтарные леса» (янтароносные сосны, ели, секвойи и туи). Сейчас «янтарные леса» исчезли, а смола янтароносных деревьев превратилась в красивый солнечный камень. Существует разновидность янтаря - *пенистый янтарь*. Слово «пена» - общеславянское пѣна родственно литов. *spaĩne* - полоса пены [ЭСРЯ, III, 1987, 231].

Прозрачные и просвечивающие драгоценные камни могут иметь примеси металлов: железа, марганца, алюминия, хрома. Например, *диопсид* (греч. *dis*- «дважды», *opis* – «появление»). Название связано с явлением метасоматизма (греч. *meta*- «после», *soma*- «тело») - процесса замещения одних минералов другими с изменением химического состава [БЭС 1980,305]. В ювелирном деле используется разновидность диопсида: *виолан* (англ. *violan*) – от ит. *viola* - «структурные музыкальные инструменты», ассоциация по форме вкраплений.

3.3. Блеск и игра камня

Блеск (англ. *luster*) - это эффект, вызываемый отражением света от поверхности самоцвета [БЭС 1980, 147]. Блеск зависит от природы минерала и от направления падения света. Твердые камни с гладко отполированной поверхностью имеют более яркий блеск, в отличие от мягких плохо отполированных камней. Во втором издании Курса минералогии

А.Г.Батехтина выделяется как особая разновидность блеска - «псевдохроматическая окраска». Она вызывается *интерференцией* падающего света в прозрачных, полупрозрачных минералах при наличии трещин или спайности [Батехтин 2008, 45].

Исследуемые нами фактические материалы дают возможность выделить наименования, включающие сему «блеск» как реальную или возможную. Г.Фриск рассматривает формы: *марагдъ* (Бусл. Христ., 921.XVIв.), *измарагдъ* (ВМЧ. Сент.1-13, 208), *марагдось* (Пятикн., 82,XIVв.) – от греч. *maragdos* «изумруд» как ближайшие к словам – источникам, которыми называет санскр. *Marakatam (maraktam)*, аккад. *Baraejaet* с тем же значением, считая возможным семитское происхождение слова – *brg* «блестеть» [Frisk 1961, 2, 747. Цит. по: Макеева 1986, 25]. *Анфраксь* (*антраксь*, *анфракъ*) через греч. *Anphraks* из *египетского* корня *gkh* «жечь»; «пыл, жар» [Ернштедт 1953, 21 Цит. по: Макеева 1986, 37]. *Анфраксь зЕло чръвень есть образъмь, ... издалеча бо акы дуплятиця или акы уголь искрами мьчьште и единъ чьясь прЕстане, разумЕвьше же иштуштеи его, яко ть есть, идутъ на блЕскъ его и обряштуть. Анфраксь... «ищуцеи его яко тои есть, идутъ на блескъ его и обрЕтают его. (Изб. Св. 1073г., 152 об.-153). Анфраксь сирЕчь уголь горящъ (Ап.,100 об); И той топазий желтъ а ядро в немъ червлено и горитъ якъ уголь[Козм.V, 95 об.XVIII в. СлРЯ XI-XVII вв., вып.4,85].*

Обращение к материалам СлРЯ XI-XVII вв. свидетельствует о признании блеска камней как их ценности уже с XI века: «...всьсияше адамасъ и свЕтомъ блискаашеся.» Изб. Св.1073г., 151 об./ 120 об./ «Блескати (бльскати)...всьсияше адаманитъ сы и свЕтомъ бльскаше. Климент Смолят.,188. XV в. (1421) [СлРЯ XI-XVII вв. вып.1, 237]. «...алмаз блистание от себя издает» (Цит. по: Аксентон 1977, 290). «Блистаеть аки хрусталь» Тр. Л., 665 XVII в 1534г [СлРЯ XI-XVII вв. В1,243]. «... зраку же очестъ от камнеблистаний, светлостей различья, сияний лучъ едва въ мЕстЕхъ имъ своихъ устояти» Врем.И, Тим., 342 XVIIв.[СлРЯ XI-XVII вв., вып.7, 43]. «Хризолифъ...аки злато блестяется». Азб.IV,145 об. 1654г. Ср.: «...восмьдесятъ три искры яхонтовыхъ». АИ V, 421. 1694г. [СлРЯ XI-XVIIвв., вып.6, 260]. *Искра* - горящая крошка, малейшая частица раскаленного или горящего вещества. Яркая, блестящая крошка, крупинка чего-либо, особенно стекла или дорогого камня. Искристый камень, излом камня – с блестящим, лучистым отливом; с блесками, яркими точками [Даль 2006,382].

Н.Б.Бахилина подчеркивает, что прилагательное *изскръ* означало не цвет, а блеск, учитывая греч. *glauinos* – «голубой, зеленоватый; светлый; сверкающий» [Бахилина 1975, 36-37]. Ср.: *Амефус* (аметист - М.Н.), *акии пламение зЕло* (Изб. Св. 1073,153 об.).

Тонкозернистые кварцы также имеют характерные вкрапления, которые придают им мерцающий блеск. Неслучайно *авантюрин* называли в средние века *златоискром*, *искрянником*.

Из новых названий драгоценных камней вспышками «искорок» обладает *уральский гранат* - *демантоид*, имеющий примеси, а также *бингамит*

(американский тигровый глаз) с тонковолокнистыми включениями гематита и гематита. *Бингамит* имеет красные, золотистые и черные искры. Отполированная поверхность камня приобретает мягкий шелковистый блеск, особую переливчатость.

Различают несколько **типов** блеска. Например, *алмазный* (алмаз, циркон) и *стеклянный* (топаз, берилл, гранат). Другие типы блеска: *жирный* (нефрит), *металлический* (пирит, гематит), *перламутровый* (жемчуг), *шелковистый* (селенит), *восковый* (бирюза), *смоляной* (янтарь). К минералам с *неметаллическим* блеском относятся *малахит*, *азурит*, *лазурит*, *рутил*. Причем минерал может обладать разными типами блеска. Специальные источники указывают типы блеска гематита: *металлический*, *полуметаллический*, реже - *тусклый*, *землистый*. Гранат имеет – *жирный*, *стеклянный*, изредка – *алмазный* блеск. Немецкий горный хрусталь с перламутровым отливом называют *коттерит* (нем. Cotterit). Русско-английский геологический словарь уточняет, что *катеррит* - это кварц с металлически-перламутровым блеском [РАГС 1960,180].

Выделяют специфические **виды** блеска или *отлива*. *Опалесценция* (англ. *opalescence* от лат. *opalus* - опал) - способность камней к яркой световой игре, переливам [СИС 1955, 495]. Опалесценция свойственна опалу и некоторым другим камням.

Опал - драгоценный камень молочно-белого цвета, с радужными переливами, возникающими под действием падающего света. Красивый молочно-белый или голубоватый опал с яркими отблесками называют *благородным*. **Благородный опал** получил известность еще в старые времена за эффект опалесценции. По степени опалесценции благородный опал разделяют на несколько *подвидов*. *Арлекин* (*arlecino*) – благородный опал, обладающий пятнистой опалесценцией с преобладанием красноватых оттенков (мозаичных бликов красного, зеленого, желтого или голубого цвета). Название камня – типичный метафорический перенос итальянского «*arlecchino*». Первоначально: маска слуги в итальянской комедии масок, который носил костюм из разноцветных треугольников [СИС1955, 72]. *Царский опал* - имеет красную или бронзовую сердцевину, окаймленную зеленым оттенком. *Джиразоль / жиразоль* – прозрачный голубовато - белый (бледно-молочный) опал с алыми переливами (расплывчатыми бликами). *Жиразоль* ж.- опал, драгоценный камень молочного цвета с радужным отливом; халцедон с огненным отливом [Даль 2006, 304]. Жиразол (джиразол) от ит. girare- «вращать» и sole – «солнце» [Ахметов 1989,120].

Для опалесценции характерно появление так называемого «огня»: *огненный (пламенный) опал* (англ. *fire opal, sun opal*) имеет огненно-красную, красновато-коричневую или желтоватую окраску [Юбельт 1978, 217]. Ср.: *Пламенный (огненный) опал* - разновидность опала красного, жёлтого и оранжевого цветов [Раделов 2011- 1, 25]. **Огненный опал** - жёлтый, красный с огненной опалесценцией, с мерцающими искрами. Синоним: *пирофан*

(*пирофанит*) – англ. pyrophanite, pyros-«огонь» + phanos (phaneros) - «похожий на огонь, огненный – по цвету или блеску».

Огненные агаты - пёстро окрашенные агаты с доминированием красных оттенков [Раделов 2011-1,4]. *Огненной* называют *оранжево-красную шпинель* [Раделов 2011-1,37]. Понятие «огненный» может выражать значение *насыщенного цвета*, например, на территории штата Юта находят *огненные агаты* - агаты «голубиной крови», что подчеркивает насыщенность цвета. Огненными нередко называют агаты, которые находят на территории Южной Дакоты (*fireburn (фейберн)* - слово содержит понятие «огонь») и *мексиканские агаты* - *agvatiava (агва нуэва)* (название по одноименному местечку).

Чешский пироп (богемский гранат) - огненно - красный пироп, огненный гранат - все это об одном камне. Название камня от греч. *pyropos – огневидный, пламенеподобный* [СИС 1955, 538]. Возможно, *коннотацию «огонь»* имеют *рубиново-красные алмазы, рубиново-красный берилл – биксбит* [Здорик 2000, 250], *солнечный камень – андезин* - камень с золотистым отливом [Юбельт 1978, 85]. Укажем ещё название *марказит*, которое восходит к древнему арабскому слову *markasitae*, что означает «огненный камень» [Юбельт 1978,197]. Хотя марказит не относится к полудрагоценным камням, но имеет сходство с пиритом.

Согласно одной из версий, наименование **топаз** происходит от санскритского слова *tapas – «огонь, пламя, тепло»*. Цвет камня определяется примесями титана, железа, хрома. Топазы окрашены в розовые, желтые, вишнево-желтые и золотистые тона, но встречаются голубоватые камни. Существуют бесцветные топазы и желтые камни с характерной опалесценцией, которые называют **топазовыми кошачьими глазами**. Топазы с древности известны людям. Согласно Библии, топаз был одним из камней, закрепленных в нагрудном украшении первосвященника Аарона. Топазы добывают в Бразилии, Шри-Ланке, Бирме, Индии и Монголии. Существуют топазы из Шотландии, Ирландии и Японии. На территории России эти камни находят в Приморье, на Урале, в Восточной и Северо-Восточной Сибири [Раделов 2010,49].

Люминесценция (лат. *lumen/luminis-* свет), **кристаллолюминесценция** (*crystaloluminescence*) - необычное свечение камня, которое начинается под воздействием ультрафиолета; холодное свечение вещества [СИС 1955, 412]. Если свечение происходит только под действием ультрафиолета, то это явление называется **флуоресценция** (лат. *fluor – ‘течение, текущая жидкость’*)- физическое явление свечения некоторых веществ, освещенных светом [СИС 1955, 740]. *Синоним: послесвечение* [Юбельт 1978, 50]. Флуоресценция свойственна **флюориту** (синоним: *плавиковый шпат* – минерал, богатый фтором, металлургический флюс, добавка которого способствует быстрой плавке руд) [Юбельт 1978, 283]. Встречается написание слова - *флуоресценция* и *флюоресценция*. *Флуоресценция свойственна алмазам, янтарю, жемчугу, жаду, опалу, рубину*. В специальной литературе наиболее часто используют слово «люминесценция».

В 1962 году в Гренландии был найден необычный минерал *тугтупит* (название по месту находки), обладающий любопытной особенностью – *фотохромизмом* из греч. photos – «свет». Фотохромизм – явление, при котором под действием солнечного света его окраска начинает меняться – постепенно она становится более интенсивной. В темноте идет обратный процесс – тугтупиты медленно бледнеют. Подобным эффектом обладают *сподумены* - *кунцит* и *гидденит* [Раделов 2011- 1, 98]. Изменение окраски при смене освещения получило и другое название « александритового» или «александритоподобного» эффекта, наблюдаемого иногда и у других минералов.

Иризация (греч.iris (iridos) – ‘радуга’) - игра цвета на определенных плоскостях; цветовой отлив или металлический блик. Иризация наблюдается у *иризирующих полевых шпатов, опала. У радужного обсидиана* есть иризация в голубовато- синих, зеленых и красноватых тона. В Индии лунный камень называют *джандараканд*, что означает «*лунное сияние*». *Лунный камень* – это общее торговое название иризирующего полевого шпата. Следует разделять «*адуляр*», полупрозрачный камень с жемчужным блеском, причем добытые в Индии экземпляры, иногда называют «*цейлонским опалом*», и «*беломорит*» («*альбит*») - непрозрачный камень с полосчатым рисунком. Лунным камнем в торговле часто называют также «*селенит*» (греч. *selene* – ‘луна’). Селенит относится к группе волокнистого гипса; однако, истинный лунный камень – «*адуляр*».

Солнечный камень – разновидность калиевого полевого шпата - розово-серый камень, в глубине которого вспыхивают «цветные «зайчики» - малиновые, оранжевые, лиловые, ярко-ярко-васильковые» [Здорик 2000, 93]. К солнечным камням относят иногда рубин, топаз, хризолит. Английское соответствие *sunstone* имеет 1.*Солнечный камень, янтарь* (название янтаря восходит к греческому мифу, согласно которому дочери Солнца были превращены в тополя и плакали янтарными слезами), 2. *Кошачий глаз* (геол.). 3.*Священный камень*, посвящённый Солнцу (в солнечных культах). В немецком языке слово *Sonnestein* означает ‘солнечный камень’, *геолит*. Разновидность минерала группы полевых шпатов *андезина* – *солнечный камень* используется как драгоценный камень. *Битовниты* из Мексики в специальной литературе именуют *золотыми солнечными камнями*.

Лабрадоризация (*лабрадоритовый эффект*) - иризация в синих, красноватых или зеленоватых тонах наблюдается у разных камней, в том числе, *лабрадора*. Иризирующие лабрадоры находят применение в качестве полудрагоценного камня и облицовочного материала. *Лабрадорит* – он же *таусиный* (*павлиний*), *радужный камень*. *Павлиний камень* (уст.) - малахит, кусочек, вырезанный из почковидного агрегата так, чтобы был виден «глазок», похожий на рисунок павлиньего пера. *Павлиний жемчуг* (*peacock pearls*) - разновидность тёмно-зелёного или почти чёрного жемчуга. *Таусиный камень* (уст.) - сапфир или лабрадор с отсветами, похожими на отлив павлиньего пера. От персидского «*тавуси*» - павлин [Куликов 2002, 45-50]. После шлифовки на

поверхности некоторых *битовнитов* наблюдается мерцание голубых, синеватых, желтых или зеленоватых «огней» [Раделов 2011, 58].

Некоторые минералы напоминают по цвету и блеску *лабрадор*, таков *нуумит* - оберег Гренландии. Полированная поверхность камня словно вспыхивает светлыми золотистыми искорками. Такой эффект обусловлен неравномерным распределением различных минералов, входящих в состав нуумита. «Блескучесть» нуумита специалисты называют *шиллер-эффектом*. По сути, этот термин, произведённый от старонемецкого *schilihen* – «мерцать», является синонимом *авантюринового блеска*. Так именуют эффект, вызванный отражением света от небольших включений, входящих в состав некоторых минералов [Раделов 2011- 1, 85].

Переливчатость наблюдается у волокнистых минералов. Допускается, что значение переливчатости отражено в названиях *перелифтъ /перелевть/*, известных в русском языке с XV века. Переливчатость характеризуется переливающимися, переходящими один в другой разноцветными слоями. Материалы для археологического словаря 1874, 91. [Цит. по: Макеева 1986, 114]. Старорусское название халцедона «*переливт*» объясняется возможностью заметить искры в темноте при трении минерала. Другая версия принадлежит А.Е.Ферсману. Переливчатость (греч. *perileuos*) - «*кругом блестящий*» [Ферсман 1954, 1, 358]. И.И.Макеева называет словосочетания со словом *перелифт*: *перелифтъ черна* (АИ II,406); *перелифтъ бЕлой* (МУс,704); *камень лазоревъ перелифтъ* (ОкФ,914) [Цит. по: Макеева 1986, 28].

Хризоберилл - редчайший минерал, который обладает *эффектом кошачьего глаза*, во времена античности высоко ценился. *Эффектом кошачьего глаза* называют способность некоторых камней с включениями к отражению света. В 1798 году благодаря эффекту «кошачьего глаза» получил название *цимофанъ* (греч. *simphaneros* - *волна, кажущаяся явной*) - стеклянный блеск камня с зеленым отливом напоминает волну.

И.М. Макеева зафиксировала собственно русское наименование *котокъ* (МБс, 8,12. 1681) . *Котовик* – предположительно, камни, имеющие эффект «кошачьего глаза» или явление опалесценции (Варлаам 1859, 14), *котокъ* – там же [Цит. по: Макеева 1986,112].

Большому количеству камней дано название по «цвету глаз», что приводит к путанице. В специальной литературе *бычьим глазом* часто называют *лабрадор*, который относится к полевым шпатам. В торговле есть камни, называемые *тигрово-соколиным глазом*. В одном камне может присутствовать как смешанный цвет, эффект, оттенок, так и отчетливо выраженный «рисунок» глаз тигра и/или сокола.

В классификации А.Е.Ферсмана выделена специальная рубрика *псевдохроичных* (греч. *pseudos* – «ложь, ложный») камней. В эту группу минеролог отнёс *перламутр*. Перламутр и жемчуг к камням относят условно. *Перламутр* - минералоподобное вещество животного происхождения, его добывают из некоторых видов раковин (нем. Perlamutter - «мать жемчуга»).

Ориент или *люстр* (фр. *luster* – ‘свет’) – нежные переливы радужных цветов, мерцание, свечение жемчуга. Самые ценные рубины *ориентальные, восточные* – «голубиная кровь». Это крупные, прозрачные камни без дефектов (включений и мелких трещинок) кроваво-красного цвета с отливом фиолетового цвета.

Слово «*ориентальный*» в словосочетании «*ориентальный жемчуг*» означает «*восточный*». Словосочетание «*восточный жемчуг*» обозначает либо любой морской жемчуг, либо в узком смысле – добытый в Персидском заливе [Раделов 2011- 1, 19].

Астеризм (греч. *aster* – звезда) – эффект *звездчатости* [СИС 1955, 80] – способность некоторых камней, имеющих включения, демонстрировать в отраженном свете фигуру, напоминающую звезду. Среди минералов, используемых в ювелирном деле, встречается *астрофиллит* (греч. *aster, asteron* – звезда + *phylon* – лист). *Филлиты* – тонкоплинчатые, плотные, тёмные, блестящие, несколько метаморфизованные глинистые сланцы [СИС 1955, 734]. *Асторофиллит* – беловатый камень с крупными золотистыми звёздами на поверхности. Лучистые агрегаты минерала придают ему неповторимый облик, а намек на звездчатость заложен в самом названии. Считается, что минерал астрофиллит известен с 1854 года. Но в отечественной письменности средневековья отмечен пример: *Астрионъ или астритес по латынски, звёздной камень по руски* ТрЛ -1, 19, XVII. [Цит. по: Макеева 1986, 25]. Астеризм наблюдается у *звездчатого рубина, звездчатого сапфира, опала, лунного камня*. Звездчатый сапфир, отполированный в виде кабошона (без граней, в виде полусферы), имеет светлую сияющую звездочку, которая перемещается по поверхности полусферы при движении, повороте камня. Одновременно *звездчатыми* называют *разновидности изумрудов с шестью темными лучами* над полированной поверхностью. Значение: форма звезды с аберрацией (лат. *abtrratio*) – физическая аберрация света – явление, заключающееся в том, что световые лучи, исходящие из одной точки, дают расплывчатое изображение в виде пятна [СИС 1955,9-10]. Экземпляры камней, очень редкие, с четким, не расплывающимся бликом называют *сапфировыми кошачьими глазами*. В Вашингтонском Музее натуральной истории (США) находится звёздчатый рубин массой 100 каратов, там же хранятся два звёздчатых сапфира: «Звезда Индии» (536 каратов) и чёрный звездчатый сапфир «Полуночная звезда» (116 каратов). Карат-единица измерения массы драгоценных камней (1 карат = 200 мг). *Альмандин* с эффектом астеризма называют *звёздчатым гранатом* или *карбункулом*. Итальянское слово *carbuncolo* означает карбункул, темно-красный рубин. «Выставленный на солнечные лучи, карбункул теряет свой ярко-красный цвет и походит на горящий уголь, отчего и получил название карбункул [Библейская энциклопедия 2005,46].

Плеохроизм (греч. *pleon* + *chros* – больше цвета), *александритовый (александритоподобный) эффект* – изменение окраски при смене освещения [СИС 1955, 544]. Название эффекта по названию камня *александрит*.

Хризолит – прозрачная разновидность минерала оливин – при искусственном освещении теряет желтый оттенок и приобретает красивый зеленый цвет. За этот эффект хризолит называют *вечерним изумрудом*. *Андалузит* - красивый минерал, меняющий свой цвет в зависимости от угла падения солнечных лучей. При огранке андалузита стараются огранить камень таким образом, чтобы плеохроизм проявлялся максимально. Известен драгоценный камень, найденный на территории Танзании – *танзанит*, который также обладает плеохроизмом. При изменении положения, под разными углами, камни кажутся не только синими, но и пурпурными, и коричневато-желтыми. *Африканский сугилит (сагилит)* меняет цвет в зависимости от угла зрения: видимая окраска кристаллов немного изменяется в зависимости от спектра падающего цвета. [Раделов 2011- 1, 95- 96].

Диохроизм (греч. di(s)+chroma(chromatos) - два цвета) – эффект двуцветности [СИС 1955, 240]. Этим эффектом обладают: *аметрин* (представляет собой *срастание аметиста и цитрина*), *азурмалахит* - срастание *азурита* и *малахита*. Прилагательное *двуцветный* вошло в специальные названия: *двуцветный турмалин*, *двуцветный аметистовый кварц*, *двуцветный азурмалахит*.

Минерал *кордиерит* (назван в честь английского геолога Кордые (1777-1862) имеет синоним: *дихроит* (греч. «дихрос» - двуцветный). *Кордиерит (дихроит)* красивой синей окраски используется как драгоценный камень.

Полихромность (греч. polychromos – ‘многоцветный’) - эффект многоцветности [СИС 1955, 552]. *Деимонь...подобен цветом дугЕ нбсной* [Тр.Л-1,35об.ХVII. Цит. по: Макеева 1986,25]. *Арбузный турмалин (watermelon tourmaline)* - разновидность турмалина с характерной окраской: центр кристалла имеет красный оттенок, а его периферия окрашена в зелёный цвет [Куликов 2002, 6]. Арбузный турмалин относится к *эльбаитам*. *Эльбаит* (название по остров Эльба) – самая распространенная и наиболее варьирующая по окраске форма турмалина. *Турмалин лиддикоатит* – аналог эльбаита, найденный на Мадагаскаре [Раделов 2011 - 1, 33]. На острове Эльба находят кристаллы турмалина, словно одетые в чёрные шапочки («голова Мавра»).

Заметим, что диохроизм и полихроизм не всегда различаются в специальных справочниках. Так, *аметрин* называют полихромным минералом, указывая диохроические признаки - сочетание аметиста и цитрина [Раделов 2011- 2, 12].

Зональность окраски - отклонение от однородности окраски по цвету, густоте от стандарта - так, для аметиста главным показателем качества является степень прозрачности и насыщенность окраски. Ценятся фиолетовые аметисты и аметисты сибирской окраски (густо-красные). Бледно-сиреневые аметисты называют *старыми*.

С аметистом и другими блестящими камнями связано понятие *игра* (изменение блеска). Аметисты всех других месторождений при искусственном освещении теряют игру, красоту и сочность тона, но аметисты Среднего Урала сохраняют свой блеск, а камни Тальяна или Санарки загораются кровавыми отблесками [Ферсман 1974,25]. Существует понятие «бархатные» аметисты.

«Бархатные» аметисты – темно-фиолетового цвета, которые нашли во второй половине XVIII века на Среднем Урале – не теряли своей игры, красоты и сочности при искусственном освещении [Липовский 1997,270]. *Бархатный - «лишенный блеска»* (первично – о ткани).

3.4. Прозрачность камня

Сравнение специальных источников свидетельствует о трудности классификаций драгоценных камней по их прозрачности. Так, С.В.Раделов относит халцедон к полупрозрачным кварцам [Раделов 2010, 53], а Т.Е.Здорик – к непрозрачным [Здорик 1979, 85].

Прозрачность - величина, характеризующая, какую часть света пропускает среда без изменения направления его распространения [БЭС 1980,1077]. Понятие прозрачности, как физического свойства драгоценных камней с высоким светопреломлением, ввел в 1902 году немецкий минеролог Г.Гюрих. Г.Гюрих отнес к драгоценным камням прозрачные минералы с высоким светопреломлением, такие как алмаз, хризоберилл, корунд, шпинель.

А.Е.Ферсман и М.Бауэр усовершенствовали классификацию Г.Гюриха и выделили в отдельную группу ювелирные камни. В разряд ювелирных камней были включены *прозрачные* и *непрозрачные* (сверкающие, просвечивающие, матовые) камни.

По прозрачности камни бывают: *прозрачные бесцветные* и *прозрачные окрашенные*. К прозрачным *бесцветным минералам* относят *горный хрусталь* (оптический кварц), *кварцит* (исландский шпат), *флюорит* (оптический шпат), *гипс* («марьино стекло»), *мускавит*. Сюда же можно отнести *гиалиты* (из греч. hyalos- «стекло») – прозрачные опалы, напоминающие цветом стекло. *Прозрачные окрашенные минералы* составляют большинство драгоценных ювелирных камней, подвергающихся огранке – это ювелирные разновидности *берилла, корунда, турмалина, шпинели* и т.д. [Бетехтин 2008, 45]. Представляет интерес наименование **диоптаз** – от греч. diopteo - «смотрю насквозь». *Диоптазы* – прозрачные, просвечивающие камни изумрудно-зеленого цвета [Юбельт 1978,149]. В настоящее время обнаружены камни **энгидро** (разновидность агата) с включениями, содержащими жидкость.

Начиная с XVI века, в русском языке появилось значение «чистота окраски, прозрачности» драгоценного камня. *Перстень золотъ, а въ немъ лаль пупошеватъ, треуголень, водою жидокъ* (Посольство Васильчикова, 168.1592г.). *Камень яхонтъ чечат или синь или чал смотри, чтоб вода чиста.* Торг.кн., 10. XVIIв. ~ XVI в. [СлРЯ XI –XVII вв., вып.2,250]. *Белой яхонтъ...много камня иного подобныхъ сему камению цвЕтомъ и водою.* [ОКД, 27 об. XVIIIв. ~ 1694г. Цит. по: Макеева 1986,136].

В словаре XI-XVII века образование просвечивающий от основы *просвет* - связано со значением «испускать свет, светиться». В словаре В.Даля глаголы зафиксированы значением - *просвЕчивать* или *просЕчать*, *просвЕтить* (*светить сквозь что, виднѣться что сквозь что, свЕтить сквозь что // пропускать свЕтъ или лучи зрЕнья, сквозить, быть нЕсколько*

прозрачным [Даль, III,1990,508]. *Съаридион... прозрачьнь есть* (Изб. Св.1073,152 об).

В источниках XVIII века находим указание на степень чистоты, окраски, прозрачности драгоценного камня. *Блеск, чистота, вода, толщины и порядочная фигура составляют изрядство перлов.* Приб. МВ 1783 215. *По коммерчески прозрачность Алмаза называется вода.* Сл. комм. I 46. *Алмаз, перл... первой, лучшей ...воды. Диадемы были...украшены Ориентальными перлами, рядом поставленными все равной воды.* Кор. Ек. I 25. *Продаются бриллианты лучшей воды дешевою ценою.* Спб. в. 1769 № 48. Об окраске, оттенке камня, стекла. *Аметист. Камень дорогой, воды фиолетовой.* Сл. нат. ист. I 15. *Яхонт блЕдноалой воды.* Сл. нат. ист. I 253. Ср.: *Для вставляния в окна стекол белой воды.* Спб. в. 1769 № 101 [СлРЯ XVIII в., вып.3, 247].

К непрозрачным матовым ювелирным камням А.Е.Ферсман относит бирюзу, коралл, жемчуг [Ферсман 1954, 46].

Согласно данным словаря В.Даля корень *мат* - «тусклость поверхности, отсутствЕе блеска, лоска [Даль II 1989,306].

Многие минералы, особенно «чистые», беспримесные, прозрачны. Для драгоценных камней прозрачность – важный, но не определяющий признак. Прозрачность учитывается как одно из физических свойств в минералогических классификациях. Мы взяли за основу «Определитель минералов» Р.Юбельта [Юбельт 1978] и сравнили эту классификацию с другими, представленными в других источниках. По нашим наблюдениям, классификация Р.Юбельта наиболее подробная. По признаку прозрачности выделяются *собственно прозрачные камни: алмаз (без включений), дымчатый кварц (раухтопаз), аквамарин, топаз.*

В эту группу можно отнести *горный хрусталь* - бесцветные, водяно-прозрачные кристаллы. Горный хрусталь [*ср.- греч. krystallos*] – минерал, прозрачный кристаллический кварц [СИС 1955,766]. М.Фасмер указывает: *хрусталь*, др.-русск. *хрусталь* (Сказ. О Борисе и Глебе, XIIв.), *крусталь* (Паримейник 1271г.) [ЭСРЯ IV, 1987, 279]. Позже это название находим у Афанасия Никитина (ХАН, 43.XVI в. ~ 1472г.). Выделим и словосочетание *камень хрусталь* (ДАИ V, 385. 1668). При общем указании на прозрачность камня используется сравнительный оборот: *камень как хрусталь.* (КБМ 22об.1601; 97. 1621). Описывая минерал, Плиний утверждал, что горный хрусталь – это *лед* [Плиний 1985,56]. Лексема *хрусталь* заимствована из греческого наименования *krystallos* - лед [Brückner 1970, 274]. Индейцы Северной Америки называли хрусталь *ледяным камнем.* Видимо, в заблуждение вводила прохладная на ощупь поверхность минерала. Только в XVIII веке Роберт Бойль развеял этот миф [Дятлева 2004, 78]. Горный хрусталь - очень красивый, но не дорогой камень для ювелирных украшений. По названию места добычи его называют *аляскинским, бристольским, корнуэльским алмазом.* В Восточных Карпатах добывают *гранаты - демантоиды (мармашорские диаманты).* Хрустальные «диаманты» (демантоиды) – водяно-прозрачные кристаллики, искрящиеся на солнце

множеством граней, как настоящие бриллианты (ограненные алмазы). *Диамант* во многих языках означает «алмаз».

Предполагается, что название «*диамант*» заимствовано в русский язык в XVI веке через польское посредство: *diament* (*diamant*), куда вошло из латинского *diamantum*, из греч. *adamas* (*adamantos*) - «непобедимый» [Brückner 1970, 89]: *диамантъ* (Польск.д., 755. 1570); *Камень димантъ* [СлРЯ XI-XVII вв., вып. 4, 243]. Ср.: *Каментъ алмазь, а по-немецки демантъ*. Торг. книга (С), 122. XVI-XVII вв. (Там же).

В честь Гелиоса в начале XX века разновидности прозрачного берилла стали называть *гелиодорами* (англ.: *heliodor*). Качество и ценность гелиодора определяется его прозрачностью, т.к. доля прозрачных камней ювелирного качества невелика [Раделов 2010, 17]. Прозрачные кристаллы *оливина*, которые используются в качестве ювелирных камней, называются *перидот*, *хризолит* [Юбельт 1978, 214].

К *полупрозрачным* камням относят минералы с высоким показателем преломления света: *маложелезистый сфалерит*, *полупрозрачный жадеит*. *Silex chalcidoniis... полупрозрачной* (САР-1 1789, I, 169). Полупрозрачны также *аморфные минералы* - *опал*, *янтарь*. В особую группу, наряду с полупрозрачными минералами, выделяют минералы, просвечивающие в тонких листочках (*биотин*), краях зерен или осколков (*рутил*) и т.д. [Бетехтин 2008, 56]. К *прозрачным просвечивающим* камням относят: *авантюрин*, *александрит*, *аметист*, *благородный берилл*, *гранат*, *изумруд*, *хризолит*, *цитрин*, *циркон*, *янтарь*.

Фактические материалы, привлекаемые нами для исследования, дают возможность установить разное представление признаков *прозрачный – непрозрачный*. Самым важным является указание только на прозрачность камня: *хризолит - камень удивительной прозрачности* [Морок 1999, 195], без учета дополнительных признаков.

К *непрозрачным* камням относят *бирюзу*, *обсидиан*, *пирит*, *селенит*, *чароит*, *яшму*. *Непрозрачные одноцветные* или *слоистые кварцы* с восковым блеском знатоки талисманов называют *матерями хрусталя*. Это – *халцедоны*, *агаты* и *ониксы*. Метафорический перенос, возможно, связан с тем, что кристаллы горного хрусталя, имеющие ту же химическую формулу SiO₂, что и другие кварцы, оцениваются как *чистые* (не имеющие вкраплений) по сравнению с другими кварцами.

К *непрозрачным, но просвечивающим* в тонких сколах камнях относят: *сердолик*, *хлоропал*, *хризопраз*, *розовый кварц*, *полупрозрачный жадеит*, *цветные полуопалы*, *агат*, *волосатик*, *оникс*, *моховик*, *халцедон*, *кахолонг*, *полуопал*, *благородный опал*, *иризирующий обсидиан*, *лунный камень* [Ферсман 1922, 76].

Есть камни прозрачные, но имеющие *непрозрачные разновидности*: *турмалин*, *сардоникс*. Из множества разновидностей шпинели прозрачна только *благородная шпинель*. Прилагательное «благородная» указывает на качество камня и его ценность.

Обращают на себя внимание определения: *жемчуг/ перламутр* - просвечивающий до прозрачного и непрозрачный, *оникс* - есть прозрачные разновидности, которые просвечивают на глубину до 3-4 см.

Определение полупрозрачности вызывает трудность, так как *селенит* – непрозрачный камень, относят к полупрозрачным камням [Морок 1999, 192]. Можно встретить антитезу: *санфир* - просвечивающий до непрозрачного, непрозрачный. Г.В. Дятлева ставит признак прозрачности камней на первое место среди физических признаков драгоценных камней: гранит – прозрачный, полупрозрачный; хризоберилл - полупрозрачный или прозрачный; нефрит – прозрачный и непрозрачный [Дятлева 2004, 187].

Мутные, просвечивающие камни: молочный кварц, мутно - голубой кварц, большая часть кристаллов берилла. В Даль дает объяснение слова «мутный» - «лишенный чистоты и сквознины, делать что-либо мутным» [Даль 2006, 538]. Лексема *мутность* фиксируется Словарем XI-XVII века с тем же значением, что и *мутный* с конца XI в, но только по отношению к воде [СлРЯ XI-XVII вв., вып.9, 314-315]. По нашему мнению, мутные камни не считались драгоценными.

Прилагательное *сквозной, «просвечивающийся»* известен в русском языке с последней четверти XVII века. *На верху той шапки крестъ золотъ, на немъ на верху да по сторонамъ 3 алмаза граненныхъ, въ привѣскахъ въ крестѣ, въ срединѣ алмазъ великъ граненъ, сквозноъ.* Плат. Фед. Ал., 82. 1682 г. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.24, 192]. Ср.: *Пазнон* (топаз – М.Н.) *рьдръ есть* (Изб. Св.1073, 152 об.) - «с загрязняющими примесями» [СлРЯ XI-XVII вв., вып.22, 234].

Признак мутности может свидетельствовать о низком качестве минерала. Ср.: *чистый берилл - берилл без замутнений и пятен* [Куликов 2000, 39]. Но в определении хризопраза часто встречается слово *мутный: хризопраз* - мутно-прозрачный халцедон яблочно-зеленого цвета [Дятлева 2004, 74].

3.5. Природные формы кристаллов

«Камни, применяющиеся в естественном виде» - под таким названием А.Е. Ферсман выделяет особую рубрику ювелирно- поделочных камней. Естественная форма минерала - *кристалл*, поэтому в настоящее время под минералами понимают главным образом кристаллические компоненты земной коры, имеющие однородный состав. Кристаллы < *krystallos* - «прозрачный, чистый, ясный»; первоначально - «лед». Сравни названия разновидностей драгоценных камней: *изумрудный лед, черный лед.*

В природе при воздействии на растущий кристалл соседних кристаллов формируются *щетки* - зернистые образования, состоящие из маленьких кристалликов. Известны *кварцевые и аметистовые щетки*. В русском языке с начала XVII века известно слово *достакань*. *Достакань* - название ценного камня. *Камешки берюзки и достаканы* (Кн.прих.-расх. каз. пр., 30.1614г.) *Въ вѣнцѣ... шесть камней смазней, да въ корунъ девять камней достокановъ.* (Кн.

писц. Александр.сл.) Влад. сб.,169.1667. [СлРЯ XI-XVIIвв., вып.4, 338]. Берилл за его форму, напоминающую граненый кубок, горняки Урала называют *стаканчиком* [Дятлева 2004, 61].

Друза – какие-либо гранки (кристаллы), густо наросшие на одном камне; *грудка гранок, щётка. Грудка-это куча, ворох, кипа; ворох- горка чего-то сыпучего или сваленного в рыхлую кучу.* [Даль 1989, I, 496]. *Друзы* - группа кристаллов, сросшихся одним концом с общим основанием, в полости какой-либо горной породы [СИС 1955, 246]. Согласно данным словаря иностранных слов, значение слова *друза* (*druza*) - чешского происхождения, а согласно Кантору [Кантор 1997, 45] слово произошло от старонемецкого названия *Druse*, что значило «щётка, группа». Ср. англ. *druse, vug*. Сегодня слово *друза* употребляется в значении «полость горной породы с кристаллами на стенках» [Кантор 1997, 45]. Друзы наряду со столбчатыми сростками характерны для агата. Мелкие друзы типичны для азурита. Друзы используются как самостоятельный материал для поделки, а особо красивые экземпляры - в натуральном виде. В профессиональной лексике уральских горняков известен перифраз «*роща*»: «*берилловая роща*» (*берилловый лес*), обнаружена на изумрудных коях Урала. *Щётку - друзу* называют также *группой кристаллов, кристаллической группой*. Таким образом, *друза* - это не скопление единичных кристаллов, а единое целое – *минеральный агрегат* (лат. *aggregates* – присоединенный) - совокупность отдельных минералов, составляющих горную породу [СИС 1955, 23]. Особый вид агрегата называется *трубкой*, которая имеет стенки (толщина 1-5 мм) и полость – вытянутую овальную форму сечения. Матрица здесь не монокристалл, а скрытокристаллический агрегат. Такая структура называется *струёй (пузырь-«полость»)* [Кантор 1997, 108]. Поверхность трубки может быть сложена из головок индивидов – граней, которые ориентированы одинаково и располагаются по дугам или спиральям. Это - типовая форма пиритовой трубки. Коренные месторождения алмазов напоминает огромные жерла или огромные трещины в земной коре. Жерла имеют форму воронок, сужающимся в глубине и называются трубками взрыва или диатремами. *Диатремы* (греч. *diatrema* - «отверстие, дыра») - каналы, пробитые взрывами вулканических газов в пластах земной коры и заполненные обломками вулканических пород - брекчией [СИС 1955, 225]. Полость пиритовой трубки наполнена *золей* – тончайшей взвесью порошкового *пирита*, постепенно превращающегося в *гель*. *Золи / коллоидные растворы* (англ. *sol, colloidal solution*) - системы с частицами дисперсной фазы. *Гели* (от лат. «застываю») - дисперсные системы с жидкой дисперсионной средой, в которых частицы дисперсной фазы образуют пространственную структуру (сетку) [БЭС 1980, 471,28]. Раствор может оказаться «*пойманным в мешок*» - *гелевый чехол*, не дающий ему растекаться в полости. Гель вызревает до скрытокристаллического агрегата, микроскопические зернышки которого образуют крупные кристаллы в форме бороды [Кантор 1997, 109].

Главным источником алмазов является *кимберлит* - магматическая порода, названная по городу Кимберли в Южной Африке. Алмазы в кимберлитах -

отдельные кристаллы разных размеров или сростки мелких кристаллов, которые могут использоваться в естественном виде.

В естественном виде используются **«почки»** нефрита (греч. nephros- почка) - минерал зелёного цвета, разновидность роговой обманки, плотный актинолит [СИС 1955, 479]. Кроме того, выделяются *почковидный и гроздевидный халцедоны*. *Почка* - метафорический перенос понятия «зачаток побега у растений» [БЭС 1980, 1060]. Известен кристалл топаза, найденный на Волыни по форме напоминающий человеческую почку [Кантор 1997, 16]. Русско-английский геологический словарь даёт множественные значения слова *почка* [РАГС 1960, 559].

Агат встречается в виде *миндалин*. **Миндалина** (греч. amygdale) – **миндальный орех** [СИС 1955, 451]. На Урале миндалевидные формы называли **журавликами**, возможно, по ассоциации с журавликом- флюгером. Малахит встречается в форме *почки* или *плотного штока* (нем. Stock – «палка, ствол»).

Кроме *скелетного*, известно *радиальное* направление роста. Если в результате радиального направления роста развивается самостоятельный кристалл, он называется *субиндивид* (лат. sub ‘под’ + individ ‘неделимое’, особь) [СИС 1955, 270]. В результате коллективного роста индивидов образуется *сферолит* (от греч. sphaira ‘шар’ + lithos ‘камень’) [СИС 1955, 406]. Сферолиты бывают *дискообразные* и *сферические* (сферические сферолиты). К *дискообразным*, называемым *лучистым агрегатом (солнцем)*, относится *пиритовый «доллар»*, найденный в США [Кантор 1997, 52]. Только отдельные разновидности сферолитов получили собственные названия. Например, **сандер эгг** - сферолит, внутри которого находится агат, окруженный другим минералом [Раделов 2011,5].

Малахит, гематит и многие другие ювелирные камни своими декоративными качествами обязаны сферолитовому строению. Если «головки» субиндивидов неразличимы на поверхности сферолита, то она («головка») выглядит гладкой и блестящей. В старину подобные образования назывались **«стеклянными головами»**, что представляет собой фразеологическую кальку немецкого слова ‘glaskopf’ («лысая голова»), которая через форму перешла в «стеклянную голову» [Кантор 1997, 56, 57]. *Голова мавра* (негра) - кристалл турмалина с окрашенной в чёрный цвет верхней частью, *красная стеклянная голова (голова турка)* - турмалин с красным на вершине, *кварц в шапке* (англ. cap(red) quartz), бурая стеклянная голова. Расщепленные сферокристаллы кальцита встречаются в половинчатой форме **«гриба»** [Кантор 1997,73]. *Грибовидные эльбаиты* - турмалины, которые находят на территории Мьянмы (Бирмы) [Раделов 2011-1,33]. Однако сферолиты малахита и некоторых других минералов выглядят не только гладкими, стеклянными головами, но и пушистыми шариками. Они называются **сферолиты-ёжики (шарики)** и характерны для некоторых месторождений Казахстана.

Термину «расщепленные кристаллы сферолитов» соответствует профессионализм **«роза»** (англ. rose, rose-diamond). Ещё два столетия назад швейцарские старатели открыли **«железную розу»**. Розы образуют минералы

гематит, корунд, барит, малахит. Обратим внимание на профессионализм «*расцветать розами*». Розами называют сростки кристаллов гипса, выросшие в пустынях под влиянием проникновения питающих растворов во вмещающую породу. Это *цветы пустыни* («дебдебы») (араб.). У кристаллических роз выделяют *лепестки* (субиндивиды). К расщепленным сферолитам относится **кавансит**, *головчатые соцветия* сферолита напоминают формой и цветом василёк. Каванситы заполняют трещины других минералов. Особенно эффектно смотрятся каванситы на фоне белоснежного кальцита [Раделов 2011-1, 72]. Коллекционеры минералов особенно почитают «*турмалиновые солнца*» (англ. tourmaline sun) - красивые розетки из черных, сине-зеленых, голубых и розовых кристаллов.

Известен ещё один тип округлых образований - это **сферокристалл**, имеющий на поверхности характерный *перистый* (от слова «перо») *рельеф*. Изредка форму сферокристалла принимает малахит, но чаще такую форму имеют *слюды*. В честь российского минеролога Н.П.Барбота де Марни они получили название «*барботов глаз*» [Кантор 1997, 59]. В сферокристаллах встречается красивый довольно редкий минерал *анапаит* (от города Анапа). В случаях закономерного срастания в процессе одновременного роста двух кристаллов наблюдается *синтаксия* (греч. syntaxis – построение, порядок, соединение) [СИС 1955, 640]. Например, *графический пегматит* (*еврейский камень* - срастание кварца и полевого шпата): кварцевые *вростки* напоминают древние еврейские письма. Используются полированные срезы таких срастаний. Если на срезе виден узор, похожий на паркетный пол, то *грань* называют *паркетной или мозаичной*. В естественном виде используются *скипетровидные кварцы*. *Скипетр* (греч. skeptron – «жезл, украшенный драгоценными камнями и резьбой») - один из знаков монархической власти. [СИС 1955, 644]. Скипетровидные кристаллы аметиста, имеющие «головку» и «ножку», характерные для многих месторождений Урала и Восточной Сибири. Заметим, что аметистами называют в данном случае кварцевые кристаллы, даже не обладающие фиолетовой окраской за их своеобразную форму.

С лингвистических позиций представляет интерес *перифраз «плевок Сатаны»* - для камня *уваровита* (по фамилии графа Уварова). Пренебрежительное отношение к минералу группы гранатов изумрудно-зелёного цвета связано с тем, что минерал встречается в виде тонких кристаллических корочек, и поэтому не может использоваться в украшениях.

С лингвистической точки зрения заслуживает внимания не только названия камней, применяемых в естественном виде, но и другие формы кристаллов. Остановимся на наименованиях, образованных лексико-семантическим способом. О лексико-семантическом словообразовании специальных лексем подробно изложено в работе В.Н.Прохоровой [Прохорова 1996]. В наших материалах лексико-семантические образования в основном зафиксированы в ТГ «Кристаллография». «*Материнский*» кристалл, *сосульки халцедона* – «*псевдосталактиты*», «*присыпка*» - *мелкие кристаллики другого минерала*, «*папирипат*»- *тонкие, как бумага, пластинки (papier – «бумага» из*

греч. *rhyrhus*). Ср.: скорлупка, «ступенька»- зародыш, выросший на матрице, «оторочка»- наросты на рёбрах камня, воронка (дырка). Обратим внимание на профессионализм «вскрыша»- префиксальное образование от корня *крыш-*, обозначающее толщу породы, прикрывающую минерал, но позволяющую проникать через неё атмосферной влаге, т.е. «вскрываемое» покрытие. Как свидетельствует фактический материал, кристаллография заимствует многие понятия биологии. От корня *рост* - образован профессионализм «сростки» (отростки кристалла).

Мембранные (от лат. *membrane* – ‘кожица’) [БЭС 1980, 797] *трубочки*, называются *отростками*. Слово *вростки* означает включения других минералов в кристалл. Различают *двойниковые сростания/ прорастания* (англ. *penetration or interpenetration twin* – ‘двойники’). Различают также: *двойниковые сростания*’ (англ. *twin crystal*, нем. *Zwillinge* – «близнецы»), *тройниковые сростания* (*тройники*), *четверники*. *Крестообразные двойники* называются *крестами*. Выделяются с учетом формы *каскадные двойники* [Кантор 1997, 43-48]. Кроме *двойников сростания*, выделяются *двойники проникновения*. Подобные формы кристаллов выделяются в особую группу - *миметических* (греч. *mimetes* – ‘подражатель’) [СИС 1955, 450] *кристаллов*, или *имитторов*, похожих на одиночные кристаллы (арагонит). Различают *зерна*, *ствол* и *ветви* минерала лимонита. Обратим внимание на термин *бластез* (греч. *blaste* – «росток, зародыш, почка», англ. *blastesis*) – перекристаллизация вещества в твёрдом состоянии. Особенно ценными для минералогических коллекций являются: *крестовые, крестообразные двойники* (англ. *plus-shaped or cruciform twin*). К крестовым двойникам относится минерал *ставролит* (греч. *stauros* – крест), образующий сростки кристаллов, напоминающие по форме крест.

Кварц - пластичный минерал, поэтому может принимать разную форму. Необычно крупные кристаллы кварца, имитирующие не ограненные кристаллы с характерными двумя противоположными вершинами, получили название *геркмайеры, бриллианты Геркмайера* (прочтение фамилии генерала (Herkimer) - Геркмайер). Их природная красота так хороша, что часто геркмайеры используют в ювелирном деле в неограненном виде.

Представляют интерес и профессионализмы, выраженные глагольными формами: «*пожирать*» - включать в себя другой кристалл; «*взрослеть*» - о росте кристалла, ср.: *недозревший кристалл; прорасти сквозь друг друга; «просунувшиеся отростки*» - отростки материнского кристалла, разросшиеся над «присыпкой»; *голодать* - хронически отставать в росте, *угнетать* – задерживать рост, «*закупорить кристалл*»- закрыть зазор между зёрнами; «*лечить перелом*»- заполнить сквозную трещину в кристалле; «*самозалечиваться*»- то же, для этого процесса существует термин «*регенерация*» (лат. *regeneratio* – ‘восстановление’). Ср.: «*рубец*», «*двойной шов*». *Присыпки* (pl Russ. *prisypki*) - минерал хрусталь или фрагменты хрусталя, накопившиеся на направленной вверх поверхности кристалла [РАГС 1960, 368].

Регенерация (англ. crystal regeneration) – биологическое восстановление организмом утраченных или повреждённых органов и тканей [СИС 1955,594].

В геологии различают *возраст камня*: *абсолютный* (absolute), *взрослый* (adult or epehebic), *геологический* (geological), *древний* (old), *зрелый* (matura), *младенческий* (periinic), *молодой* (juvenile or peanic age/ youthful age)[РАГС 1960,63-64]. Ср.: *недозрелый / незрелый* камень.

Остановим внимание на наименование – *снопы*. Это типичная форма расщепления кристаллов столбчатого облика, поскольку такие кристаллы растут своими концами. *Снопы* кварца называются *сноповидными сростками* (*сноповидными кристаллами*), так как пучок двухголовых кристаллов как бы смят посредине и перевязан, как сноп. Чаще, чем *снопы*, встречаются их половинки – *пучки*: кристалл растёт только одной половинкой, так как только одним концом он связан с матрицей. Аналог *пучка* – *гриб*, который может дорасти до сферокристалла.

Минерологи различают *пространственные кристаллы*, называемые *лежащими*, то есть *снопы* и *стоячие* или *наклоненные кристаллы* (*пучки*). От *пространственных кристаллов* отличают *плоские, веерообразные снопы* и *пучки*. Веерообразные (*веера* – англ. fan) *пучки* характерны для *эпидота*. Расщепленные кварцы называются *скупенными* – нем. Gwiendel- «винтообразный, скрученный». *Скрученные* кристаллы растут в направлении одной из своих поперечных осей и закручиваются вокруг нее, а *гвиндели* представляют собой скрученные пластинки. К расщепленным кварцам относят не только *скрученные*, но и *кривогранные, округлые, седловидные* формы, характерные для кварца [Пунин 1981,680].

Среди половинчатых структур следует выделить минерал гемиморфит – от греч. hemi – «половинка», греч. morphe – «форма» (устар. *каламин*). Он образует свои белоснежные, голубые, зеленые, желтые кристаллы в пустотах «*железных шляп*» лимонита. Это название дал в 1833 году немецкий минералог А. Брейтгаупт, учитывая «половинчатость» граней кристаллов. Противоположные концы кристалла отличаются электрическими свойствами (положительными и отрицательными). К гемиморфным принадлежат турмалин, а его полярные свойства называют пирозлектричеством [Кантор 1997,80-82].

Однако не все драгоценные камни являются кристаллами по своему строению. Так, «классический» кварц является кристаллом, в то время как, у его разновидностей халцедонов, агатов, кристаллическая структура практически не выражена. Такие образования называются *волокнистыми*. Халцедоны и агаты относятся к *тонковолокнистым (криптокристаллическим) образованиям*. Крипто...[<kryptos – тайный, скрытый] – в начале сложных слов указывает на какое-либо скрытое состояние, действие, часто соответствует русскому «тайно...» [СИС 1955, 376]. *Агаты* по их строению называют *полосчатыми*, а *ониксы* – *ленточными агатами* [Дятлева 2004,75].

3.6. Природные формы органогенных камней

Индийская традиция ставила *жемчуг* (органогенное образование) на третье место среди драгоценных камней, после алмаза и изумруда (или рубина). *Жемчуг* - это округлые или неправильной формы образования. Отечественные памятники письменности фиксируют лексему зерно с XII века, причем в переносном значении «отдельная частица, крупинка»: *и бЕ видити слезы его... тако женчюжнаЯ зерна*. Ли ок.1425, 190 (1168) [Сл РЯ XI-XVIIвв, вып. 3, 433]. Контексты с лексемой зерно многочисленны в памятниках отечественной письменности. Причем, чаще использовали словосочетания – *зерно жемчужное, зерна жемчужны* [Макеева 1986, 262]. Однако встречаются контексты, где прилагательное *жемчужное* отсутствует. Различали *зерно (жемчуг) бурмитское, бурмышское, бурминское, гурмышское (гурмыское, гурмыцкое), кафимское, китайское, новгородское, персицкое* [Цит. по: Макеева 1986,262]. С лингвистических позиций представляет интерес наименование раковины *pinctada margaritifera*, ср.: англ. *розовый, маргаритковый*. Края раковины и мантии имеют темную окраску, поэтому этого моллюска называют *черной жемчужницей* или *черной губой*. Перефраз «*черная губа*» указывает на использование раковины для выращивания жемчуга (ассоциации с ротовой полостью) и цвет жемчуга – темного таитянского.

Форма жемчужин разнообразна. Есть *круглые зерна, овальные, грушевидные, в виде капли, в виде полусферы: зерно скатное, зерно окатное, зерно половинчатое. Скатный, прил. Правильной овальной формы. Жемчюжные зерна бурмынские смотри, чтобы скатны и сходчивы и водою бы чисты, по зерном смотря и цЕна*. (Торг.кн.,13 об.XVIIв ~ XVIв.). *А около всего креста обнизано жемчюгомъ скатнымъ*. (Росп.им.Н.Ром., 63. 1659) [СЛРЯ XI-XVIIвв, вып. 24, 182]; *рогатый жемчуг... и жемчугу скатного и рогатого...* (А.Моск.,82.1622) [СлРЯ XI-XVII вв, вып. 22, 177]. *Окатъ,м. - окатомъ, в значении наречия округлой формы* [СлРЯ XI-XVII вв, вып. 12, 318]. *Окатистый, прил. Круглый, крупный и ровный (о жемчуге). Жемчюга родится много, да не окатистъ*. (Козм., 242. 1670 г.) *...и по малымъ рЕкамъ жемчюгу чистого окатистого дорогово много добываютъ*. (Косм.Арс., 7.XVIIв.) [СлРЯ XI-XVII вв, вып. 12, 318]. *Окатный, прил. Круглый, крупный и ровный (о жемчуге). Въ ожерелейцЕ 9 жемчюжковъ на спнЕхъ акатные*. (Кн.прих.-расх. Каз.пр.,270.1614г.) [СлРЯ XI-XVIIвв, вып.12.319]. Крупный жемчуг на Руси называли *вишенным* (по размеру).

Форма жемчуга может быть совершенно необычной, например, *коин* (от англ. coin) – уплощенный жемчуг, напоминающий пропорциями *монетку* [Раделов 2011-1, 19]. Жемчуг неправильной формы, модный в России несколько веков назад, называют *барочным*. *Барокко* (ит. barocco) буквально: ‘вычурный’ - стиль в европейском искусстве, пришедший в конце XVI века на смену стилю Возрождения (Ренессанс) и развивавшийся до середины XVIII века [СИС 1955, 99].

Внешний слой жемчуга называют *кожей*. *Кожа жемчуга* должна быть как можно более гладкой, неповрежденной. В Словаре русского языка XI-XVII вв. нет словосочетания *кожа жемчуга*. Ср.: *бисер белокожий (жемчуг)* (М.Н.) [Цит. по: Макеева 1986, 85]. Похожее значение многозначного слова *кожа* – *корка, кожура плода* [СлРЯ XI-XVII вв., вып.7, 218-219].

Коралл (англ. coral от греч. korallion - «коралл») состоит из твердого кальцита или арагонита, которые беспозвоночные полипы синтезируют, перерабатывая соли морской воды. Ценными являются две разновидности кораллов - *красный* (наиболее распространенный) и более твердый *черный коралл*. Уже древние индусы различали несколько разновидностей кораллов. *Мясо-красный коралл* они называли «огненным»; нежно-розовый коралл был известен как *«ангельская кожа»*. Помимо черного коралла ценился редкий *голубой коралл* «акори». Коралл как материал для различных украшений был известен древним шумерам, египтянам, грекам и римлянам [Раделов 2010, 31]. На Руси камень известен как *королекъ* (королечекъ): *королекъ небольшой, королекъ маленький, королекъ невеликъ* (по размеру); *королки половинчатые* (по форме); *королекъ бЕлый, королекъ / королекъ красный, королекъ червчатый* (по цвету) [Макеева 1986, 84].

Гагат (англ. gagat) представляет собой разновидность бурого угля, образовавшегося из хвойных деревьев в Палеозойскую эру. *Гагат* – разновидность каменного угля. Слои гагата встречаются в виде *прослоек* и *линз* толщиной до 20 см в обыкновенных бурых углях или углистых глинистых сланцах. За способность электризоваться в результате трения гагат называют *«черным янтарем»*. Согласно Плинию, название происходит от города или реки Гагас в Ликийи. В старину гагат был известен как *«гишер»* (армянское гешири - «ночь») или *«черная яшма»* [Раделов 2010, 16].

3.7. Огранка - искусственная форма камня

Говоря о форме ювелирных камней, следует указать тип и качество выполнения огранки (cut). Природная красота камней иногда не привлекает внимания, так как прозрачные кристаллы почти не играют и не блестят. Грани крупных кристаллов не всегда идеальны, материнская порода сдавливает камни. Чтобы сделать самоцвет ярким и красивым, человек научился гранить его.

Искусство гравирования драгоценных камней (гемм), получившее название *«глиптика»*, зародилось в глубокой древности. *Гемма* (< лат. gemma драгоценный камень, жемчужина) – резной камень, обычно из твердых пород. Резьба с различными изображениями, выпуклыми (камея) или углубленными (инталью) [СИС 1955, 161]. *Глиптика* (< греч. glyptike < glypho вырезаю) - искусство резьбы по камню [СИС 1955, 183]. Первыми глиптику стали применять мастера Древнего Шумера. Камень с вырезанным на нем знаком, по представлениям древних шумеров, усиливал магическое влияние камня. Искусство глиптики было распространено во всех государствах Месопотамии и в Египте. Мастера того времени предпочитали углубленную резьбу – *инталью*.

Инталио (<ит. intaglio- резьба) – резное изображение или узор на отшлифованной стороне какого-либо ценного камня (см. гемма) [СИС 1955, 276]. В IV веке до нашей эры искусство резьбы по камню было очень популярным в Греции и Риме. Геммы использовались и как печати, и как украшения.

Несколько позднее появилась новая разновидность гемм - *камея*. *Камея* [фр. camee < ит. cameo] – резной камень (по большей части слоистый – оникс, агат) или раковина с рельефным изображением человеческого лица, группы, предмета [СИС 1955,297]. Ранние камеи вырезались на одноцветных камнях - *гиаците, гранате, аметисте*. В более поздние времена камеи научились вырезать при помощи *абразивов* – измельченных алмазов и корундов. *Абразивные материалы* [фр. abrasive < лат. abrasio соскабливание] – мелкозернистые вещества, употребляемые для обработки (шлифования, полирования, заточки...) поверхностей изделий из металла, дерева, пластмассы и т.д. [СИС 1955,11]. Можно допустить, что словосочетание: *коралки дЕланые* [ММ 1299] в источнике XVII века означало «шлифованные/ полированные» камни. Алмазные или рубиновые абразивы точили агат очень медленно, на изготовление одной работы иногда уходило несколько лет [Дятлева 2004, 38]. Шлифовка камня при помощи алмаза известна на Руси с XVI века: *алмазити. Шлифовать (о драгоценных камнях). А вы у мастера поучитесь какъ алмазять камень, и обдЕлываютъ, и рЕжутъ.* (Торг.кн. (С.), 121. XVI-XVII вв.) *Алмаженье (олмажение), с. Шлифовка камня. Степану олмащику за алмаженье отъ 5 камней.* (Заб.Мат. I, 18. 1629г.) *А покупають они алмазь сами у нЕмецъ на алмаженье и на розрЕзь камня дороною ценою.* (Вед.о Кит.зем., 28. 1669г.) *Алмазный. Алмазное дЕло - шлифовка драгоценных камней. У дЕла, какъ дЕлали алмазного...*[СлРЯ XI-XVII вв., вып.1, 30].

Словарь русского языка XI-XVII века включает и приставочные образования. *Проалмажити*, несов. к *проалмазити*. *Драхъ камень проалмаживаеть.* Сказ. мол.дев., 21.XVIII в ~ XVII в. *Проалмазити. Прорезать алмазомъ; обработать алмазом. Перстень золотъ, а въ немъ лалъ зъ далиною проолмаженъ.* Посольство Васильчикова, 167. 1592г. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.20,94]. Ср.: *хрусталь неалмаженой* (КкН, 2/ 1668- 1669).

Уже в глубокой древности ювелиры Востока пытались гранить алмазы. В Европе искусство огранки (от ‘грань’) стало известно с XV века. С начала XVII века на Руси была известна резьба, резные изображения: *СтЕны ж сами разными мраморы все суть преукрашены и розные и затЕйливые на себе рЕзание имЕюща.* Основ. Царьгр., 11-11 об.XVII в. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.22,13]. Ср.: *грановитый 1. имеющий грани // подвергшийся гранению (о драгоценном камне): Серги одинокие, на нихъ два изумруда грановитые.* Заб. Мат. I,372. 1683г. В памятниках русского средневековья встречаем контексты: *изумрудъ на восемь граней / ГШ, 180/, изумрудъ штигранный / Мус, 706/, изумрудъ на шесть граней /Тсм,5 об.,6 об./, изумрудъ о 5 граняхъ/ РкН, 613/, изумрудец четверогранный /Мус, 685/. Граненый, прил. 1.Граненый. За запонку съ винисою граненою...15 руб. Кн. прих.- расх. Каз.пр.1,85.1614. *Перо золото съ**

розными финифты, въ немъ 8 алмазовъ граненыхъ въ гнЕздахъ...изумрудъ граненой, да 3 изумруда жъ гладкихъ. Противопоставление *граненый/ гладкий* дает возможность утверждать, что второе прилагательное имеет значение «неограненный». Плат.Ал.Мих., 73. 1676г. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.4, 122]; ...искръ алмазныхъ граненыхъ. Плат.Ал.Мих., 73. 1676г [СлРЯ XI-XVII вв, вып.1,30]. В России гранить алмазы стали после того, как в 1725 году по указу Петра I в Петергофе появилась «алмазная мельница». Однако огранка ювелирных камней была известна с XVI века: Огранити. 1. Сделать на чем-л. грани, отшлифовать. Камень вениса обычный купятъ золотникъ ограненаго въ 10 алтынъ, а в цвЕтъ у него красенъ и жидокъ. Торг.кн.(С),122. XVI- XVIIвв. [СлРЯ XI- XVII вв., вып. 12, 258]. Гранити. 1. Гранить. Яхонтъ лазоревъ гранень (алмаженъ) безо спня.Оп. им. Тат.,35.1608 г. [СлРЯ XI-XVII вв., вып.4,123].

Представляет интерес контекст: ...стекло толсто, сломано гранками [Арс. Сух. Проскв.,170, 153. СлРЯ XI-XVII вв., вып. 4,123], где глагол *сломано* имеет значение, не зафиксированное в соответствующей словарной статье - «выделанное, обработанное».

В настоящее время огранке подвергаются около 250 ювелирных камней. Первой простейшей огранкой алмаза была «площадка» или «таблица» [Милашов 1981,22]. При огранке стачивались противоположные вершины восьмигранника (октаэдра). Вместо одной вершины появлялась широкая плоская грань, вместо другой – притупляющая грань, называемая *каллетой* [Дятлева 2004,42]. Представляет интерес факт, что при отсутствии обсуждаемого значения СлРЯ XI-XVII вв. в одном из контекстов выделяет ЛСВ «боковая плоскость» [СлРЯ XI-XVII вв., вып. 15, 109]. При огранке алмаза выявляется скрытая красота камня, его неповторимый блеск и игра света. Ограненный алмаз называется *бриллиантом*. Алмазов, которых можно огранить, всего лишь 15 % от общей добычи камня. Среди историков нет единого мнения, когда появилась бриллиантовая огранка, и кто был ее автором. *Бриллиант* [< фр. brilliant –блестящий] - ограненный алмаз специальной формы [СИС 1955, 40]. *Бриллиант, брильянт м. – вообще алмаз; собств. толстый, ограненный сисподу острием и вставляемый сквозною хваткою, без подложки* [Даль 2006,75]. Крупный алмаз (бриллиант) называют *солитером*. Словарь XVIII века приводит следующие параллели: брулиант - 1721; брилиант - 1751; брилиан, брильян - 1792 [СлРЯ XVIII, 2, 140]. В переводах XVIII века распространено колебание бриллиант - брильянт - брилиант, которое встречается в пределах одного текста и сохраняется до конца XX века. Однако уже с 60-х годов XVIII века галлицизм используется переводчиками для передачи слова *diamant* [Киндерович 1992,251].

По форме огранки бриллианты бывают: круглые, прямоугольные («багет»), прямоугольные со срезанными углами («изумруд») и фантазийные («груша», «маркиз», «овал», «панделок» - подвесок).

По характеру огранки различают собственно бриллиантовую, ступенчатую и огранку розой. У кристаллов с бриллиантовой огранкой грани,

расположенные по разным ярусам, чередуются в шахматном порядке, а их очертания повторяют форму ромба или треугольника. Бриллиантовая огранка применяется для кристаллов круглой и фантазийной форм. У ступенчатой огранки грани близлежащих ярусов, имеющие форму равнобедренных треугольников или трапеций, расположены одна над другой. Ступенчатая огранка применяется для прямоугольных кристаллов. Огранкой «*роза*» (розетка) гранятся мелкие и крупные кристаллы. Изобретение огранки «роза» приписывают кардиналу Жюлю Мазарини (1602-1661), собравшему огромную коллекцию алмазов. Есть и другая версия: эта огранка вначале появилась в Индии, а в Европу была привезена венецианскими купцами [Дятлева 2004, 45]. Камень, ограненный «розой», имеет круглое основание и выпуклую верхнюю часть с 6, 8, 12, 24 или 32 гранями, соединенными к вершине. В зависимости от количества граней «роза» бывает: «*Роза д Анвер*» (6-12 граней), «*Коронованная роза*» (более 12 граней), «*двойная роза*» (верхние и нижние части кристалла, огранены розой), «*крестовая роза*» (все грани выполнены в форме четырехугольника - креста). Разновидностью «двойной розы» является огранка «*бриолет*»- *грушевидная капля*.

В первой половине XX века на основе бриллиантовой огранки была разработана «*идеальная огранка*». Наиболее ценная «идеальная» огранка называется *строгой*, так как даже незначительные отклонения в ее размерах значительно снижают стоимость бриллианта. Для цветных алмазов и камней с дефектами применяют практическую бриллиантовую огранку.

Несколько позднее появились еще более усовершенствованные бриллиантовые огранки – *Хайлайт–Кат* и «*импариант*». Огранку Хайлайт–Кат придумал в 60-х годах XX века гранильщик из Бельгии М.Вестрайх. Эта огранка применяется для камней массой свыше 1 карата. Совершенно новую, непарную огранку (нечетное количество граней) изобрел гранильщик Массимо-Эльбе. В то же время появилась новая огранка - «*принцесса*». Ее автор - американец Арпад Надь. Огранку «принцесса» называют *профильной огранкой*, так как она имеет идеальный вид не только сверху, но и сбоку, например форму сердца.

Чем крупнее камень, тем больше граней (фацетов) на нее наносят. *Фацет* - скошенный край клише [СИС 1955,723]. На бриллианты массой менее 0,03 карата наносят 17 граней (фацетов) - такая огранка называется простой. На кристаллы от 0,03 до 0,05 каратов наносят 33 фацета – такая огранка называется швейцарской. Для камней массой свыше 0,05 каратов применяют полную бриллиантовую огранку в 57 фацетов.

Фасеточная огранка применяется для огранки не только алмазов, но и для рубина, сапфира, изумруда, александрита и других прозрачных камней с ярким блеском. *Фасет, фасетка* [фр. *facette*] – грань отшлифованного камня [СИС 1955,723].

Непрозрачные камни и камни с дефектами шлифуют в форме *кабошона*. В этом случае слово «огранка» используется условно. В форме кабошона шлифуют непрозрачные (полупрозрачные) камни: *агат, бирюзу, янтарь и*

другие. Шлифуют камни с эффектом «*кошачьего глаза*» *хризоберилл, аквамарин, изумруд, турмалин*. А также камни с эффектом *астеризма: звездчатый изумруд, звездчатый сапфир, звездчатый рубин*.

Ювелиры придумывают новые виды огранки. К новым видам огранки относятся: *подушковидная* (от подушка), *остроугольный кабошон* (*смешенная огранка*), *триллиант* (от лат. trillio (trillionis) – тысяча миллиардов (биллионов), *квадрильон* [фр. quadrillion] – тысяча триллионов.

3.8. Синтетические ювелирные камни

По способу получения драгоценные и полудрагоценные камни делятся на *три группы - натуральные* (добывают из горных пород и земных недр), *искусственные* и *синтетические* (получают химическим путем). Натуральных камней ювелирного качества очень мало. В настоящее время велик объем камней, получаемых при помощи современных технологий.

В настоящее время в специальной литературе встречается словосочетание *заменители драгоценных камней*. К заменителям драгоценных камней относят: *культивированный жемчуг* и *натуральные камни*, внешний вид которых улучшен; *составные драгоценные камни (дуплеты, триплеты)*, изготовленные из нескольких фрагментов для увеличения размеров, а соответственно - цены; *синтетический минерал*, полученный химическим путем; *имитацию драгоценного камня*, только внешне сходный с природным камнем.

Требования к качеству камней, разных по способу получения или происхождению, одинаковы. Обращают внимание на форму, размер, вес, отсутствие видимых невооруженным глазом царапин, вмятин, трещин, следов работы инструмента.

Выращивать драгоценные камни человек пытался еще в древности. Около 4 века нашей эры в Египте появилась алхимия, которая в последующем распространилась в Европе. Алхимики пытались получить благородные металлы и драгоценные камни. Только в середине XIX века удалось получить *искусственные самоцветы* и *синтетические камни*. В ювелирных магазинах массового спроса натуральные камни практически не используются. Их заменили искусственные и синтетические аналоги.

В 1857 году французский ученый-химик Марк Годэн вырастил кристаллы рубина массой около 1 карата. В 1888 году в лабораторных условиях были получены синтетические изумруды, а в начале XX века началось их промышленное производство [Дятлева 2004,111]. Синтетические камни внешне похожи на природные, различить их может только специалист при помощи оптических приборов.

В настоящее время в лабораториях синтезируют почти все драгоценные камни. Кроме того, ученые получают синтетические камни, аналогов которым нет в природе. В 1972 году физический институт Академии наук СССР получил монокристалл *фианит* (название по первым буквам института). По физическим показателям фианит напоминает алмаз. Если при кристаллизации фианита,

добавить небольшое количество цветных примесей, то можно получить камни похожие на аметист, топаз, аквамарин и т.д.

Одна из лучших имитаций алмаза получают из выращенных кристаллов *карбида кремния*. Впервые такие кристаллы были обнаружены Г.Муассаном в 1893 году в метеорите, упавшем на территорию Аризоны. *Синтетические муассаниты* появились в продаже в 1996 году [Раделов 2011-1,11]. Синтетический муассанит похож на бриллиант, но обладает более высокой дисперсией, поэтому показатель - игра света – у него выше.

Специализированные фирмы в Гонконге изготавливают *псевдобирюзу* из фарфора или пластмассы. Внешне псевдобирюза по цвету и по рисунку напоминает *натуральную бирюзу*, но имеет характерный для фарфора (или пластмассы) звук. Примером синтетической бирюзы можно назвать *венскую бирюзу*, которую начали производить в XIX веке с помощью прессования подкрашенного фосфата. Ограненное стекло, своим цветом напоминающее аквамарин, называется *массаква*.

Структуру граната имеет синтетический камень *гранатит*, полученный в лаборатории Института кристаллографии Академии наук СССР. Окрашивают гранатит в зеленый, голубой, сиреневый, желтый, красный, розовый цвета. Гранатит имеет хорошие показатели - высокую твердость и красивый внешний вид, поэтому широко используется в ювелирной промышленности.

Синтетические рубины ювелирного качества начали выращивать в XIX веке из порошка окиси алюминия. Полученные синтетические рубины называли *лал-рубинами*. С середины XX века американская фирма «Чатам» (Chatham) производит рубины, имеющие название *чатам-рубины*. Синтетические рубины имеют собственные названия: *женевский, амарил, пальмирский, роза Франции, розолин, топаз мадера*.

Первые монокристаллы *синтетического сапфира* в начале XX века вырастил французский химик О.Вернейль. В середине XX века научились получать *синтетические звездчатые сапфиры*. Камни с «ложным эффектом астеризма» впервые были получены фирмой Linde Air Product Company, поэтому их стали называть *сапфирами линде* [Раделов 2011 - 1, 29].

Синтетический александрит получили в 1972 году. Синтетический александрит - это зеленый (серо-зеленый) камень при дневном свете и фиолетово-красный – при искусственном освещении. Природных александритов ювелирного качества очень мало. М.И. Пыляев заметил: «Вставки из александрита очень редки по причине малого количества годных для отшлифовки кристаллов, т.е. чистых и прозрачных. Безукоризненно хорошие кристаллы составляют величайшую редкость, а если и встречаются, то совершенно прозрачная часть камня обыкновенно не превышает одного карата весом» [Пыляев 1990, 25]. Стоит заметить, что фактически все камни александрита, используемого для изготовления ювелирных украшений, имеют синтетическое происхождение.

Синтетическая шпинель появилась на рынке драгоценных камней в 20-х годах XX века. Ее получают из смеси оксидов магния и алюминия с

добавлением кобальта, хрома или железа. Это прозрачный кристалл бесцветный или окрашенный. Синтетическая шпинель по цвету может быть похожей на другие прозрачные камни - аквамарин, сапфир, рубин, гранат, топаз и др. Синтетическая шпинель синего цвета имеет название *хоуп сапфир* (красивое торговое название, англ. hope - «надежда»).

Фальшивый янтарь и гагат иногда изготавливают из пластмассы, канифоли, скипидара и эпоксидных смол. *Бакелит* (синоним: *пристал*)- искусственная смола, внешне похожая на янтарь, слоновую кость или эбонит [Раделов 2011 - 1, 39].

3.9. Искусственные ювелирные камни (камни-имитаторы)

Об имитации драгоценных камней писали историки и специалисты по минералогии [Пыляев 1896, 208; Ферсман 1954, I, 357; Фехтер 1956, 89; Хабаков 1950, 33].

Основным материалом для имитаций в Иране, в Средней Азии и на Руси служил *горный хрусталь*. Хрусталь помещали в разные растворы [Брикман 1779, 41-42]: *хрусталь подкрашенъ* (ППМ, 22 об.-23); *хрусталь на краскахъ / Мус, 305/; хрусталь на краскЕ /КБм,3 об. 1601/*. Хрусталь покрывали тонкой пленкой прозрачной глазури [Леммлейн 1963, 378], дробили и сплавляли с разными веществами [Брикман 1779, 76-95]. Две половинки хрусталя соединяли цветной мастикой [Аксентон 1974, 14]: *хрусталь двойной съ надцвЕтомъ* (НСс, 150. 1751). Некоторые минералы подвергали тепловой обработке [Щеглов 1828,78-79].

В источниках древнерусской письменности встречаются словосочетания со словом *смазень*: *смазень на краскахъ, смазень хрустальный, смазень лаловый, смазень изумрудный, взмазень зелен/ый/, лазоревый, червчатъ, красный, желтъ, розными цвЕты* (КпУ, 7, 60, 63, 67). Словарь-справочник камней – самоцветов Б.Ф.Куликова [Куликов 2002] дает следующее объяснение названия камня: *смазень* (устар.) - стеклянная имитация прозрачного драгоценного камня, под который подкладывали цветную фольгу для придания камня цвета и блеска. В наших материалах встретилось словосочетание *хрусталь на лазори /МУс, 370/* - вполне возможно, что это пример смазня – сочетание непрозрачной синей основы и прозрачного хрусталя.

В торговых книгах содержатся указания, как отличить драгоценные камни от подделок: *А вареникъ знати: хоти и красенъ, ино цЕлое мЕсто свЕтитъ бЕло, какъ и всякий хрусталь.* (ТК, 121. XVIIв ~XVI в); *Почали нынЕ въ изумрудный цвЕтъ дЕлати достаканы лживые.* (ТК,121. XVII в. ~XVI в.).

Наиболее известный искусственный «камень» - *культивированный жемчуг*. Первые попытки культивировать жемчуг были предприняты в Китае 600 лет назад. Впервые жемчуг был получен в промышленном масштабе в Японии по методу К.Микимото. Внешне японские выращенные жемчужины не отличались от натуральных экземпляров. Но вскоре выяснилось отличие: природные жемчужины имеют небесно-голубое свечение, а культивированные

- зеленое. Культивированный жемчуг, который выращивают с помощью моллюсков *Pinctada fucata*, называют *акойя* (японское название этого моллюска). Выращиванием искусственного жемчуга занимаются многие страны, поэтому существует большое разнообразие названий жемчуга: *бива* (по одноименному японскому озеру), по стране выращивания - *австралийский*, *майорский* или *испанский*, *таитянский* и т.д. Интересно название искусственного жемчуга - *конхи*. Это жемчуг, созревший в пищеварительном тракте и других внутренних органах морских моллюсков [Раделов 2011 - 1, 19]. Под облагораживанием ювелирно-поделочного материала понимают искусственное улучшение свойств камня. Чаще всего облагораживание связано с изменением цвета (окраски) минерала. Изменение цвета камня известно с глубокой древности, для этого использовали природные красители и кислоты, а также высокую температуру. В настоящее время для изменения цвета используют ионизирующее облучение, термическое воздействие и воздействие химически - активными веществами. Бирюза, теряя воду, стареет. Для того чтобы избежать старения воды, бирюзу обрабатывали воском, парафином, жиром.

Интересен метод *термической обработки камней*. Этот метод применяют для изменения интенсивности окраски, насыщенности цвета или изменения идиохроматической окраски (собственного цвета). *Зеленым аметистом (празиолитом)* называют термически обработанный аметист.

Аквамарины интенсивной синей окраски можно получить нагреванием зеленоватых бериллов до 400-500 С. Аквамарины с неярым цветом, подвергнутые термической обработке, приобретают голубой цвет и становятся похожими на голубой циркон.

Природные камни иногда «облагораживают» искусственно. *Искусственным аквамарином* называют кварц - *акваурит*, на поверхность которого нанесен тонкий слой золота, придающий камню голубоватый отлив. При напылении на кристаллы топаза металлической пленки получают топаз с радужной игрой (*мистик*) и топаз с пестрой игрой розово-оранжевых оттенков (*азотик*) [Раделов 2011 - 1, 31].

Иногда камень получают из натуральной крошки. Малахитовую крошку при высокой температуре прессуют с добавлением красителей и отвердителей и получают имитацию натурального малахита. Из янтарной крошки с помощью прессования при высокой температуре получают имитацию натурального янтаря – *амброид* (от *amber* янтарь).

В XIX веке получили распространение составные камни (*дублеты*, *триплеты*). Суть в том, что на недорогую основу наклеивается более дорогая верхняя часть или для увеличения размера склеивается несколько слоев камня.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Общепринятого определения понятия «драгоценный камень» сегодня не существует. Критерии, по которым выделяются драгоценные камни: красота, долговечность и редкость, условны. К драгоценным камням относятся *редкие* декоративные минералы и горные породы с *красивым* цветом или рисунком, ярким блеском, прозрачностью. Эстетические свойства камня определяют высокая прочность камня и химическая устойчивость к внешним воздействиям.

В России все ювелирно-поделочные камни принято называть «самоцветами», цветными камнями. Самоцветы (название идет от уральских горняков) - прекрасное творение природы с необычным рисунком и насыщенным цветом.

Многие драгоценные камни по своему происхождению являются минералами. Минерал - природное химическое соединение кристаллической структуры, образовавшееся в процессе геологических процессов. В мире известно более 4 тысяч наименований минералов [Смит 1980]. Специальными лексемами именуется *аморфные образования* (янтарь, вулканическое стекло), *органогенные продукты* (жемчуг, гагат, коралл) и *синтетические аналоги природных ювелирных камней*, которые по своему происхождению не являются минералами.

Мы выделяем коннотации, которые являются символическими и носят региональный характер. Например, алмаз - *орлиный камень*, *царский камень* (рус.), *король* (зап.-евр.). Камень аммолит, получивший официальный статус минерала в 1981 году, имеет более ранние названия - *шкура дракона*, *камни процветания*, *камни бизонов*. Эти наименования характеризуют красоту и необычность внешнего вида камня.

В работе тематически классифицирован, лингвистически описан корпус традиционных и новых слов, обозначающих наименования кристаллов и минералов: *аметрин*, *биксбит*, *виллемит*, *еремеевит* и др.

В ходе исследования наименований драгоценных камней, образованных с помощью словообразовательных возможностей языка, нами отмечен *морфологический* способ номинации (суффиксальный) и *синтаксический* (словосложение, образование двукомпонентных, реже - многокомпонентных словосочетаний). Что касается частотной характеристики фактического материала, привлеченного для исследования, то следует указать, что преобладают имена существительные (заимствования, кальки). Только в области кристаллографии используются глаголы. В составе специализированных словосочетаний определяющими в большинстве случаев являются имена прилагательные, при ограничении числа причастных по происхождению форм: *прессованный янтарь*. Это свидетельствует о продуктивности данных типов словообразования, позволяет прогнозировать дальнейшее развитие словообразовательной системы по пути усложнения структурного состава слов.

Выявлено, что значительное количество новых наименований - заимствования из английского языка. Это объясняется рядом причин: интеграция России в мировое экономическое, научное, техническое и культурное пространство, возросший уровень образованности общества, толерантность по отношению к иноязычным словам.

Нами отмечено, что ограничение количественного роста синонимических и дублетных наименований при наличии некоторых префиксальных образований в области кристаллографии во многом объясняется стремлением к унификации, характерной для «зрелых» терминологий.

Считаем, что употребление новых наименований драгоценных камней в основном связано с торговой деятельностью. Убеждены, что исследованный фактический материал может найти применение в лексикографической практике, так как позволяет конкретизировать семантику новых слов, демонстрируя их синтагматические, парадигматические связи, а также уточнить семантический объем ряда исконных слов, получивших специализацию в результате метафорических переносов: *вода, старение, снопы, зарадыш*. Новые наименования драгоценных камней, зафиксированные в специальных источниках, должны привлекаться при составлении словарей разных типов.

Данное исследование открывает перспективу для дальнейшего изучения коммуникативной, социальной и прагматической направленности геологических текстов и словарей, перспективно для изучения с позиций лингвистики, так как вербально представляет ценностные предпочтения социума в определенный исторический период.

В связи с ролью индивида (специалиста) в истории открытия и наименования новых драгоценных камней выявлены возможные *двойные открытия* и *двойные именованя*. В 1796 году Р.-Ж. Гаюи открыл минерал, с жемчужным блеском и назвал, его *стильбитом* (греч. *stilbitos* - «сияющий»). В английском и французском языках написание слова одинаковое - *stilbite*. Через 25 лет стильбит вторично «открыл» немецкий ученый А. Брейтгаупт и дал ему имя *десмин* (греч. *desminos* - «снопообразный»): нем. *Desmin*, англ. *desmine*. Ошибка выяснилась достаточно быстро, но геологические словари включают оба названия.

ИСТОЧНИКИ И ОСНОВНАЯ ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Источники, указанные в соответствии с СлРЯ XI –XVII века, обозначены в соответствии с материалами раздела «Принятые сокращения»// Словарь русского языка XI –XVII вв. Справочный выпуск М 2001.
2. Источники, указанные в соответствии с СДРЯ (XI-XIV вв.), указанные в соответствии с разделом «Источники и сокращения»// Словарь древнерусского языка (XI –XIV вв.) Том 1 М. 1998.

СЛОВАРИ

1. Абаев В.И. Ист. – этимологич. Словарь осет. языка, Т.1-3, М.-Л., 1958-1979.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов.- М.,1966.
3. Греческо-русский словарь. А.Д.Вейсман М.1991.
4. Горячев Н.В. Сравнительный этимологический словарь русского языка.- Тифлис, 1896.
5. Гринев С.В. Исторический систематизированный словарь терминов терминоведения. М.,2000.
6. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. - М.: ГИС, 1955.-Т.1-4.
7. Дьяченко Г. Полный церковнославянский словарь.- М.,1899.
8. ИЭСРЯ – Черных П.Я. Историко-этимологический словарь русского языка: 13.560. Т.1-2.- М.,1993.
9. Комлев Н.Г. Словарь новых иностранных слов. М.,МГУ,1995.
10. Лингвистический энциклопедический словарь. М, 1990.
11. Рогожникова Р.П., Карская Т.С. Школьный словарь устаревших слов русского языка. По произведениям русских писателей XVIII-XX вв.- М.,1996.
12. Словарь древнерусского языка XI-XIV вв. Т. I-VIII.
13. Словарь русского языка XI-XVII вв. Вып. 1-28.- М.,1975- 2011
14. Словарь русского языка XVIII века. Вып. 1-17.-Л.-СПб.
15. Словарь Академии Российской. - СПб.,1789-1794. –Ч.1-6;-СПб., 1806-1822.-Т.1-6.
16. Словарь коммерческий. - М.,1787-1791.-Ч.1-6.
17. Словарь русского языка XI-XVII вв.-М.:Наука,1975-1986гг.- Вып.1-27.
18. Словарь иностранных слов.- / Под ред. Лехина, Петрова. Изд. 5.М.,1955.
19. Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка.- СПб.,1893-1903.-Т.1-3
20. Словарь современного русского литературного языка. М. -Л.: Изд-во АН СССР,1950-1965.- Т.1-17.
21. Срезневский И.И. Словарь древнерусского языка. Т.1-III (в 6-ти книгах). М.,1989.
22. ЭСРЯ – Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. - М.: Прогресс, 1964-1973.-Т.1-4.

23. Шипова Е.Н. Словарь тюркизмов в русском языке.- Алма-Ата: Наука,1976.
24. Этимологический словарь славянских языков.- / Под ред. О.Н.Трубачева.- М.: Наука,1974-1985.-Вып.1 - 36 Под. ред. А.Ф.Журавлева.
25. Баш Л.М., Боброва А.В. и др. Современный словарь иностранных слов. Толкование. Словоупотребление. Этимология.М.,2000.
26. Толковый словарь русского языка / Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю., Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В.Виноградова.- 4-е изд., дополненное.- М. Азбуковник, 1997.
27. Duden K. Etimologie der neuhochdeutschen Sprache. Mannheim, 1963.

СЛОВАРИ СПЕЦИАЛЬНЫЕ

1. Библейская энциклопедия в 2-х книгах, М. 1991.
2. Брюкман (Брикман) У.Ф.Б. Сочинение о драгоценных камнях с прибавлением описания, так называемого зальцталскога камня г. У.Ф.Брюкмана, медицины доктора, герцогскаго брауншвейгскаго придворнаго медика и анатомии профессора. СПб.: Печ. При оном же Училище,1779. 20,226 сводный католог,I,744. (для горного училища).
3. Геологический словарь. Т.1-2. М, 1973.
4. Геологический словарь, М.: Недра, 1978.
5. Дубровин М.И. Англо- русский словарь, М.,Астрель, 2009.
6. Караулов В.Б., Никитина М.Н. Геология. Основные понятия и термины. М.,USSR, 2005.
7. Ковтун Л.С. Древние словари как источник русской исторической лексикологии. - Л.: Наука,1975.-351с.
8. Куликов Б.Ф. Словарь камней-самоцветов. – Л.: Недра, 1982. -159с.
9. Левшин В.А. Словарь коммерческий, содержащий познание о товарах всех стран и названиях вещей главных и новейших, относящихся до коммерции, также до домостроительства; познание художественных рукоделий, фабрик, рудных дел, красок, пряных зелий, трав, дорогих камней и проч. Переведен с французского языка Васильем Левшиным. М.: Тип. Комп. типографич., 1787-1792,ч.1-7.
- 10.Леклерк де Монлино Ш.А.Ж. Словарь ручной натуральной истории, содержащий историю, описание и главнейшия свойства животных, растений и минералов... М.: Тип. Комп. типографич.,1788, ч.1-2.
- 11.Леммлейн Г.Г. Минералогические сведения, сообщаемые в трактате Бируни. Примечания к переводу // Бируни. Собрание сведений для познания драгоценностей / Минералогия/.- /Л./: Изд-во АН СССР,1963.
- 12.Похлебкин В.В. Кулинарный словарь, М., Центполиграф, 2007.
- 13.Русско-английский геологический словарь // Софиано Т.А. М.,1960.
- 14.Словарь минералогический, старанием Вольнаго экономического общества изданный 1790 года. СПб.: При имп. Акад. наук, 1790. Текст на немецком, русском и латинском языках.

15. Миллен О.Л. Начальные основания естественной истории г. Миллина. Изданы для употребления в Университетском благородном пансионе. Перевел с французского И.А. Двигубский. Владимир: Тип. Губ.правления, 1800, ч. 1-3. В части 3-й помещен раздел минералов.
16. Раделов С.В. Все о драгоценных камнях мира. Атлас - справочник. СПб., СЗКЭО, Кристалл, 2011.
17. Раделов С.В. Драгоценные камни. Мини - энциклопедия. СПб., СЗКЭО, 2010.
18. Раделов С.В. Лечебные и магические минералы. Мини-энциклопедия. СПб., СЗКЭО, 2011.
19. Штрунц Х., Никель Э. Каркасные силикаты. Химико-структурная классификация. Записки Российского минералогического общества. 1997. Выпуск 5.
20. Юбельт Р. Определитель минералов // пер. с нем. Здорик Т.Б. и Колчанова С.Ю. М, Мир, 1978.
21. Юбельт Р., Шрайтер П. Определитель горных пород. М., 1977.
22. Hall, Gally. Gemstones. A Dorling Kindersley Book, London 1994.
23. Hall, Gally. Gems and precious stones. London: Apple, 1997.
24. Strunz H, Mineralogische Tabellen. 3. Auflage. Leipzig, Akademische Verlagsgesellschaft, 1966.

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

СИС Комлева 2006. / Электронный ресурс/, режим доступа: 2000 longsoft.
 Словарь иностранных слов 2007-2011.
 Химический словарь. /Электронный ресурс/, режим доступа: vseslovari. com.ru.
 Википедия. / электронный ресурс/, режим доступа: wikipedia.org
 Лингво. /электронный ресурс/, режим доступа: lingvo. yandex. ru

ПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ

1. Аксентон Ю.Д. Дорогие камни в культуре древней Руси / по памятникам прикладного искусства и литературы XI-XV вв./: Автореф. диссертации канд. истор. наук.- М., 1974
2. Ал – Бируни Абр-р-Райхан Мухаммед ибн Ахмед. Собрание сведений для познания драгоценностей/ Минералогия /.- /Л./:Изд-во АН СССР, 1963.
3. Андерсон Б. Определение драгоценных камней. М., Мир, 1983
4. Ахметов С.Ф. Беседы о геммологии. М., Молодая гвардия, 1989.
5. Ахметов С.Ф., Ахметова Г.Л. Карбункулы, лалы и яхонты. – Алма-Ата: Казахстан, 1984.
6. Ахметова Г.Л., Ахметов С.Ф. От авантюрина до яшмы. М., Знание, 1990.
7. Бакланова Н.А. Привозные товары в Московском государстве во 2-й половине XVII в. // Труды ГИМ, вып.4: Очерки по истории промышленности в России в XVII и XVIII в. - М., 1928.
8. Банк Г. В мире самоцветов. М., Мир, 1970.

9. Бетехтин А.Г. К истории русской минералогии // Изв. АН СССР, Сер. геологическая.- 1950.-№ 4.
10. Бетехтин А.Г. Курс минералогии: учебное пособие / А.Г.Бетехтин; под научн. ред.Б.И.Пирогова и Б.Б.Шкурского- М, КДУ, 2008.
11. Бетехтин А.Г. Минералогия, М., Госгеолиздат, 1950
12. Бубнова М.А. Рудник Кух-и-лал (к истории бадахшанских лалов)// Материальная культура Таджикистана.- Душанбе: Дониш, 1971.- Вып. 2.
13. Величко Ф.К. Драгоценные камни в вашей судьбе. М.,Светотон,1994.
14. Грин Тимоти. Современный мир алмазов. М.: Прогресс, «Универс»,1993.
15. Джанашвили М.Г. Драгоценные камни, их названия и свойства (из грузинского сборника X в.)// Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. – Тифлис,1898. –Вып.24.
16. Добродомов И.Г. Янтарь // Русская речь.-1971.- №4.
17. Дюдя Р., Рейл Л. Мир драгоценных камней. М.: Мир камня, 1998.
18. Дятлева Г.В. Как выбрать ювелирные украшения. М.,СТОЛИЦА – ПРИНТ, 2004.
19. Журавский А.И. Адамант, дьямент, алмаз // Вест. Белорусского ун-та, Сер.4: Филология, журналистика. 1969. №3.
20. Здорик Т.Б. Приоткрой малахитовую шкатулку. М., Просвещение, 1979.
21. Здорик Т.Б. Этот чарующий мир самоцветов. М., Дограф,2000.
22. Здорик Т.Б. Камень, рождающий металл. М., Просвещение,1984.
23. Змеев Л.Ф. Русские врачевники: Исследование в области нашей древней врачебной письменности // ПДПИ.- СПб.,1895.
24. История культуры Древней Руси. Домонгольский период, II. Общественный строй и духовная культура. М.Л. 1951.
25. Кантор Б.З. Беседы о минералах. Назрань, Астрель, 1997.
26. Киевленко Е.Я., Сенкевич Н.Н., Гаврилов А.П. Геология месторождений драгоценных камней. М.: Недра, 1981.
27. Корнилов Н.И., Солодова Ю.П. Ювелирные камни.- М.: Недра,1983.
28. Кренделев Ф.П. Легенды и были о камнях. Красноярск: 1985.
29. Курц Б.Г. Сочинение Кильбургера о русской торговле в царствование Алексея Михайловича. – Киев,1916.
30. Лазарев Е. Священные камни Небесного Града // Наука и религия 1991 №№1-4.
31. Ларин Б.А. О слове янтарь // Сборник статей, посвященный академику профессору доктору Яну Эндзелину. - Рига: Изд-во АН Латв. ССР, 1959.
32. Лахтин М.Ю. Медицина и врачи в Московском государстве (в допетровской Руси)// Труды кафедры истории и энциклопедии медицины Московского ун-та.- М., 1906.- Т. I.-Вып.4.
33. Леви Элифас (мл.). О свойствах камней или наука о талисманах. М.:Внешторг., 1990.
34. Липовский Ю.О. Найди свой камень. М.:Дельта. АСТ, 1997.
35. Липовский Ю.О. Самоцветное ожерелье Гоби. Л.: Наука, 1991.

36. Лукьянов П.М. История химических промыслов и химической промышленности в России до к. XIX в. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1948-1965.-Т.1-6.
37. Марбод Реннский Лапидарий // Минералы в медицине античности и средних веков/ Сб. научных трудов 2 Московского медицинского института им.Н.И.Пирогова. - М.,1985.
38. Мартынов С.М. Храни меня, мой амулет. М.:Крон-пресс, 1996.
39. Мартынова М.В. Драгоценный камень в русском ювелирном искусстве XII- XVIII вв.- М.: Искусство,1973.
40. Медоев А.Г. О старинных русских названиях минералов // Вестн. АН Каз. ССР.- 1960.-№5.
41. Милашев В.А. Алмаз: Легенды и действительность.- Л.: Недра,1981.
42. Минералы в медицине античности и средних веков / Сб. научных трудов 2 Московского медицинского ин-та им. Н.И.Пирогова/ Под ред. Ю.Ф.Шульца- М., 1985.
43. Михалевич Г.П. Нефрит. Сведения о нем в персидских источниках (вопросы терминологии)// Памироведение.- Душанбе: Дониш,1984.- Вып. I.
- Михалевич Г.П. О персидской и армянской минералогиях XVII в.// Культура и искусство народов Средней Азии в древности и средневековье. – М.: Наука,1979.
44. Морок А., Разумовская К. Талисманы. Амулеты. Обереги. М.: АСТ, 1999.
45. Мурьянов М.Ф. О старославянском ИСКРЬ и его производных // ВЯ.- 1981.-№ 2.
46. Неверов О. Античные инталии. Л.: Аврора,1976.
47. Неверов О. Античные камеи. СПб. Искусство, 1994.
48. Николаев С.М. Камни. Мифы, легенды, суеверия. Новосибирск: Наука, 1995.
49. Осокина Е.А. Таршиш и гиацинт: метафора и символ // РР.- 1999.- № 2.
50. Патканов /Патканян/ К.П. Драгоценные камни, их названия и свойства по понятиям армян в XVII в.- 2-е изд.- Ереван: Изд-во АН Арм.ССР, 1979.
51. Петров В.П. Рассказы о драгоценных камнях.- М.: Наука, 1985.
52. Плиний Старший. Естественная история. Книга 37-я // Минералы в медицине античности и средних веков. /Сб. научных трудов 2 Московского медицинского ин-та им. Н.И.Пирогова. - М.,1985.
53. Постникова-Лосева М.М. Русское ювелирное искусство, его центры и мастера. XVI-XIX вв.-М.: Наука, 1974.
54. Пыляев М.И. Драгоценные камни, их свойства, местонахождения и употребление.- 3-е изд. - СПб.,1896.
55. Розенфельд Р.Л. Янтарь на Руси (X-XIII вв.)// Проблемы советской археологии. - М.: Наука,1978.
56. Севергин В.М. Первые основания минералогии или естественная история ископаемых тел: В 2-х ч. СПб., 1798.- Ч. I. -498 с.- Ч.2.

57. Семенов А. Из области воззрений мусульман Средней и Южной Азии на качества и значение некоторых благородных камней и минералов // Мир ислама.- 1912.- Т.1.- № 3.
58. Семенов В.Б., Черных В.Н. Агат. Свердловск: Средне - Уральское книжное изд-во, 1982.
59. Смит Г. Драгоценные камни / Пер. с английского.- М.: Мир, 1980.(1 издание -1912г.).
60. Соболевский В.И. Замечательные минералы. М.: Просвещение, 1983.
61. Сребродольский Б.И. Жемчуг.- М.: Наука,1985.
62. Сребродольский Б.И. Янтарь. – М.:Наука,1984.
63. Уткин П.И. Русские ювелирные украшения.- М.: Легкая индустрия, 1970.
64. Ферсман А.Е. Драгоценные и цветные камни России. Т.1, Петроград,1922.
65. Ферсман А.Е. Очерки по истории камня. М.:АН СССР, т.1-1954, т.2-1961.
66. Ферсман А.Е. Рассказы о самоцветах. М.:Наука, 1974.
67. Фехнер М.В. Торговля русского государства со странами Востока в XVI в.// Труды ГИМ.- М.: Госкультпросветиздат, 1956.- Вып.31.
68. Флоринский В.М. Русские простонародные травники и лечебники. Собрание медицинских рукописей XVI-XVII столетий. – Казань, 1880.
69. Френ Х.Л. О камне якуте // Труды Санкт- Петербургского Минералогического общества.- СПб.,1842.- Т.2.
70. Хобаков А.В. Очерки по истории геологоразведочных знаний в России.- М.: Изд-во Московского общества испытателей природы, 1950.
71. Хвостов М. История восточной торговли греко-римского Египта. Исследования по истории обмена в эпоху эллинистической монархии и Римской империи.- Казань, 1907.
72. Шафрановский И.И. Алмазы. М.: Наука,1964
73. Шеппинг О.Д. Символика драгоценных камней // Древности. Труды Московского Археологического общества.- М.,1867.-Т.1.-Вып.2
74. Шуман В. Мир камня, т.1. Драгоценные и поделочные камни. М.: Мир,1986.
75. Щеглов Н.О. О драгоценных камнях. – СПб., 1828.
76. Элуэлл Д. Искусственные драгоценные камни. М.: Мир, 1986.
77. Яковлева О.А. К вопросу о названиях полудрагоценных камней в Московской Руси// Труды Института истории естествознания и техники.- М., 1955.- Т.3.

ОПИСИ МОНАСТЫРЕЙ, МУЗЕЕВ, УТВАРЕЙ

1. Варлаам. Описание историко-археологических древностей и редких вещей, находящихся в Кирило-Белозерском монастыре // Чтения ОИДР.-1859.- Кн.3.- Отд.1.
2. Викторов А.Е. Обзорение старинных описей Патриаршей ризницы. -М.,1875.

3. Крыжановский В.И. Самоцветы Сергиевского историко-художественного и бытового музея // Природа.- 1930.- № 7-8.
4. Материалы для археологического словаря// Древности. Труды Московского Археологического общества.- М., 1874.- Т.4.
5. Николаева Т.В. Произведения мелкой пластики XIII-XVII вв. в собрании Загорского музея.- Загорск,1960.
6. Николаева Т.В. Древнерусская мелкая пластика XV-XVI вв.-М.: Советский художник, 1968.
7. Савва, архиеп. Тверской. Указатель для обозрения патриаршей ризницы.- М., 1883.
8. Сборник рецептов. Ркп. ГИМ, Муз.№ 2759, л.7 об.-27, к. XVIII.
9. Троицкий В.И. Словарь мастера- художника золотого и серебряного дела, алмазники и сусальники, работавшие в Москве при Патриаршем дворе в XVII в. // Записки Московского Археологического ин-та. М., 1914. –Т.36.
10. Филимонов Г.Д. Патриаршая ризница // Сборник на 1866 год, изданный Обществом древнерусского искусства при Московском Публичном музее.- М., 1866.- Отд.П.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Аксентон Ю.Д. Сведения о драгоценных камнях в Изборнике Святослава 1073г. и некоторых других памятниках // Изборник Святослава 1073 г. – М.: Наука, 1977.
2. Алексеева Л.М. Термин как категория общего языкознания //Русский Филологический Вестник. М.,1998. Т.83.№ 1 / 2 (В).
3. Алефиренко Н.Д. Спорные вопросы семантики.- М.,2005.
4. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка, М.,1974.
5. Аракин В.Д. Тюркские лексические элементы в памятниках русского языка монгольского периода// Тюркизмы в восточнославянских языках. М.: Наука,1974.
6. Аркадьева Т.Г. Этимологические связи слов и закономерности их изменения.- Л.,1988.
7. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. М.,1988.
8. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека.- М.,1999.
9. Биржакова Е.Л.,Войнова Л.А., Кутина Л.Л. Очерки по исторической лексикологии русского языка XVIII в.: Языковые контакты и заимствования. – Л.: Наука,1972.
- 10.Блинова О.И. Термин и его мотивированность // Терминология и культура речи. М.:Наука,1981.
- 11.Борхвальдт О.В. Историческое терминоведение русского языка. Красноярск: РИО КГПУ ,2000.
- 12.Будагов Р.А. Что такое развитие и совершенствование языка? 2-е изд.- М.,2004.

13. Буянова Л.Ю. Термин как единица логоса. Краснодар: Кубанский гос.ун-т, 2002.
14. Василевич А.П. Наименования цвета в индоевропейских языках, М. ЛКИ, 2007.
15. Василевич А.П., Кузнецова С.Н., Мищенко С.С. Цвет и названия цвета в русском языке, М.ЛКИ, 2011.
16. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание: Пер. с англ.- М.,1997.
17. Вендина Т.И. Русская языковая картина мира сквозь призму словообразования (макрокосм.) М.,1998.
18. Виноградов В.В. Из истории слов. – М.,1994.
19. Виноградов В.В. Об основном словарном фонде в структуре славянских языков // В кн.: Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды.- М., 1977.
20. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии// Труды Московского института истории, философии и литературы.- 1930.- Том 5.
21. Володина М.Н. Теория терминологической номинации. М.: Изд-во Моск. ун-та,1997.
22. Володина М.Н. Термин как средство специальной информации. М.: Изд-во Моск. ун-та,1996.
23. Гак В.Г. Русская динамическая картина мира // Русский язык сегодня.- М.,2000.
24. Гак В.Г. Языковые преобразования.- М.,1998.
25. Головин Б.Н. О некоторых проблемах изучения терминов. Вестник Моск. ун-та, №5,1972.
26. Гринев–Гриневиц С.В., Сорокина Э.А., Скопюк Т.Г. Основы антропологистики (к лексическим основаниям эволюции мышления человека) М.,2005.
27. Гринев С.В. Введение в терминоведение. М.: Моск. лицей,1993.
28. Даниленко В.П. Об основных лингвистических требованиях к стандартизируемым терминам // в сб. Семиотические проблемы языков науки, терминологии и информатики. МГУ. 1971,ч.1.
29. Дегтярев В.И. Формирование категории вещественности // Вопр. Языкознания.-1971.- №6.
30. Дианова Г.А. Термин и понятие: проблемы эволюции (к основам исторического терминоведения) М.: ЕВРОШКОЛА ,2000.
31. Дмитриев Н.К. О тюркских элементах русского языка // Лексикографический сборник. – М.: Изд-во АН СССР, 1958.-Вып.3.
32. Добродомов И.Г. О методах исследования древнейших тюркизмов в составе русского словаря (к истории слова жемчуг)// Изв.АН СССР, Сер литературы и языка.- 1966.-Т.25.-Вып.1.
33. Ернштедт П.В. Египетские заимствования в греческом языке.- М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1953.

34. Жуковская Л.П. Лексические варианты в древних славянских рукописях // Исследования по исторической лексикологии древнерусского языка.- М.: Наука, 1964.
35. Завадовский Ю.Н. К вопросу о восточных словах в «Хождении за три моря» Афанасия Никитина / 1466-1472 гг./ // Труды Института востоковедения АН УЗССР.-1954. – Вып.3.
36. Зинова Н.В. О функциональной адаптации галлицизмов в русском литературном языке конца XVIII века на материале переводов французской литературы // Б. де Куртене и современная лингвистика. К 140-летию со дня рождения. Казань, 1989.
37. Зяблова О.А. Экономическая лексика современного экономического языка: становление и особенности функционирования. М., 2004.
38. Иванова Т.А. О морфологической адаптации заимствованной лексики в «Синайском патерике»// Русская историческая лексикология и лексикография.- Л.: Изд-во ЛГУ, 1977.-Вып.2.
39. Иностранцев К. О двух древнерусских названиях драгоценных камней // Записки Восточного отделения Археологического общества.- СПб, 1902.- Т.14.- Вып.1.
40. Калачева Л.Г. О специфике категории числа у вещественных существительных // Ученые записки ЛГПИ им. А.И.Герцена. Т.362: Филологический сборник.- Л., 1968.
41. Канделаки Т.Л. К вопросу о номенклатурных наименованиях // вопросы разработки научно- технической терминологии.- Рига, 1973.
42. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография, М., 1976.
43. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность.- М., 1987.
44. Киш Л. О некоторых принципах этимологизирования заимствованных слов // Этимология 1967.- М.: Наука, 1969.
45. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. М., 2000.
46. Колесов В.В. Древняя Русь: наследие в слове. Мир человека. - СПб, 2000.
47. Кондрашов Н.А. Основные этапы калькирования в истории русского языка // Вопросы исторической семантики русского языка.- Калининград, 1989.
48. Котелова Н.З. К вопросу о специфике термина.- В кн.: Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М., 1970.
49. Кубрякова Е.С. и др. Человеческий фактор в языке. Язык и порождение речи.- М., 1991.
50. Кубрякова Е.С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004.
51. Кулебакин В.С., Климовицкий А.Я. Работы по построению научно-технической терминологии в СССР и советская терминологическая школа// Лингвистические проблемы научно- технической терминологии. М., 1970.

52. Курдюмова И.А. О языке первых технических книг как основе формирования системы научных горных терминов // Семиотические проблемы языков науки, терминологии и информатики. Научн. Симпозиум. Материалы. М., 1971.-ч.2.
53. Ларин Б.А. Эстетика слова и язык писателя.- Л.,1974.
54. Лейчик В.М. Основные проблемы терминоведения // Терминология и перевод в политическом, экономическом и культурном сотрудничестве : тезисы докладов международного круглого стола 27-28 июня 1991г. Омск,1991.
55. Лейчик В.М. Сопоставительное терминоведение (на материале сопоставительного анализа русских и французских терминов порошковой металлургии) // Теория и практика перевода научно - технической литературы и документации. - М.,1985.
56. Лейчик В.М. Терминоведение. Предмет, методы, структура. Изд. II, исправленное. Комкнига,2006.
57. Лукина Г.Н. Об одной лексико-семантической группе заимствований в русском литературном языке древнейшего периода (названия драгоценных камней) // Древнерусский язык. Лексикология и словообразование. - М.: Наука, 1975.
58. Макеева И.И. Названия драгоценных камней в русском языке XI-XVII века. Дисс. канд. филол. наук, М.,1986.
59. Маковский М.М. Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках: Образ мира и мира образов. М., 1996.
60. Максимчук Н.А. Нормативно - научная картина мира русской языковой личности в комплексном лингвистическом рассмотрении. Ч.1 Смоленск, 2002.
61. Маркелова Т.В. Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке: АДД.- М.,1996.
62. Мелиоранский П.М. Заимствованные восточные слова в русской письменности домонгольского периода // Изв. ОРЯС.- 1905.- Т.10.-Кн.4.
63. Мещерский Н.А. К вопросу о заимствованиях из греческого в словарном составе древнерусского литературного языка (по материалам произведений киевского периода)// Византийский временник.- 1958.-Т.13.
64. Назаров И.И. Тюрко-татарские элементы в языке древних памятников русской письменности // Ученые записки Казанского педагогического ин-та.- Казань, 1959.- Вып.15.
65. Никитин О.В. Деловой язык и литературные тексты XV-XVIII вв.М., 2004.
66. Николашвили М.Н. К вопросу о классификации драгоценных камней. // Вестник МГОУ. Серия «Русская филология».- М.: Издат. МГОУ, №4, 2009.
67. Николашвили М.Н. К проблеме синонимии и вариативности названий драгоценных камней.// Вестник МГОУ. Серия «Русская филология».- М.: Издат. МГОУ, № 5,2010.

68. Николашвили М.Н. Коннотация наименований драгоценных камней в истории русского языка. // Сборник научных статей по материалам докладов и сообщений конференции, посвященной 70-летию юбилею проф. Л.Ф.Копосова.
69. Николашвили М.Н. Минералогическая классификация полудрагоценных, драгоценных и поделочных камней.// Русский язык: история, диалекты, современность. Выпуск X. М., 2010
70. Николашвили М.Н. Морфологический способ образования названий драгоценных камней в истории русского языка. // Вестник МГОУ. Серия «Русская филология». – М.: Издат. МГОУ, №6, 2010.
71. Николашвили М.Н. Номинация драгоценных камней в русском языке: этимология, функционирование, типология: Дисс...канд. филол. наук. - М.,2012.
72. Л.П. Рупосова, М.Н.Николашвили «Внешние признаки минералов в лингвистическом аспекте. Названия природных форм кристаллов». Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации: сб. науч. тр. Вып.8./ под ред. Э.А.Сорокиной. -М. :Изд-во МГОУ, 2013.-164с.
73. М.Н. Николашвили. Названия искусственных и синтетических ювелирных камней. Актуальные проблемы стилистики, риторики и лингводидактики : сб. науч. тр. Вып. II /редкол.: В.В.Никульцева (отв.ред.) [и др.].-М.:ИИУ МГОУ, 2014.-320с.
74. Рупосова Л.П., Николашвили М.Н. Прозрачность - показатель качества ювелирных камней. Русский язык в славянской межкультурной коммуникации: история и современность: сб. науч. тр. Вып. II/ редкол.: О.В.Шаталова (отв. за выпуск) [и др.].-М.:ИИУ МГОУ, 2014.-244с.
75. Николашвили М.Н. Общеродовые названия драгоценных камней. Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации: сб. науч. тр. Вып. 11/Отв. ред. Э.А.Сорокина. -М.:ИИУ МГОУ, 2014.-98 с.
76. Николашвили М.Н. Наименования драгоценных камней по их внутренним свойствам. Русский язык: история, диалекты, современность. Выпуск XIV. Сборник научных работ.- М.: МГОУ, 2014. С141-146
77. Рупосова Л.П., Николашвили М.Н. Наименования драгоценных камней как прецедентный феномен в русских поэтических текстах второй половины XVIII- XIX вв. : алмаз и бриллиант. Русский язык: история, диалекты, современность. Выпуск XIV. Сборник научных работ.- М.: МГОУ, 2014. С.152-165.
78. Огиенко И.И. Иноземные элементы в русском языке. История проникновения заимствованных слов в русский язык.- Киев, 1915.
79. Откупщиков Ю.В. Очерки по этимологии.- СПб, 2001.
80. Пауль Г. Принципы истории языка. М.: Иностранная литература, 1960.
81. Пизани В. Этимология, пер. с итал. М., 1956.
82. Полякова Е.В. Русские золотные ткани XVIII- н. XX в.: К проблеме формирования национального стиля: автореферат дис... кандидат.

- искусствоведения: 17.00.04./ Полякова Екатерина Васильевна; [Место защиты Моск. гос. худож.-пром. ун-т им. С.Г.Строганова].
- 83.Потиха З.А. Современное русское словообразование, М.: Просвещение,1970.
- 84.Проблематика определений терминов в словарях разных типов, М.,1976.
- 85.Прохорова В.Н. Русская терминология: лексико-семантическое образование. М, МГУ ,1996.
- 86.Прохорова В.Н. Тематические группы слов как микросистемы // Вопросы русского языкознания. М. :Изд-во МГУ,1979.
- 87.Рачева М. К этимологии слова бисер // Сов. Тюркология.- 1978.-№ 1.
- 88.Реформатский А.А. Термин как член лексической системы языка // Проблемы структурной лингвистики. М.,1967.
- 89.Реформатский А.А. Что такое термин и терминология.- В кн.: Вопросы терминологии.М.,1961.
- 90.Рупосова Л.П. Образования с корнем -красн- в русском языке XI-XVII вв. // Рациональное и эмоциональное в языке и речи. М., 2004.
- 91.Русская грамматика: В 2-х т. М.: Наука, 1980.- Т.1.- 783с.-Т.2.
- 92.Сахаров А.Л. Из истории русской терминологии драгоценных камней// Ученые записки МГПИИЯ им. М.Тореза.- М.,1971.-Т.58.
- 93.Соболевский А.И. Греко-славянские этюды // Русский филологический вестник. - Варшава,1883.-Т.9.- №1-2.
- 94.Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Вопросы теории. М.: Наука,1989.
- 95.Сухотин В.П. Проблемы словосочетания в современном русском языке // Вопр. синтаксиса современного русского языка.- М.: Учпедгиз, 1950.
- 96.Толикина Е.Н. Некоторые лингвистические проблемы изучения термина.- В кн.: Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М.,1970.
- 97.Фасмер М. Греко - славянские этюды. II. Греческие заимствования в старославянском языке// Изв.ОРЯС.- 1907.-Т.12.- Кн.2.
- 98.Фасмер М. Греко-славянские этюды.I.Основные вопросы из области греко-славянских отношений // Изв. ОРЯС.-1906.-Т.11.-Кн.2.
- 99.Фасмер М. Греко-славянские этюды.III . Греческие заимствования в русском языке.- СПб.,1909.
- 100.Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии М., Наука, 2009.
- 101.Шамсиева М.В. Иранизмы в языке Афанасия Никитина («Хождение за три моря») // Современный русский язык и методика его преподавания. Душанбе: Изд-во Таджикского государственного университета, 1971.- Ч.2.
- 102.Шелов С.Д. Термин. Терминологичность. Терминологические определения СПб: Филол. фак-т СПб ун-та ,2003.
- 103.Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. - М.:Наука,1973.



Уважаемые читатели!

Издательство «Спутник+»
предлагает:

- 📖 **ИЗДАНИЕ И ПЕЧАТЬ МОНОГРАФИЙ, КНИГ** любыми тиражами (от 50 экз.).
 - ✓ Срок - от 3-х дней в полноцветной и простой обложке или твердом переплете.
 - ✓ Присвоение ISBN, рассылка по библиотекам и регистрация в Книжной палате.
 - ✓ Оказываем помощь в реализации книжной продукции.
 - 📖 **ПУБЛИКАЦИЯ НАУЧНЫХ СТАТЕЙ** для защиты диссертаций в журналах по гуманитарным, естественным и техническим наукам.
 - ✓ Журнал «Естественные и технические науки» входит в перечень ВАК.
 - 📖 **ПРОВЕДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАОЧНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ** по всем научным направлениям для аспирантов, соискателей, докторантов и научных работников.
 - 📖 **ПУБЛИКАЦИЯ СТИХОВ И ПРОЗЫ** в журналах «Российская литература» и «Литературный альманах «Спутник».
- ✦ **Набор, верстка, корректура и редакция текстов.**
✦ **Печать авторефератов, переплет диссертаций (от 1 часа).**
-
- Переплетные работы, тиснение, полноцветная цифровая печать.

Наш адрес: Москва, 109428, Рязанский проспект, д. 8А
тел. (495) 730-47-74, 778-45-60, 730-48-71 с 9 до 18 (обед с 14 до 15)
<http://www.sputnikplus.ru> e-mail: sputnikplus2000@mail.ru

Научное издание

Николашвили Марина Николаевна

НАЗВАНИЯ ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЕЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XI-XXI ВЕКОВ

Монография

Издательство «Спутник +»
109428, Москва, Рязанский проспект, д. 8А.
Тел.: (495) 730-47-74, 778-45-60 (с 9.00 до 18.00).
Подписано в печать 26.10.2015. Формат 60×90/16.
Бумага офсетная. Усл. печ. л. 6,94. Тираж 20 экз. Заказ 403.
Отпечатано в ООО «Издательство «Спутник +».